



# Umidificatore a caldo

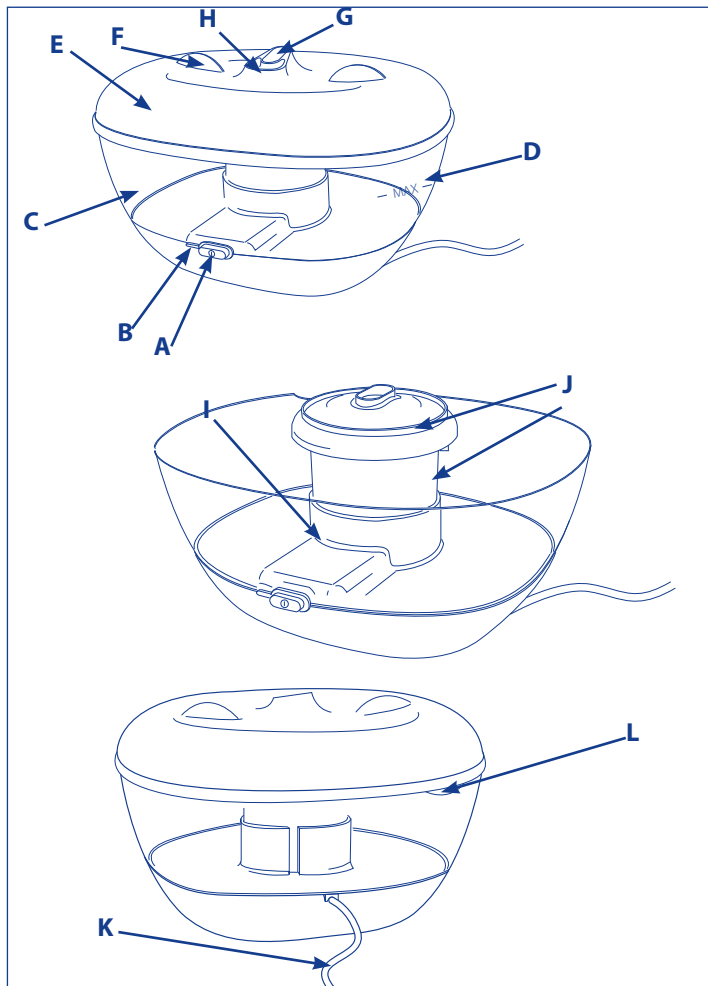
## HUMI HOT

- IT Umidificatore a caldo
- EN Hot Humidifier
- ES Humidificador de vapor caliente
- FR Humidificateur à chaud
- DE Warmluftbefeuchter
- NL Warme luchtbevochtiger
- TR Sıcak buhar makinesi
- EL Υγραντήρας εν θερμώ
- RU Увлажнитель воздуха (горячий пар)
- PL Nawilżacz parowy
- SV Värmefuktare

جهاز الترطيب الساخن للهواء AR



**Fig. 1**





## **IT Istruzioni per l'uso**

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA

#### ⚠ ATTENZIONE

**La norma Europea EN 60335-1:2012 prevede, a tutela della sicurezza dei bambini, che questo apparecchio possa essere utilizzato solo da bambini di età superiore a 8 anni sotto la supervisione di un adulto. Artsana S.p.A. in ottemperanza a quanto previsto dalla vigente normativa, riporta qui di seguito l'avvertenza prevista da tale norma:**

- Questo prodotto non può essere utilizzato da bambini a meno che abbiano un'età superiore a 8 anni e siano supervisionati e adeguatamente istruiti riguardo al corretto uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza e ne abbiano compreso i rischi inerenti.
- La pulizia e la manutenzione di questo apparecchio non possono essere effettuate da bambini a meno che siano supervisionati e adeguatamente istruiti riguardo al corretto uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza e ne abbiano compreso i rischi inerenti.

**Tuttavia, per le caratteristiche di questa categoria di prodotti (umidificatori a vapore caldo)**

## **Artsana S.p.A. raccomanda che bambini di qualsiasi età non utilizzino o interagiscano con il prodotto nemmeno sotto la supervisione di un adulto.**

- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche o cognitive senza la necessaria esperienza o conoscenza, a meno che siano state istruite riguardo al corretto uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza e ne abbiano compreso i rischi inerenti.
- Se il cavo di alimentazione (K) è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o da un centro di assistenza autorizzato, per evitare situazioni di pericolo.
- Posizionare l'apparecchio solo su superfici rigide, piane e stabili, non accessibili a bambini.
- Prestare sempre cura quando si utilizza l'apparecchio a causa dell'uscita di vapore acqueo bollente.
- Quando l'apparecchio è in funzione, non rimuovere il coperchio (E) e prestare sempre la massima attenzione.
- ⚠ ⚠ Non ostruire il foro del bocchettone di uscita del vapore con panni, oggetti o le proprie mani, in quanto in tale caso la temperatura del vapore potrebbe essere causa di scottature o gravi ustioni.
- ⚠ Non aggiungere mai olio balsamico o sostanze aromatiche all'acqua contenuta nella tanica.
- Inserire essenze od oli balsamici/aromatici nella vaschetta porta essenze con cura, facendo sempre attenzione che il liquido non venga in contatto con le superfici esterne della tanica o tracimi penetrando all'interno dell'apparecchio attraverso il foro del bocchettone. ATTENZIONE. In questo caso, acqua calda

potrebbe fuoriuscire dall'apparecchio ed essere causa di scottature o gravi ustioni.

- ☞ Non inserire essenze od oli balsamici/aromatici nella vaschetta porta essenze quando l'apparecchio è acceso in quanto la temperatura del vapore in uscita potrebbe essere causa di serie scottature.
- Questo apparecchio è stato concepito come "umidificatore per ambienti domestici", ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il distributore Artsana non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

## LEGENDA SIMBOLI



Apparecchio conforme ai requisiti essenziali delle direttive CE applicabili



ATTENZIONE!



ATTENZIONE! Vapore bollente



Leggere il manuale di istruzioni per l'uso



Attenzione! Superficie calda



Istruzioni per l'uso



Apparecchio certificato e approvato da IMQ (Marchio Italiano di Qualità)



Non smaltire l'apparecchio o i suoi componenti come rifiuto urbano ma operare la raccolta differenziata facendo riferimento alle specifiche legislazioni vigenti in ogni paese.

# IT Umidificatore a caldo

## Humi Hot

### ⚠ ATTENZIONE:

Leggere le avvertenze di sicurezza all'inizio del manuale.

Il giusto grado di umidità dell'ambiente contribuisce a mantenere le funzioni protettive naturali delle mucose nasali e delle vie respiratorie, creando così le migliori condizioni per il benessere dei bambini. Prima di accendere l'umidificatore, verificate attentamente la temperatura e l'umidità relativa dell'ambiente in cui si trova, seguendo i valori riportati qui di seguito in tabella e confrontandoli con un igrometro Chicco (non fornito).

### Ad una temperatura di circa 18°/20° C

Bambino sano	40-60%
Bambino con malattie da raffreddamento	60-70%
Bambino asmatico	35 - 50% (a scopo preventivo)

### LEGENDA (Fig. 1)

- A. Interruttore di accensione (I)/spegnimento (O)
- B. Spia di segnalazione apparecchio acceso con acqua
- C. Tanica acqua
- D. Indicazione livello acqua
- E. Coperchio
- F. Punti di presa per la rimozione del coperchio
- G. Bocchettone uscita vapore
- H. Vaschetta porta essenze (max 2 ml)
- I. Gruppo riscaldante (canale di alimentazione, vasca riscaldante e resistenza)
- J. Condotto vapore e copertura
- K. Cavo di alimentazione
- L. Punto di scolo per lo svuotamento della tanica

### ⚠ AVVERTENZE

- Questo prodotto non è un giocattolo. Tenere

l'apparecchio, il bocchettone uscita vapore (G), il coperchio (E), il condotto vapore (J) e il cavo di alimentazione (K) fuori dalla portata dei bambini.

- Dopo aver tolto l'apparecchio dall'imballaggio, assicurarsi che si presenti integro senza visibili danneggiamenti. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi esclusivamente a personale tecnicamente competente o al punto di acquisto.
- Tenere tutti i componenti dell'imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa di alimentazione siano corrispondenti a quelli della vostra rete di distribuzione elettrica. La targa dati è situata sul fondo dell'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente facilmente accessibile solo da parte di un adulto.
- Non posizionare l'apparecchio su superfici delicate o sensibili al calore, all'acqua e all'umidità.
- Posizionare il prodotto in modo che il vapore non sia indirizzato verso persone, mobili, tende, pareti, apparecchi elettrici od oggetti sensibili al calore, all'acqua e/o all'umidità.
- Riempire la tanica (C) solo con acqua potabile fredda.
- Non riempire mai la tanica acqua oltre l'indicazione del massimo livello come indicato in figura 3.
- ⚠ ATTENZIONE: il gruppo riscaldante (I) a contatto con l'acqua raggiunge temperature elevate e non va toccata se non ad apparecchio freddo.
- Non spostare, sollevare, inclinare o effettuare operazioni di pulizia o manutenzione dell'umidificatore quando è in funzione o è collegato alla rete elettrica o è ancora caldo: lasciare raffreddare sempre il prodotto fino a temperatura ambiente.
- ⚠ Prima di effettuare la pulizia o l'asciugatura dell'apparecchio, rimuovere la spina del cavo di alimentazione (K) dalla presa elettrica e attendere sempre che il gruppo riscaldante (I) si sia raffreddato: il contatto con il gruppo riscaldante ancora caldo potrebbe

essere causa di serie scottature.

- Quando si rimuovono il coperchio (E), il condotto vapore e la sua copertura (J), fare attenzione alla condensa e ai residui d'acqua che potrebbero colare provocando danni a persone, animali o cose.
- Non lasciare mai la spina del cavo di alimentazione inserita nella presa di corrente quando l'apparecchio non è in funzione o quando è incustodito.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione staccare sempre la spina del cavo di alimentazione (K) dalla presa di corrente.
- Non utilizzare accessori, ricambi o componenti non previsti/forniti dal produttore.
- Ogni eventuale riparazione deve essere effettuata esclusivamente da personale tecnico competente o presso riparatori autorizzati dal distributore Artsana S.p.A..
- L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:
- Non toccare mai l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non tirare il cavo di alimentazione (K) o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altro liquido o porlo sotto l'acqua corrente.
- Non toccare l'apparecchio se questo cade accidentalmente in acqua; togliere immediatamente corrente abbassando la leva dell'interruttore generale dell'impianto elettrico della vostra abitazione e staccare la spina dalla presa di corrente prima di toccare l'apparecchio. Non riutilizzare successivamente l'apparecchio ma rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato dal distributore Artsana S.p.A..
- Questo apparecchio non contiene parti riparabili o riutilizzabili da parte dell'acquirente e può essere aperto solo mediante utensili speciali. In caso di guasto e/o cattivo fun-

zionamento dell'apparecchio, spegnerlo immediatamente e staccare la spina dalla presa di corrente, non tentare di manometterlo, ma rivolgersi esclusivamente al rivenditore o a un centro di assistenza autorizzato dal distributore Artsana S.p.A..

- L'apparecchio deve essere accuratamente pulito ed asciugato al termine di ogni ciclo di funzionamento.
- Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato deve essere riposto come indicato nel paragrafo Pulizia e manutenzione.
- Se si decide di non utilizzare più l'apparecchio, si raccomanda, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione.
- Non smaltire questo prodotto come normale rifiuto urbano, ma operare la raccolta differenziata in quanto apparecchio elettrico/elettronico (RAEE), come richiesto dalle vigenti leggi e direttive CE.
- Per evitare il rischio di incendi, non far passare il cavo di alimentazione (K) sotto tappeti o vicino a radiatori, stufe e caloriferi.
- Non tenere l'umidificatore in ambienti con temperature estreme.
- Le caratteristiche del prodotto potrebbero subire variazione senza preavviso.
- Se avete dubbi sull'interpretazione del contenuto del presente libretto di istruzioni contattare il rivenditore o il distributore Artsana S.p.A.

## MODALITÀ D'USO

### OPERAZIONI PRELIMINARI

1. Posizionare l'apparecchio nella zona prescelta rispettando le precauzioni specificate nel paragrafo Avvertenze.
2. Posizionare il prodotto in modo che il vapore non sia indirizzato verso persone, mobili, tende, pareti, apparecchi elettrici od oggetti sensibili al calore all'acqua e/o all'umidità.
3. Rimuovere il coperchio (E) utilizzando gli appositi punti di presa (F) (Fig.2), quindi verificare che il condotto vapore e la sua copertura (J) siano correttamente inseriti e ancorati nella tanica. Riempire la tanica (C) con acqua fredda potabile o distillata



facendo attenzione a non superare il livello Max (D) indicato (Fig.3). Una volta completata l'operazione, richiudere il coperchio (E). Accertarsi che il coperchio sia posizionato correttamente.

4. Se lo si desidera, inserire qualche goccia di olio o di liquido aromatico nella vaschetta adibita a porta essenze (H) (Fig. 4). Fare sempre attenzione che l'olio o il liquido aromatico non vengano in contatto con le superfici esterne della tanica o tracinino penetrando all'interno dell'apparecchio attraverso il foro del bocchettone di uscita vapore (G).
5. Collegare la spina del cavo di alimentazione (K) ad una presa di corrente facilmente accessibile solo da parte di un adulto.

### ACCENSIONE e SPEGNIMENTO

6. Premere l'interruttore di accensione (A) nella posizione (I), la spia luminosa (B) si illuminerà (Fig. 5).
7. ⚠ Attenzione: il flusso di vapore inizierà ad uscire solo dopo qualche minuto dall'accensione dell'apparecchio (circa 6 minuti).
8. ⚠ Attenzione: non avvicinare mai il viso o le mani al bocchettone di uscita vapore (G), od ostruirlo con oggetti. La temperatura del vapore potrebbe causare serie scottature.
9. ⚠ Attenzione: quando l'acqua contenuta nella tanica (C) si esaurisce, l'apparecchio dopo qualche minuto smette di riscaldare, il pulsante dell'interruttore (A) rimane in posizione (I) e la spia (B) si spegne. Spegner l'apparecchio premendo l'interruttore (A) in posizione (O) (Fig.5), staccare la spina dalla presa di corrente e riempire nuovamente la tanica come indicato nel paragrafo Operazioni preliminari.

⚠ Attenzione: l'apparecchio è dotato di un dispositivo automatico che disattiva l'elemento riscaldante (I) per la produzione del vapore quando l'acqua contenuta nella tanica (C) si esaurisce.

10. Per poter riattivare la produzione del vapore occorre sempre prima spegnere, quindi attendere che l'elemento riscaldante si sia sufficientemente raffreddato, poi riaccendere l'apparecchio tramite l'in-

teruttore (A).

11. ⚠ Attenzione: non rimuovere mai il coperchio (E) senza aver prima spento l'apparecchio e staccato la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
12. Per spegnere completamente l'apparecchio premere il pulsante (A) in posizione (O).
13. ⚠ Attenzione: subito dopo lo spegnimento, l'acqua contenuta nella vasca riscaldante (C) potrebbe continuare a bollire ancora per qualche minuto.
14. ⚠ Attenzione: se a seguito di operazioni di riempimento o di svuotamento della tanica, le pareti esterne del prodotto (compresa la base dello stesso) dovessero risultare bagnate, provvedere immediatamente ad asciugarle con un panno pulito prima di inserire la spina nella presa elettrica e della successiva accensione dell'apparecchio.

### PULIZIA E MANUTENZIONE

⚠ Attenzione!

Prima di effettuare le seguenti operazioni di pulizia/manutenzione spegnere sempre l'apparecchio, staccare la spina del cavo di alimentazione (K) dalla presa di corrente e lasciare raffreddare completamente l'apparecchio, compreso il coperchio (E) e il condotto vapore (J).

### Pulizia della tanica, della vasca riscaldante e del coperchio

Durante il normale funzionamento dell'apparecchio, a causa dei sali contenuti nell'acqua, si potrebbero formare incrostazioni di calcare nel condotto del vapore (J) e nella vasca riscaldante (I). Tali incrostazioni potrebbero formarsi più o meno velocemente in base al tipo, alla durezza dell'acqua e alla frequenza di utilizzo dell'apparecchio. Maggiore è la durezza dell'acqua e più veloce è la formazione delle incrostazioni. Le incrostazioni diminuiscono le prestazioni e potrebbero impedire il normale funzionamento dell'apparecchio. Si raccomanda pertanto di effettuare la decalcificazione almeno una volta alla settimana come segue:

1. Utilizzando gli appositi punti di presa (F),

- rimuovere il coperchio (E).
- All'interno della tanica, rimuovere la copertura del condotto vapore (J) ed estrarre quest'ultimo dalla sua sede ruotandolo in senso orario (Fig.6).
  - Riempire la tanica con acqua potabile fredda.
  - Risciacquare più volte facendo scolare completamente l'acqua dal punto di scolo posto sul retro dell'apparecchio (L) e facendo attenzione a non bagnare il cavo di alimentazione (K) e l'interruttore di accensione (A) (Fig. 7).
  - Pulire il gruppo riscaldante (canale di alimentazione, vasca riscaldante e resistenza) (I) posto al centro della tanica dell'acqua, rimuovendo i depositi di calcare.
  - Dopo aver rimosso l'eventuale acqua residua, versare nella tanica circa 2 litri di una soluzione composta di acqua e aceto di vino bianco in parti uguali, riposizionare il coperchio (E) sulla tanica e attendere circa 4 ore. Agitare delicatamente l'apparecchio per qualche minuto, rimuovere gli eventuali residui di calcare con un panno. Risciacquare più volte con acqua potabile la tanica dell'acqua (C), il coperchio (E) e in particolare il condotto vapore (J), la sua copertura (J) e la vasca riscaldante (I). Lasciare sgocciolare e asciugare accuratamente con un panno soffice la tanica dell'acqua, il coperchio, il condotto vapore e la sua copertura.
  - Asciugare esternamente passando delicatamente un panno asciutto su tutta la superficie dell'apparecchio.
  - Riposizionare il condotto vapore nella sua sede all'interno della tanica, ruotandolo in senso anti-orario ed inserire nuovamente la sua copertura.
  - Riposizionare il coperchio.
  - Nel caso l'apparecchio non venga utilizzato per un lungo periodo, dopo la pulizia, asciugare subito accuratamente tutte le sue parti, quindi riporlo in un luogo asciutto e riparato.

### **Pulizia esterna dell'apparecchio**

Pulire le parti esterne dell'apparecchio utilizzando un panno morbido. Non usare prodotti abrasivi, alcool, solventi o prodotti simili, in

quanto le superfici dell'apparecchio si danneggerebbero irrimediabilmente.

### **⚠ Attenzione!**

- Non immergere l'apparecchio in acqua o altro liquido, non porlo sotto l'acqua o utilizzarlo in presenza di getti d'acqua; nel caso parti elettriche venissero in contatto con acqua, non utilizzare l'apparecchio ma rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato dal distributore Artsana S.p.A..
- Tenere l'acqua lontana dal cavo di alimentazione (K).
- Non raschiare il gruppo riscaldante (I) e non utilizzare prodotti chimici o abrasivi per pulirlo.
- Qualsiasi intervento di riparazione deve essere effettuato esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato dal distributore Artsana S.p.A..

### **PROBLEMI E SOLUZIONI**

Problema

- L'umidificatore non funziona
- L'apparecchio è molto rumoroso
- Odore strano

Soluzione

- Controllare che il cavo di alimentazione (K) sia collegato alla presa di corrente.
- Controllare che l'interruttore (A) sia sulla posizione acceso (I).
- Controllare che ci sia abbastanza acqua nella tanica (C).
- Per poter riattivare la produzione del vapore dopo la fine di un ciclo di utilizzo, occorre sempre prima spegnere, quindi attendere che l'elemento riscaldante si sia sufficientemente raffreddato, poi riaccendere l'apparecchio tramite l'interruttore (A).
- Inviare l'apparecchio per verifica al centro di assistenza Artsana contattando il servizio consumatori Artsana.

b)

- Effettuare le normali operazioni di pulizia come indicato al paragrafo PULIZIA E MANUTENZIONE, quindi aerare la tanica

dell'acqua (C) in un posto fresco per 24 ore con il coperchio (E) aperto.

c)

1) Effettuare le normali operazioni di pulizia come indicato al paragrafo PULIZIA E MANUTENZIONE, quindi aerare la tanica dell'acqua (C) in un posto fresco per 24 ore con il coperchio (E) aperto.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

MOD. UM700

Tensione nominale di alimentazione:

220-240V ~ 50/60Hz

Potenza assorbita: 200W

Capacità del serbatoio acqua: 1,8 L circa

Autonomia: 7,5 ore circa

Peso: 1,0 Kg

Dimensioni: 270x230x180mm

Condizioni ambientali di immagazzinamento:

Temperatura ambiente: -40 ÷ +70 °C

Umidità relativa: 10 ÷ 90%

Ref. 00 009036 000 000

ARTSANA si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale di istruzioni. La riproduzione, la trasmissione, la trascrizione nonché la traduzione in altra lingua anche parziale in qualsiasi forma di questo manuale sono assolutamente vietate senza la previa autorizzazione scritta da parte di ARTSANA.

## GARANZIA

Questo apparecchio è garantito da difetti di fabbricazione per due anni dalla data di acquisto (data indicata sullo scontrino fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto) o comunque per la diversa durata prevista dalla normativa applicabile nel paese di acquisto.

La garanzia non copre i componenti soggetti a normale usura.



Costruttore Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italy

## Conformità CE:

Questo apparecchio umidificatore marca Chicco mod. UM700 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2014/30/UE (compatibilità elettromagnetica), 2014/35/UE (sicurezza elettrica) e 2011/65/CE (RoHS). Copia della dichiarazione CE può essere richiesta al costruttore Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italy o in alternativa al distributore Artsana S.p.A - via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) - Italy



## Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta sanzioni amministrative stabilite per legge. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.



## **EN** Instructions for Use

Please read before use these instructions and keep them for future reference.

### SAFETY WARNINGS

#### **⚠ ATTENTION!**

**The European Standard EN 60335-1:2012 provides, for the protection of child safety, that this device can only be used by children over 8 years under the supervision of an adult. In compliance with the provisions of the current legislation, Artsana S.p.A. reports below the warnings required by such regulation:**

- This product cannot be used by children unless they are over 8 years old and are supervised and adequately instructed on the correct use of the device by a person responsible for their safety and have understood the risks involved.
- Cleaning and maintenance of this device cannot be performed by children unless they are supervised and adequately instructed on the correct use of the device by a person responsible for their safety and have understood the risks involved.

**However, due to the characteristics of this product category (hot steam humidifiers), Artsana S.p.A. recommends that children of any age do not use or interact with the product, even under the supervision of an adult.**

- This device is not intended for use by persons with reduced physical or cognitive capacities without the necessary experience or knowledge, unless they have been trained to use the device correctly by a person responsible for their safety and have understood the risks involved.
- If the power cable (K) is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or by an authorised service centre, in order to prevent danger.
- Only place the appliance on hard, flat and stable surfaces which are not accessible to children.
- Always take great care when using the device due to the exit of hot steam.
- When the appliance is running, do not remove the lid (E) and always pay careful attention.
- ⚠ ⚡ Warning: do not obstruct the steam outlet hole with cloths, objects or your hands as the temperature of the steam could cause burns or severe scalding.
- ⚠ Never add balsamic oil or aromatic substances to the water contained in the tank.
- Add balsamic/aromatic essences or oils to the essence container, carefully making sure that the liquid does not come into contact with the outer surfaces of the tank or spills over, penetrating the inside of the appliance through the outlet hole. WARNING. In this case, hot water could escape from the appliance and may cause burns or severe scalding.
- ⚡ WARNING: do not add balsamic/aromatic essences or oils to the essence container (H) when the appliance is on as the temperature of the exiting steam could cause serious burns.
- This unit is designed as a "humidifier for domestic en-

vironments”; any other use is to be considered inappropriate and therefore dangerous. Artsana cannot be held liable for any damages caused by improper, erroneous or unreasonable use.

- Children shall not play with the appliance.

## SYMBOLS KEY



Equipment in compliance with the essential requirements laid down in the EC Directives in force.



WARNING!



WARNING! Hot steam



Please read the instructions booklet



Warning! Hot surface



User instructions



Equipment certified and approved by IMQ (Italian Quality Brand)



Do not dispose of this appliance or its components as normal urban refuse. Dispose of them at an appropriate differentiated collection point, as requested by the laws in force in each country.

# EN Hot Humidifier

## Humi Hot

### **WARNING:**

Read the safety instructions at the beginning of the manual.

The right degree of humidity of the environment helps maintain the natural protective functions of the nasal mucous membranes and respiratory tract, thus creating the best conditions for the well-being of babies. Before turning on the humidifier, carefully check the temperature and relative humidity of the surrounding environment, following the values given below in the table and comparing them with a Chicco hygrometer (not supplied).

### Temperature of approximately 16°/20° C

Healthy child	40-60%
Child with cold and/or cough	60-70%
Child suffering from asthma	35- 50% (as a preventive measure)



### LEGEND (Fig.1)

- A. On (I)/ off (O) switch
- B. Appliance power on and water indicator light
- C. Water tank
- D. Water level indication
- E. Lid
- F. Holding points for lid removal
- G. Steam outlet
- H. Essence container (max 2 ml)
- I. Heating unit (supply channel, heating tank and resistance)
- J. Steam duct and lid
- K. Power cable
- L. Drain point for tank emptying

### **WARNINGS**

- This product is not a toy. Keep the appliance,

the steam outlet (G), the lid (E), the steam duct (J) and the power cable (K) out of the reach of children.

- After having removed the appliance from its packaging, ensure that it is intact and that there is no visible damage. When in doubt, do not use the appliance and only contact technically competent personnel or retailers.
- Keep all components of the packaging out of the reach of children.
- Before connecting the appliance, ensure that the information on the power data plate is compatible with your electricity distribution network. The data plate is located on the bottom of the appliance.
- Connect the appliance to a socket that is only easily accessible by an adult.
- Do not place the appliance on delicate surfaces or surfaces which are sensitive to heat, water and moisture.
- Position the product so that the steam is not directed towards persons, furniture, curtains, walls, electrical appliances or objects affected by heat, water and/or moisture.
- Only fill the tank (C) with cold drinking water.
- Never fill the water tank beyond the maximum level indication as shown in figure 3.
-  **WARNING:** the heating unit (I) in contact with the water reaches high temperatures and should not be touched unless the appliance is cold.
- Do not move, lift, tilt, or perform any cleaning or maintenance when the humidifier is in use or connected to the mains or is still hot: let the product cool down to room temperature.
-  Before cleaning or drying of the appliance, remove the plug of the power cord (K) from the socket and always wait for the heating unit (I) to cool: contact with the heating unit when it is still hot could cause serious burns.
- When the lid (E), the steam duct and its cover (J) are removed, pay attention to condensation and any residual water that may drip, causing harm to persons, animals or property.
- Never leave the power cable plug inserted in the socket when the unit is not being used or



when it is unattended.

- Before performing any cleaning or maintenance, always unplug the power cable (K) from the socket.
- Do not use accessories, spare parts or components not provided/supplied by the manufacturer.
- Any repairs should only be performed by competent technical personnel or by repairers authorised by the distributor Artsana S.p.A.
- The use of any electrical appliance requires compliance with certain basic rules:
- Never touch the unit with wet or humid hands.
- Do not pull the power cord (K) or the appliance itself to remove the plug from the socket.
- Never leave the appliance exposed to weathering (rain, sun, etc.).
- Keep the appliance and the power cable away from sources of heat.
- Never immerse the appliance in water or other liquid or place it under running water.
- Do not touch the appliance if it is accidentally dropped into water; immediately turn off the main electricity supply to your home at the general home electrical panel and remove the plug from the socket before touching the appliance. Do not reuse the appliance but contact the retailer or a service centre authorised by the distributor Artsana S.p.A. .
- This appliance does not contain user-serviceable or reusable parts and can only be opened with special tools.

In the event of a failure and/or poor operation of the unit, switch it off immediately and remove the plug from the socket. Do not attempt to tamper with the unit and only contact the retailer or a service centre authorised by the distributor Artsana S.p.A.

- The appliance must be thoroughly cleaned and dried after each operating cycle.
- If the unit is not used for an extended period of time, it must be stored as detailed in the paragraph regarding Cleaning and maintenance.
- Should the unit no longer be used, after removing the plug from the socket, it is advisable to make it inoperative by cutting the power cable.

- Do not dispose as household waste but recycle, as it is electrical/electronic equipment (WEEE), as required by applicable laws and EU directives.
- To avoid the risk of fire, do not pass the power cable (K) under rugs or near radiators, stoves and heaters.
- Do not keep the humidifier in environments with extreme temperatures.
- Product features may be subject to change without notice.
- If you have doubts about the interpretation of any contents of this instructions manual, contact your retailer or the distributor Artsana S.p.A.








## **INSTRUCTIONS FOR USE**

### **PRELIMINARY OPERATIONS**

1. Position the appliance in its selected position, observing the requirements outlined in the Warnings paragraph.
2. Position the product so that the steam is not directed towards persons, furniture, curtains, walls, electrical appliances or objects affected by heat, water and/or moisture.
3. Remove the lid (E) using the appropriate holding points (F) (Fig.2), then check that the steam duct and its cover (J) are correctly inserted and secured in the tank. Fill the tank (C) with cold drinking or distilled water being careful not to exceed the Max level (D) indicated (Fig. 3). Once the operation is completed, close the lid (E). Ensure that the lid is positioned correctly.
4. If desired, insert a few drops of oil or aromatic liquid into the essence container (H) (Fig. 4). Always make sure the oil or aromatic liquid does not come in contact with the outer surfaces of the water tank or spills over, penetrating the inside of the appliance through the steam outlet hole (G).
5. Connect the power cable plug (K) to a socket that is only easily accessible by an adult.

### **SWITCHING THE APPLIANCE ON AND OFF**

6. Push the on/off switch (A) into position (I), the indicator light (B) will come on (Fig. 5).

7.  Warning: the flow of steam will only start a few minutes after the unit is switched on (about 6 minutes).
8.  Warning: never place your face or hands near the steam outlet (G), or block it with objects. The temperature of the steam can cause serious burns.
9.  Warning: When the water contained in the water tank (C) reaches the minimum filling level, the machine stops heating after a few minutes, the switch button (A) remains in position (I) and the light (B) turns off. Switch the unit off by pressing the switch (A) into position (O) (Fig. 5), remove the plug from the socket and refill the tank as indicated in the paragraph on Preliminary operations.
-  Warning: The appliance is equipped with an automatic device which turns off the heating element (I) for the production of steam when the water contained in the water tank (C) is finished.
10. To reactivate the production of steam, always first switch off, then wait for the heating element to cool down sufficiently, then switch back on via the switch (A).
11.  Warning: Never remove the lid (E) without first switching off the appliance and removing the plug of the power cable from the socket.
12. To completely switch off the appliance, push the switch (A) into position (O).
13.  Warning: Immediately after switching off the appliance, the water contained in the heating tank (C) may continue to boil for a few minutes.
14.  Warning: If, as a result of filling or emptying of the water tank, the outside walls of the product (including its base) should become wet, immediately dry them with a clean cloth, before inserting the plug into the socket and switching on the appliance once again.

## **CLEANING AND MAINTENANCE**

 Warning!

Before performing the following cleaning/maintenance operations, always switch off the appliance, unplug the power cable

(K) from the socket and allow the unit to completely cool, including the lid (E) and the steam duct.

### **Cleaning of the water tank, the heating tank and lid**

During normal use of the appliance, due to salts in the water, scale deposits may form on the steam duct (J) and in the heating tank (I). These deposits could form fairly quickly according to the type of water, its hardness and frequency of use of the appliance. The higher the water hardness, the faster the formation of deposits. Deposits decrease performance and may impede normal operation of the appliance. As such decalcify at least once a week as follows:

1. Remove the lid (E) using the holding points (F).
2. Inside the tank, remove the cover of the steam duct (J) and extract the latter from its seat by turning it clockwise (Fig. 6).
3. Refill the tank with cold drinking water.
4. Rinse several times, allowing the water to drain from the drain point on the side of the appliance (L), taking care not to wet the power cable (K) and the on/off switch (A) (Fig. 7).
5. Clean the heating unit (supply channel, heating tank and resistance) (I) located at the centre of the water tank, removing the calcium deposits.
6. After having removed any residual water, pour about 2 litres of a solution made up of equal parts water and white wine vinegar into the water tank. Reposition the lid (E) on the water tank (C) and wait about 4 hours. Then gently shake the appliance for a few minutes and remove any residues of calcium with a cloth. Rinse the water tank (C) several times with drinking water, the lid (E) and in particular the steam duct (J), its cover (J) and the heating tank (I). Allow to drain and dry thoroughly with a soft cloth the water tank, the lid, the steam duct and its cover.
7. Dry the inside, passing a dry cloth gently over the entire surface of the appliance.
8. Reposition the steam duct in its seat on the inside of the tank turning it anti-clockwise and re-insert its cover.

9. Reposition the lid.
10. If the appliance is not to be used for a long period, after cleaning, dry all parts of the unit immediately, then store it in a dry and protected place.

### External cleaning of the appliance

Clean the outer parts of the appliance using a soft cloth. Do not use abrasive cleaners, alcohol, solvents or similar products which could cause irreparable damage to the surfaces of the appliance.

### Warning!

1. Do not immerse the appliance in water or other liquid. Do not place the appliance under water or use near jets of water; if electrical parts come into contact with water, do not use the appliance and contact your retailer or a service centre authorised by the distributor Artsana S.p.A.
2. Keep water away from the power cord (K).
3. Do not scrape the heating unit (I) and do not use chemicals or abrasives to clean it.
4. Any repairs must only be performed by a service centre authorised by the distributor Artsana S.p.A.

### PROBLEMS AND SOLUTIONS

Problem

- a) The humidifier does not work
- b) The appliance is very noisy
- c) Strange smell

Solution

- a)
  - 1) Check that the power cord (K) is connected to the socket.
  - 2) Check that the switch (A) is in the on position (I).
  - 3) Check that there is enough water in the tank (C).
  - 4) To reactivate the production of steam after a cycle of use, always first switch off, then wait for the heating element to cool down sufficiently, then switch the appliance back on via the switch (A).
  - 5) Send the appliance for service to the Artsana service centre contacting the Artsana consumer service.

b)

- 1) Perform the usual cleaning operations as indicated in the CLEANING AND MAINTENANCE paragraph, then air the water tank (C) in a cool place for 24 hours with the lid (8) open.

c)

- 1) Perform the usual cleaning operations as indicated in the CLEANING AND MAINTENANCE paragraph, then air the water tank (C) in a cool place for 24 hours with the lid (E) open.

### TECHNICAL FEATURES

MOD. UM 700

Nominal voltage: 220-240V~ 50/60Hz

Absorbed power: 200W

Water tank capacity: 1,8 L approx

Autonomy: 7,5 hours, approximately

Weight: 1,0 Kg

Measurements: 270x230x180mm

Storage environmental conditions:

Ambient temperature: -40 ÷ +70 °C

Relative humidity: 10 ÷ 90%

Ref. 00 009036 000 000

ARTSANA S.p.A. reserves the right to change information described in this manual at any time and without notice. The reproduction, transmission, transcription or translation into another language, of any part and in any form of this manual is strictly prohibited without prior written consent from ARTSANA S.p.A.

### WARRANTY

This unit is guaranteed against manufacturing defects for two years from the date of purchase (date shown on the tax receipt or other proof of date of purchase) or otherwise for the different period allowed by applicable law in the country of purchase. The warranty does not cover parts subject to normal wear.



Manufacturer : Elettroplastica S.p.A - via del

**CE Conformity:**

This humidifier appliance Chicco Model UM 700 complies with all the essential requirements and other provisions indicated in the EU Directives 2014/30/EU (electromagnetic compatibility), 2014/35/EU (electrical safety), and 2011/65/EU (RoHS). To request a copy of the EC declaration please feel free to contact the Manufacturer Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italy or in alternative the distributor Artsana S.p.A. – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italy



**This product complies with the Directive 2012/19/EU.**

The crossed bin symbol on the appliance indicates that the product, at the end of its life, must be disposed of separately from domestic waste, either by taking it to a separate waste disposal site for electric and electronic appliances or by returning it to your dealer when you buy another similar appliance. The user is responsible for taking the appliance to a special waste disposal site at the end of its life. If the disused appliance is collected correctly as separate waste, it can be recycled, treated and disposed of ecologically; this avoids a negative impact on both the environment and health, and contributes towards the recycling of the product's materials. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the appliance.



## **ES** Instrucciones de uso

Leer atentamente estas instrucciones antes del uso y conservarlas para futuras consultas.

### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

⚠ ¡ATENCIÓN!

**La Norma Europea EN 60335-1:2012 prevé, en resguardo de la seguridad de los niños, que este aparato pueda ser utilizado únicamente por niños mayores de 8 años, bajo la supervisión de un adulto. Artsana S.p.A., cumpliendo con lo previsto por la normativa vigente, expone a continuación la advertencia que recoge dicha norma:**

- Este producto no puede ser utilizado por niños, a no ser que sean mayores de 8 años, que estén bajo la supervisión y sean debidamente instruidos acerca del uso correcto del aparato por una persona responsable de su seguridad y que hayan comprendido los riesgos que ello implica.
- Los niños no podrán efectuar la limpieza ni el mantenimiento de este aparato, a no ser que estén bajo la supervisión y sean debidamente instruidos acerca del uso correcto del aparato por una persona responsable de su seguridad y que hayan comprendido los riesgos que ello implica.

**Sin embargo, debido a las características de esta categoría de productos (humidificadores de va-**

**por caliente), Artsana S.p.A. aconseja que los niños, sin importar su edad, no utilicen ni tengan contacto con el producto, aún bajo la supervisión de un adulto.**

- Este aparato no debe ser usado por personas con discapacidades físicas o cognitivas que no tengan la adecuada experiencia o conocimiento, a no ser que hayan sido debidamente instruidas acerca del uso correcto del aparato por una persona responsable de su seguridad y que hayan comprendido los riesgos que ello implica.
- Si el cable de alimentación (K) está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por un centro de asistencia autorizado, para evitar situaciones de peligro.
- Apoye el aparato sólo sobre superficies rígidas, planas y estables, no accesibles a niños.
- Prestar siempre cuidado cuando se usa el aparato a causa de la salida de vapor de agua hirviendo.
- Cuando el aparato está en funcionamiento, no quite la tapa (E) y preste siempre la máxima atención.
- ⚠ ATENCIÓN: No obstruya el orificio de la boquilla de salida del vapor con paños, objetos o con las manos porque la temperatura del vapor podría causar quemaduras graves.
- ⚠ ☞ No añada aceite balsámico o sustancias aromáticas al agua del tanque.
- Introduzca las esencias o aceites balsámicos/aromáticos en la cubeta porta esencias con cuidado, prestando atención que el líquido no entre en contacto con las superficies externas del tanque de agua o se derrame penetrando dentro del aparato a través del orificio de la boquilla ATENCIÓN. En este caso, podría

salir agua caliente del aparato y causar quemaduras graves.

- ⚠️ ATENCIÓN: no introduzca esencias o aceites balsámicos/aromáticos en la cubeta porta esencias (H) cuando el aparato está encendido porque la temperatura del vapor que sale del aparato podría causar quemaduras graves.
- Este aparato ha sido concebido como “humidificador para ambientes domésticos”. Todo otro uso diferente es considerado inapropiado y peligroso. Artsana no puede ser considerada responsable por posibles daños derivados de usos inapropiados, erróneos e irracionales.
- Los niños no pueden jugar con el aparato.

## LEYENDA SÍMBOLOS



Aparato conforme con los requisitos esenciales establecidos por las Directivas CE vigentes.



¡Cuidado!



¡Cuidado! Vapor caliente



Leer las instrucciones anexas



¡Cuidado! Superficie caliente



Instrucciones de uso



Aparato certificado y aprobado por IMQ (Marca Italiana de Calidad).



No eliminar el aparato o sus componentes como un desecho urbano sino realizar la recogida diferencial tomando como referencia las específicas legislaciones vigentes en cada país.



# ES Humidificador de vapor caliente

## Humi Hot

### ⚠ **ATENCIÓN:**

Leer las advertencias de seguridad al principio del manual.

El grado apropiado de humedad en el ambiente contribuye a mantener las funciones naturales protectoras de las mucosas nasales y de las vías respiratorias creando así las mejores condiciones para el bienestar de los niños. Antes de encender el humidificador, compruebe atentamente la temperatura y la humedad relativa del ambiente donde se encuentra, siguiendo los valores indicados en la tabla más abajo y comprobándolos con un higrómetro (no incluido).

### A una temperatura de unos 18°/ 20° C

Niño sano	40-60%
Niño con síntomas de resfriado	60-70%
Niño asmático	35 - 50% (como medida preventiva)

### LEYENDA (Fig.1)

- A. Interruptor encendido (I) / apagado (O)
- B. Testigo de señalización aparato encendido con agua
- C. Tanque de agua
- D. Indicación del nivel del agua
- E. Tapa
- F. Punto de agarre para la apertura de la tapa
- G. Boquilla de salida del vapor
- H. Cubeta porta esencias (max 2 ml)
- I. Grupo calefactor (canal de alimentación, depósito calefactor y resistencia)
- J. Conducto de vapor y tapa
- K. Cable de alimentación
- L. Orificio de desagüe para el vaciado del tanque

### ⚠ **ADVERTENCIAS**

- Este producto no es un juguete. Mantenga

el aparato, la boquilla de salida del vapor (G), la tapa (E), el conducto de vapor (J) y el cable de alimentación (K) fuera del alcance de los niños.

- Después de haber quitado el aparato del embalaje, asegúrese de que esté en buenas condiciones sin daños visibles. En caso de dudas no utilice el aparato y diríjase exclusivamente al personal técnicamente competente o al revendedor.
- Mantenga todos los componentes del embalaje fuera del alcance de los niños.
- Antes de conectar el aparato asegúrese de que los datos de la placa de alimentación correspondan con los de su red de distribución eléctrica. La placa de datos está ubicada en el fondo del aparato.
- Conecte el aparato a una toma de corriente a la cual sólo pueda acceder fácilmente un adulto.
- No apoye el aparato sobre superficies delicadas o sensibles al calor, al agua o a la humedad.
- Oriente el producto de modo que el vapor no esté dirigido hacia las personas, muebles, cortinas, paredes, aparatos eléctricos u objetos sensibles al calor, al agua y/o a la humedad.
- Llene el tanque (C) sólo con agua potable fría.
- No llene jamás el tanque de agua más allá de la indicación de nivel máximo como se indica en la figura 3.
- ⚠ **ATENCIÓN:** el grupo calefactor (I) en contacto con el agua alcanza temperaturas elevadas y no debe tocarse salvo que el aparato esté frío.
- No desplace, eleve, incline o realice operaciones de limpieza o mantenimiento del humidificador cuando está en funcionamiento o cuando esté conectado a la red eléctrica o todavía esté caliente: deje enfriar siempre el producto hasta que alcance la temperatura ambiente.
- ⚠ Antes de limpiar o secar el aparato, desconecte el enchufe del cable de alimentación (K) de la toma eléctrica y espere que el grupo calefactor (I) se haya enfriado: el contacto con el grupo calefactor aún caliente podría causar quemaduras graves .

- Cuando se extrae la tapa (E), el conducto del vapor y su cubierta (J), prestar atención a la condensación y a los residuos de agua que puedan gotear provocando daños a personas, animales o cosas.
- No deje nunca el enchufe del cable de alimentación conectado en la toma de corriente cuando el aparato no está en funcionamiento o cuando esté sin vigilancia.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte siempre el enchufe del cable de alimentación (K) de la toma de corriente.
- No use accesorios, repuestos o componentes no previstos/suministrados por el fabricante.
- Toda eventual reparación debe ser realizada exclusivamente por personal técnico competente o en centros de reparación autorizados por Artsana S.p.A.
- El uso de cualquier aparato eléctrico comporta la observancia de algunas reglas fundamentales:
  - No toque nunca el aparato con las manos mojadas o húmedas.
  - No tire del cable de alimentación (K) o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
  - No deje expuesto el aparato a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
  - Mantenga el aparato y el cable de alimentación lejos de fuentes de calor.
  - No sumerja jamás el aparato en agua o en otro líquido ni lo coloque bajo el agua corriente.
  - No toque el aparato si cae accidentalmente en el agua; quite inmediatamente la corriente bajando la palanca del interruptor general de la instalación eléctrica de la habitación y desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de tocar el aparato. No reutilice el aparato y diríjase al revendedor o a un centro de asistencia autorizado por Artsana S.p.A..
  - Este aparato no contiene partes reparables o reutilizables por parte del comprador y puede ser abierto sólo usando herramientas especiales.

En caso de fallo y/o de mal funcionamiento del aparato, apáguelo inmediatamente y des-

conecte el enchufe de la toma de corriente, no trate de arreglarlo y diríjase exclusivamente al revendedor o al Centro de Asistencia técnica de Artsana S.p.A.

- El aparato debe limpiarse y secarse minuciosamente al final de cada ciclo de funcionamiento.
- Si no se utiliza el aparato por un período prolongado de tiempo, guárdelo como se indica en el apartado de Limpieza y Mantenimiento.
- Si decide no usar más el aparato, se aconseja, después de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente, cortar el cable de alimentación.
- No elimine este producto como un residuo urbano normal sino tírelo en la recogida diferenciada porque es un aparato eléctrico/electrónico (RAEE), como ha sido requerido por las leyes vigentes y directivas CE.
- Para evitar el riesgo de incendio, no haga pasar el cable de alimentación (K) debajo de alfombras o cerca de radiadores, estufas y calentadores.
- No tenga el humidificador en ambientes con temperaturas extremas.
- Las características del producto podrían sufrir variaciones sin previo aviso.
- En caso de dudas sobre la interpretación del contenido del presente manual de instrucciones, contacte el revendedor o Artsana S.p.A.

## MODALIDAD DE USO

### OPERACIONES PRELIMINARES

1. Coloque el aparato en la zona preseleccionada respetando las precauciones especificadas en el apartado Advertencias.
2. Oriente el producto de modo que el vapor no esté dirigido hacia las personas, muebles, cortinas, paredes, aparatos eléctricos u objetos sensibles al calor, al agua y/o a la humedad.
3. Quite la tapa (E) utilizando los respectivos puntos de agarre (F) (Fig.2), después controle que el conducto del vapor y su tapa (J) estén colocados y anclados correctamente en el tanque. Llene el tanque (C) con agua fría potable o destilada, prestando aten-

- ción a no superar el nivel Max (D) indicado (Fig.3). Al finalizar la operación, vuelva a cerrar la tapa (E). Asegúrese de que la tapa esté posicionada correctamente.
- Si lo desea, introduzca alguna gota de aceite o de líquido aromático en la cubeta porta esencias (H) (Fig. 4). Preste siempre atención a que el aceite o el líquido aromático no entren en contacto con las superficies externas del tanque o se derramen penetrando en el interior del aparato a través del orificio de la boquilla de salida del vapor (G).
  - Conecte el enchufe del cable de alimentación (K) a una toma de corriente de fácil acceso para un adulto.

## ENCENDIDO Y APAGADO

- Presione el interruptor de encendido (A) en la posición (I); el testigo luminoso (B) se iluminará (Fig. 5).
- ⚠ Atención: el flujo de vapor iniciará a salir sólo después de algunos minutos del encendido del aparato (unos 6 minutos).
- Atención: no acerque la cara o las manos a la boquilla de salida del vapor (G) ni la obstruya con objetos. La temperatura del vapor podría causar quemaduras graves.
- Atención: cuando el agua contenida en el tanque (C) llega al nivel mínimo de llenado, el aparato después de algunos minutos deja de calentar, el pulsador del interruptor (A) permanece en posición (I) y el testigo (B) se apaga. Apague el aparato presionando el interruptor (A) en posición (O) (Fig.5), desconecte el enchufe de la toma de corriente y llene nuevamente el tanque como ha sido indicado en las Operaciones preliminares. ⚠ Atención: el aparato dispone de un dispositivo automático que desactiva el elemento calefactor (I) para la producción del vapor al terminarse el agua contenida en el tanque (C).
- Para poder reactivar la producción del vapor, primero apagar, después esperar que el elemento calefactor se haya enfriado lo suficiente y, por último, volver a encender el aparato mediante el interruptor (A).

- ⚠ Atención: no quite jamás la tapa (E) sin haber apagado primero el aparato y desconectado el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.
- Para apagar completamente el aparato, presione el interruptor (A) en posición (O).
- ⚠ Atención: inmediatamente después del apagado, el agua contenida en el depósito calefactor (C) podría seguir hirviendo durante algunos minutos.
- ⚠ Atención: si a causa de las operaciones de llenado o de vaciado del tanque, las paredes externas del producto (incluida la base del mismo) estuvieran mojadas, séquelas inmediatamente con un paño limpio antes de conectar el enchufe a la toma eléctrica y de encender nuevamente el aparato.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de realizar las siguientes operaciones de limpieza/mantenimiento, apague siempre el aparato, desconecte el enchufe del cable de alimentación (K) de la toma de corriente y deje enfriar totalmente el aparato, incluida la tapa (E) y el conducto del vapor (J).

### Limpieza del tanque, del depósito calefactor y de la tapa

Durante el funcionamiento normal del aparato, a causa de las sales contenidas en el agua, se podrían formar incrustaciones de cal en el conducto del vapor (J) y en el depósito calefactor (I). Dichas incrustaciones podrían formarse más o menos rápidamente según el tipo y dureza del agua y frecuencia de uso del aparato. Cuanto mayor sea la dureza del agua más rápida será la formación de las incrustaciones. Las incrustaciones disminuyen las prestaciones y podrían impedir el funcionamiento normal del aparato. Se aconseja, por consiguiente, realizar la descalcificación, por lo menos una vez por semana, del modo siguiente:

- Utilizando los puntos de agarre (F), quite la tapa (E).
- Dentro del tanque, quite la tapa del conducto del vapor (J) y saque éste último de

- su alojamiento, girándolo en sentido horario (Fig. 6).
3. Llene el tanque con agua potable fría.
  4. Enjuague varias veces haciendo escurrir totalmente el agua a través del orificio de desagüe situado en la parte de atrás del aparato (L) y prestando atención de no mojar el cable de alimentación (K) y el interruptor de encendido (A) (Fig. 7).
  5. Limpie el grupo calefactor (canal de alimentación, depósito calefactor y resistencia) (I) situado en el centro del tanque de agua, quitando los depósitos de cal.
  6. Después de haber quitado el agua residual, vierta en el tanque unos 2 litros de solución compuesta por agua y vinagre de vino blanco en partes iguales, coloque nuevamente la tapa (E) en el tanque y espere unas 4 horas. Agite delicadamente el aparato durante algunos minutos, quite los residuos de cal con un paño. Enjuague varias veces el tanque del agua (C), la tapa (E) y, en particular, el conducto del vapor (J), su tapa (J) y el depósito calefactor (I) con agua potable. Deje escurrir y seque minuciosamente con un paño suave el tanque del agua, la tapa, el conducto del vapor con su tapa.
  7. Enjuague externamente pasando delicadamente un paño seco en toda la superficie del aparato.
  8. Vuelva a colocar el conducto del vapor en su alojamiento, dentro del tanque, girándolo en sentido antihorario y coloque nuevamente su tapa.
  9. Vuelva a colocar la tapa.
  10. Si el aparato no es utilizado por un período prolongado, después de la limpieza, enjuague inmediata y cuidadosamente todas las partes del aparato y colóquelo en un lugar seco y protegido.

### Limpeza externa del aparato

Limpie las partes externas del aparato usando un paño suave. No use productos abrasivos, alcohol, solventes o productos similares porque las superficies del aparato se dañarían irremediablemente.

⚠ ¡Atención!

1. No sumerja el aparato en agua u otro líquido, no lo ponga debajo del agua ni lo utilice cerca de chorros de agua; si las partes eléctricas entran en contacto con el agua, no utilice el aparato, sino diríjase al revendedor o a un centro de asistencia autorizado por Artsana S.p.A..
2. Mantenga el cable de alimentación (K) lejos del agua.
3. No rasque el grupo calefactor (I) ni use productos químicos o abrasivos para limpiarlo.
4. Cualquier intervención de reparación debe ser realizada exclusivamente por un centro de asistencia autorizado por Artsana S.p.A..

### PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Problema

- a) El humidificador no funciona
- b) El aparato es muy ruidoso
- c) Olor extraño

Solución

- a)
  - 1) Compruebe que el cable de alimentación (K) esté conectado a la toma de corriente.
  - 2) Compruebe que el Interruptor (A) esté en la posición de encendido (I).
  - 3) Compruebe que haya bastante agua en el tanque (C).
  - 4) Para poder reactivar la producción del vapor cuando ha finalizado un ciclo de uso, primero apagar, después esperar que el grupo calefactor se haya enfriado lo suficiente y, por último, volver a encender el aparato mediante el interruptor (A).
  - 5) Lleve el aparato para su comprobación al centro de asistencia Artsana, contactando el servicio de consumidores Artsana.
- b)
  - 1) Realice las operaciones de limpieza del modo indicado en el apartado Limpieza y Mantenimiento, después ventile el tanque de agua (C) en un lugar fresco durante 24 horas con la tapa (E) abierta.
- c)
  - 1) Realice las operaciones de limpieza del modo indicado en el apartado Limpieza y Mantenimiento, después ventile el tanque de agua (C) en un lugar fresco durante 24

horas con la tapa (E) abierta.

## **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

MOD. UM 700

Tensión nominal de alimentación:

220-240V~ 50/60Hz

Potencia absorbida: 200W

Capacidad del depósito de agua: unos 1,8 l sobre

Autonomía: 7,5 horas aprox.

Peso: 1,0 Kg

Dimensiones: 270x230x180mm

Condiciones ambientales de almacenaje:

Temperatura ambiente: -40° ÷ +70 °C

Humedad relativa: 10 ÷ 90%

Ref. 00 009036 000 000

## **CERTIFICADO GARANTIA**

### **Importante**

Antes de utilizar su aparato asegúrese de que se encuentra en perfectas condiciones de uso.

Si observa alguna anomalía póngase en contacto con nuestro Servicio Técnico S.A.T. antes de 2 meses desde la fecha de compra.

Siga rigurosamente las indicaciones del Libro de instrucciones.

Utilice únicamente repuestos originales.

Este certificado no se considera válido si no se acompaña del tique de compra.

La validez de este certificado es de 2 años desde la fecha indicada en el tique de compra.

La garantía cubre materiales y mano de obra de la reparación de los defectos de fabricación o materiales empleados, siempre que su uso sea estrictamente doméstico y de acuerdo a las instrucciones de montaje, manipulación, conexión y puesta en marcha del aparato.

### **Condiciones de validez de la garantía:**

Usar el aparato conforme a las especificaciones del libro de Instrucciones.

No haber sido reparado, modificado o desmontado, en todo o en parte, por personas o talleres ajenos al Servicio Técnico (S.A.T) o no autorizado expresamente por éste.

La garantía no cubre los defectos producidos por caída, aplastamiento, acción del fuego o

inundaciones, acción de agentes químicos o reacciones electroquímicas del agua, utilización para la limpieza de elementos que deterioren su aspecto superficial, causas de fuerza mayor ( fenómenos atmosféricos o geológicos).

La garantía no cubre accesorios sometidos a desgastes por uso habitual, como compuestos de plástico, goma, cables, pilotos, papel, filtros, esmaltes y pinturas deterioradas por uso indebido.

Valido para España

Para cualquier reclamación dirijase a:

CHICCO ESPAÑOLA S.A.

C/ INDUSTRIAS 10

Polígono Industrial Urtinsa

28923 Alcorcón (Madrid)

Tel: 902 117 093

www.chicco.es

### **Aviso:**

No se atenderá ninguna reclamación si este certificado no está acompañado del tique de compra.



Fabricante Elettroplastica S.p.A - Via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italia

### **Conformidad CE:**

Este aparato humidificador de la marca Chicco mod. UM 700 es conforme a los requisitos esenciales y a las demás disposiciones pertinentes establecidas por las directivas 2014/30/UE (compatibilidad electromagnética), 2014/35/UE (seguridad eléctrica) y 2011/65/CE (RoHS). Puede solicitarse copia de la declaración CE al fabricante Elettroplastica S.p.A - Via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italia o, en su caso, al distribuidor el distribuidor Artsana S.p.A – Via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italia.



**Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE.**

El símbolo de la papelera barrada que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá eliminarse separadamente de los desechos domésticos y por lo tanto deberá entregarse a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o al vendedor cuando compre un nuevo aparato similar. El usuario es responsable de entregar el aparato agotado a las estructuras apropiadas de recogida. La adecuada recogida selectiva para el envío sucesivo del aparato fuera de uso al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda donde compró el aparato.



## **FR** Instructions d'utilisation

Lire attentivement ces instructions avant l'utilisation et les conserver pour des consultations futures.

### MISES EN GARDE RELATIVES A LA SECURITE

#### **⚠ ATTENTION**

**Afin de protéger la sécurité des enfants, la norme européenne EN 60335-1:2012 prévoit que cet appareil ne peut être utilisé que par les enfants de plus de 8 ans sous la surveillance d'un adulte. Conformément à la réglementation en vigueur, Artsana S.p.A. reporte ci-après l'avertissement prévu par cette norme :**

- Ce produit ne peut pas être utilisé par des enfants à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans, qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte et qu'ils aient été formés à l'usage approprié de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité et en aient compris tous les risques inhérents.
- Le nettoyage et l'entretien de cet appareil ne peuvent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils ne soient sous la surveillance d'un adulte et qu'ils aient été formés à l'usage approprié de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité et en aient compris tous les risques inhérents.

**Cependant, en raison des caractéristiques de cette catégorie de produits (humidificateurs à vapeur chaude) Artsana S.p.A. recommande aux**

## **enfants, quel que soit leur âge, de ne pas utiliser ou interagir avec le produit, même sous la surveillance d'un adulte.**

- Cet appareil n'est pas adapté à l'usage par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques ou mentales réduites, ne possédant pas l'expérience ou la connaissance nécessaire, à moins d'avoir été formées à l'emploi correct de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité et d'en avoir compris les risques inhérents.
- Si le câble d'alimentation (K) est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par un centre d'assistance autorisé, afin d'éviter toute situation de danger.
- Placer l'appareil uniquement sur des surfaces rigides, planes et stables, non accessibles aux enfants.
- Restez toujours vigilant quand vous utilisez l'appareil car la vapeur d'eau en sortie est brûlante.
- Quand l'appareil est en marche, ne pas retirer le couvercle (E) et rester toujours très vigilant.
- ⚠ ⚡ Ne pas obstruer l'orifice de sortie de la vapeur avec des chiffons, des objets ou les mains car la température de la vapeur pourrait provoquer des blessures graves.
- ⚠ Ne jamais ajouter d'huile balsamique ou substances aromatiques à l'eau contenue dans la cuve.
- Verser soigneusement les essences ou les huiles balsamiques / aromatiques dans le bac porte essences en veillant particulièrement à ce que le liquide n'entre pas en contact avec les surfaces externes de la cuve d'eau ou ne déborde par l'orifice à l'intérieur de l'appareil. ATTENTION. Dans ce cas, l'eau chaude



pourrait ressortir de l'appareil et causer de graves brûlures.

- ☞ Ne pas introduire d'essences ou huiles balsamiques / aromatiques dans le bac porte essences lorsque l'appareil est allumé car la température de la vapeur en sortie pourrait provoquer de graves brûlures.
- Cet appareil a été conçu comme « humidificateur pour usage domestique », tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux. Le distributeur Artsana ne pourra en aucun cas être tenu responsable des éventuels dommages dus à un usage impropre, erroné et irraisonné.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

## LÉGENDE DES SYMBOLES



Appareil conforme aux conditions essentielles des directives CE applicables



ATTENTION!



ATTENTION! Vapeur bouillante



Lire le mode d'emploi pour l'utilisation



Attention! Surface chaude



Mode d'emploi



Appareil certifié et approuvé par IMQ (Marque Italienne de Qualité)



Ne pas éliminer l'appareil ou ses composants comme déchet urbain mais faire le tri sélectif conformément aux législations spécifiques en vigueur dans chaque pays.

# FR Humidificateur à chaud

## Humi Hot

### ⚠ ATTENTION :

Lire les mises en garde relatives à la sécurité fournies au début de ce manuel.

Une pièce bien humidifiée aide à préserver les fonctions protectrices naturelles des muqueuses nasales et des voies respiratoires, créant ainsi les meilleures conditions pour le bien-être des enfants. Avant d'allumer l'humidificateur, vérifiez attentivement la température et l'humidité relative à l'environnement dans lequel vous vous trouvez, en suivant les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessous et en les comparant à l'aide d'un hygromètre Chicco (non fourni).

À une température d'environ 18°/20° C

Enfant en bonne santé	40-60%
Enfant affecté d'un rhume	60-70%
Enfant asthmatique	35 - 50% (en prévention)

### LÉGENDE (Fig.1)

- A. Interrupteur de marche (I) / arrêt (O)
- B. Voyant d'indication appareil allumé contenant de l'eau
- C. Cuve d'eau
- D. Indication niveau d'eau
- E. Couvercle
- F. Point de prise pour le retrait du couvercle
- G. Orifice de sortie de la vapeur
- H. Bac porte essences (max 2 ml)
- I. Groupe chauffant (canal d'alimentation, bac chauffant et résistance)
- J. Conduit de vapeur et protection
- K. Câble d'alimentation
- L. Orifice d'écoulement pour la vidange de la cuve d'eau

### ⚠ AVERTISSEMENTS

- Ce produit n'est pas un jouet. Conserver l'appareil, l'orifice de sortie de vapeur (G), le couvercle (E), le conduit de vapeur (J) et le câble d'alimen-

tation (K) hors de la portée des enfants.

- Après avoir retiré l'appareil de son emballage, s'assurer qu'il soit complet et sans dommage visible. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser exclusivement à un personnel techniquement compétent ou au point de vente.
- Tenir tous les composants de l'emballage hors de la portée des enfants.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données indiquées sur la plaque d'alimentation correspondent à celles de votre réseau de distribution électrique. La plaque d'identification des données se trouve sur le fond de l'appareil.
- Brancher l'appareil à une prise de courant facilement accessible, seulement par un adulte.
- Ne pas poser l'appareil sur des surfaces fragiles ou sensibles à la chaleur, à l'eau et à l'humidité.
- Orienter le produit de façon à ce que la vapeur ne soit pas dirigée vers des personnes, meubles, rideaux, appareils électriques ou objets sensibles à la chaleur, l'eau et/ou à l'humidité.
- Remplir la cuve d'eau (C) avec de l'eau potable et froide.
- Ne jamais remplir la cuve d'eau au-delà du niveau maximum comme indiqué sur la figure 3.
- ⚠ ATTENTION : le groupe chauffant (I) au contact de l'eau atteint des températures très élevées et ne peut être touché que si l'appareil est froid.
- Ne pas déplacer, soulever, incliner ou effectuer des opérations de nettoyage ou d'entretien sur l'humidificateur quand celui-ci est en marche ou branché au réseau électrique ou s'il est encore chaud: toujours laisser refroidir le produit tant qu'il n'a pas atteint la température ambiante.
- ⚠ Avant d'effectuer le nettoyage ou d'essuyer l'appareil, débrancher la fiche du câble d'alimentation (K) de la prise électrique et attendre toujours que le groupe chauffant (I) soit refroidi : le contact avec le groupe chauffant encore chaud pourrait causer de graves brûlures.
- Lors du retrait du couvercle (E), du conduit de vapeur et sa protection (J), faire attention à la condensation et aux résidus d'eau qui pourraient fuir et causer des dommages aux personnes, animaux ou objets.
- Ne jamais laisser la fiche du câble d'alimentation insérée dans la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou lorsqu'il n'est pas surveillé.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, toujours débrancher la fiche du

câble d'alimentation (K) de la prise de courant.

- Ne pas utiliser d'accessoires, de pièces de rechange ou composants non prévus/non fournis par le producteur.
- Toute éventuelle réparation doit être exclusivement effectuée par du personnel technique compétent ou par des réparateurs autorisés par le distributeur Artsana S.p.A..
- L'usage d'un quelconque appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales:
- Ne jamais toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation (K) ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Éloigner l'appareil et le câble d'alimentation de toute source de chaleur.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou un autre liquide et ne jamais le mettre sous l'eau courante.
- Ne pas toucher l'appareil si celui-ci est accidentellement tombé dans l'eau ; couper immédiatement le courant en baissant l'interrupteur général du tableau électrique de votre habitation et débrancher la fiche de la prise de courant avant de toucher l'appareil. Ne pas réutiliser l'appareil par la suite mais s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance autorisé par le distributeur Artsana S.p.A..
- Cet appareil ne contient pas de parties réparables ou réutilisables par l'acheteur et peut être ouvert uniquement avec des outils spéciaux.

En cas de panne et/ou de dysfonctionnement de l'appareil, l'éteindre immédiatement et débrancher la fiche de la prise de courant, ne pas essayer de le modifier mais s'adresser exclusivement au revendeur ou au centre d'assistance autorisé par le distributeur Artsana S.p.A..

- L'appareil doit être soigneusement nettoyé et essuyé à la fin de chaque cycle de fonctionnement.
- Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une longue période, celui-ci doit être rangé comme l'indique le paragraphe Nettoyage et entretien.
- Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil et après avoir débranché la fiche de la prise de courant, il est recommandé de mettre l'appareil hors d'usage en coupant le câble d'alimentation.
- Ne pas éliminer cet appareil comme un ba-

nal déchet urbain, mais effectuer le tri sélectif comme appareil électrique/électronique (DEEE) comme le requièrent les lois et les directives CE en vigueur.

- Pour éviter tout risque d'incendie, ne pas faire passer le câble d'alimentation (K) sous des tapis ou à proximité de radiateurs, poêles ou autres appareils de chauffage.
- Ne pas laisser l'humidificateur dans un endroit avec des températures extrêmes.
- Les caractéristiques du produit peuvent être modifiées sans préavis.
- En cas de doute sur l'interprétation du contenu du présent manuel d'instructions, veuillez contacter votre revendeur ou le distributeur Artsana S.p.A.

## MODALITÉS D'UTILISATION

### OPÉRATIONS PRÉALABLES

1. Placer l'appareil à l'endroit souhaité en respectant les précautions indiquées dans le paragraphe Mises en grade.
2. Orienter le produit de façon à ce que la vapeur ne soit pas dirigée vers des personnes, meubles, rideaux, appareils électriques ou objets sensibles à l'eau et/ou à l'humidité.
3. Retirer le couvercle (E) en utilisant les points de prise prévus (F) (Fig.2), puis vérifier que le conduit de vapeur et sa protection (J) soient correctement insérés et ancrés dans la cuve. Remplir la cuve (C) avec de l'eau froide potable ou distillée en faisant attention à ne pas dépasser le niveau Max (D) indiqué (Fig.3). Une fois l'opération effectuée, refermer le couvercle (E), S'assurer que le couvercle soit correctement positionné.
4. Si vous le souhaitez, insérez quelques gouttes d'huile ou de liquide aromatique dans le bac porte essences (H) (Fig. 4). Toujours veiller à ce que l'huile ou le liquide aromatique n'entrent pas en contact avec les surfaces externes de la cuve d'eau ou ne débordent à l'intérieur de l'appareil par l'orifice de sortie de vapeur (G).
5. Brancher la fiche du câble d'alimentation (K) à une prise de courant facilement accessible, uniquement par un adulte.

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

6. Amener l'interrupteur de marche (A) en position (I), le voyant lumineux (B) s'allumera (Fig. 5).

7. ⚠ Attention : le flux de vapeur commence à sortir seulement après quelques minutes de la mise en marche de l'appareil (environ 6 minutes).
8. ⚠ Attention : ne jamais approcher le visage ou les mains de l'orifice de sortie de la vapeur (G) ou ne jamais l'obstruer avec des objets. La température de la vapeur pourrait provoquer de graves brûlures.
9. ⚠ Attention : lorsqu'il n'y a plus d'eau dans la cuve (C), l'appareil cesse de chauffer au bout de quelques minutes, le bouton de l'interrupteur (A) reste en position (I) et le voyant (B) s'éteint. Éteindre l'appareil en mettant l'interrupteur (A) sur position (O) (Fig.5), débrancher la fiche de la prise de courant et remplir à nouveau la cuve d'eau comme il est indiqué au paragraphe Opérations préalables. ⚠ Attention : l'appareil est doté d'un dispositif automatique qui désactive l'élément chauffant (I) produisant la vapeur quand il n'y a plus d'eau dans la cuve d'eau (C).
10. Pour réactiver la production de la vapeur, il faut tout d'abord éteindre l'appareil, puis attendre que l'élément chauffant soit suffisamment refroidi pour ensuite le rallumer à l'aide de l'interrupteur (A).
11. ⚠ Attention : ne jamais retirer le couvercle (E) sans avoir tout d'abord éteint l'appareil et débranché la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.
12. Pour éteindre complètement l'appareil, mettre le bouton (A) en position (O).
13. ⚠ Attention : immédiatement après l'arrêt, l'eau contenue dans le bac chauffant (C) peut continuer à bouillir pendant encore quelques minutes.
14. ⚠ Attention : si, après plusieurs opérations de remplissage ou de vidange de la cuve d'eau, les parois externes du produit (y compris sa base) sont mouillées, celles-ci doivent être immédiatement essuyées à l'aide d'un linge propre avant d'insérer la fiche dans la prise électrique et de la mise en marche successive de l'appareil.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

### ⚠ Attention !!

Avant d'effectuer les opérations de nettoyage / entretien suivantes, toujours éteindre l'appareil, débrancher la fiche du câble d'alimentation (K) de la prise de courant et laisser refroidir complètement l'appareil, y compris le couvercle (E) et

le conduit de vapeur (J).

## Nettoyage de la cuve d'eau, du bac chauffant et du couvercle

Lors de l'utilisation normale de l'appareil, des dépôts de calcaire, dus aux sels contenus dans l'eau, peuvent se former dans le conduit de la vapeur (J) et dans le bac chauffant (I). Ces dépôts peuvent se former plus ou moins rapidement selon la dureté de l'eau et la fréquence d'utilisation de l'appareil. Plus l'eau est dure, plus les dépôts se forment rapidement. Les dépôts de calcaire diminuent l'efficacité et peuvent empêcher l'appareil de fonctionner normalement. Il est donc recommandé de le décalcaifier au moins une fois par semaine comme indiqué ci-après:

1. Utiliser les points de prise (F), retirer le couvercle (E).
2. À l'intérieur de la cuve, retirer la protection du conduit de vapeur (J) et extraire ce dernier de son logement en le tournant dans le sens horaire (Fig.6).
3. Remplir la cuve avec de l'eau potable et froide.
4. Rincer plusieurs fois en faisant écouler l'eau complètement par l'orifice situé à l'arrière de l'appareil (L) et en veillant à ne pas mouiller le câble d'alimentation (K) et l'interrupteur de marche (A) (Fig. 7).
5. Nettoyer le groupe chauffant (canal d'alimentation, bac chauffant et résistance) (I) situé au centre de la cuve d'eau et éliminer les dépôts de calcaire.
6. Après avoir évacué l'eau résiduelle, verser dans la cuve environ 2 litres d'une solution composée d'eau et de vinaigre de vin blanc en quantités égales, repositionner le couvercle (E) sur la cuve d'eau et laisser agir environ 4 heures. Remuer doucement l'appareil pendant quelques minutes, et retirer les éventuels résidus de calcaire avec un linge. Rincer plusieurs fois avec de l'eau potable la cuve d'eau (C), le couvercle (E) et plus particulièrement le conduit de vapeur (J), sa protection (J) et le bac chauffant (I). Laisser égoutter et essuyer soigneusement la cuve d'eau, le couvercle, le conduit de vapeur et sa protection avec un linge doux.
7. Essuyer toutes les surfaces extérieures de l'appareil à l'aide d'un linge sec.
8. Remettre le conduit de vapeur dans son logement à l'intérieur de la cuve, en le tournant dans le sens antihoraire et insérer à nouveau sa protection.

9. Replacer le couvercle.
10. Si après le nettoyage l'appareil reste inutilisé pendant une longue période, essayer immédiatement toutes les parties puis le ranger dans un endroit sec et abrité.

### Nettoyage externe de l'appareil

Nettoyer les parties externes de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs, alcool, solvants ou produits similaires car les surfaces de l'appareil pourraient être endommagées de manière irréversible.

 Attention !

1. Ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou un autre liquide, ne pas le mettre sous l'eau courante ou l'utiliser à proximité de jets d'eau ; si les parties électriques sont mises au contact de l'eau, ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance autorisé par le distributeur Artsana S.p.A..
2. Tenir l'eau loin du câble d'alimentation (K).
3. Ne pas gratter le groupe chauffant (I), et ne pas utiliser de produits chimiques ou abrasifs pour le nettoyer.
4. Toute réparation doit être effectuée exclusivement par un centre d'assistance autorisé par le distributeur Artsana S.p.A..

### PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Problème

- a) L'humidificateur ne fonctionne pas
- b) L'appareil est très bruyant
- c) Odeur étrange

Solution

- a)
  - 1) Contrôler que le câble d'alimentation (K) soit branché à la prise de courant.
  - 2) Vérifier que l'interrupteur (A) soit sur la position Marche (I).
  - 3) Contrôler qu'il y ait assez d'eau dans la cuve (C).
  - 4) Pour réactiver la production de vapeur après la fin d'un cycle d'utilisation il faut tout d'abord éteindre l'appareil, puis attendre que l'élément chauffant soit suffisamment refroidi pour ensuite le rallumer à l'aide de l'interrupteur (A).
  - 5) Envoyer l'appareil pour un contrôle au centre d'assistance Artsana en contactant le service consommateurs Artsana.
- b)
  - 1) Effectuer les opérations de nettoyage ordinaire

comme indiqué au paragraphe NETTOYAGE ET ENTRETIEN, puis aérer la cuve d'eau (C) dans un endroit frais pendant 24 heures en laissant le couvercle (E) ouvert.

c)

- 1) Effectuer les opérations de nettoyage ordinaire comme indiqué au paragraphe NETTOYAGE ET ENTRETIEN, puis aérer la cuve d'eau (C) dans un endroit frais pendant 24 heures en laissant le couvercle (E) ouvert.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MOD. UM700

Tension nominale d'alimentation:

220-240V~ 50/60Hz

Puissance absorbée : 200W

Capacité du réservoir d'eau: 1,8 L environ

Autonomie : 7,5 heures environ

Poids : 1,0 Kg

Dimensions : 270x230x180mm

Conditions de stockage:

Température ambiante: -40 ÷ +70 °C

Humidité relative: 10 ÷ 90%

Réf. 00 009036 000 000

ARTSANA S.p.A. se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis ce qui est décrit dans ce mode d'emploi. La reproduction, la transmission, la transcription ainsi que la traduction même partielle dans une autre langue sous toute forme que ce soit dans ce manuel sont strictement interdites sans l'autorisation préalable d'ARTSANA S.p.A.

### GARANTIE

Cet appareil est garanti contre tout défaut de fabrication pendant deux ans à compter de la date d'achat (date indiquée sur le ticket de caisse ou autre document prouvant la date d'achat) ou de toute façon pour toute durée différente prévue par la réglementation en vigueur dans le pays de l'achat. La garantie ne couvre pas les composants sujets à une usure normale.



Constructeur Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italy

## **Conformité CE:**

Cet appareil humidificateur de marque Chicco mod. UM700 est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes définies par les directives 2014/30/UE (compatibilité électromagnétique), 2014/35/UE (sécurité électrique) et 2011/65/CE (RoHS). Une copie de déclaration CE peut être demandée au constructeur Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italy ou en alternative au distributeur Artsana S.p.A - via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) - Italy



### **Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE.**

Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que ce produit, à la fin de sa propre vie utile, devra être traité séparément des autres déchets domestiques ; il faudra donc l'apporter dans un centre de collecte sélective pour les appareillages électriques et électroniques, ou bien le remettre au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareillage équivalent. L'utilisateur est responsable du retour de l'appareil, à la fin de sa vie, aux structures de collecte appropriées. Une collecte sélective adéquate, visant à envoyer l'appareil que l'on n'utilise plus au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé. Pour obtenir des renseignements plus détaillés sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au magasin où l'appareil a été acheté.



## **DE** Gebrauchsanweisung

Die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen und für zukünftiges Nachschlagen aufbewahren.

### SICHERHEITSHINWEISE

#### **⚠ ACHTUNG**

**Zum Schutz der Sicherheit von Kindern sieht die europäische Norm EN 60335-1:2012 vor, dass dieses Gerät nur von Kindern benutzt werden darf, die älter sind als 8 Jahre, und nur unter Aufsicht eines Erwachsenen. Gemäß den Auflagen der geltenden Richtlinie führt Artsana S.p.A. im Folgenden die von dieser Norm vorgesehenen Sicherheitshinweise auf:**

- Dieses Produkt darf nicht von Kindern benutzt werden, außer sie sind älter als 8 Jahre, werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und entsprechend zur Verwendung des Geräts angeleitet und haben die damit verbundenen Risiken verstanden.
- Die Reinigung und Wartung dieses Geräts dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, außer sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und entsprechend zur Verwendung des Geräts angeleitet und haben die damit verbundenen Risiken verstanden.

**Aufgrund der Eigenschaften dieser Kategorie von Produkten (Warmnebel-Luftbefeuchter)**



**empfiehlt Artsana S.p.A. jedoch, dass Kinder aller Altersstufen das Produkt nicht verwenden oder betätigen, auch nicht unter Aufsicht eines Erwachsenen.**

- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen mit eingeschränkten physischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrungen und Kenntnisse geeignet, wenn diese nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person zur korrekten Verwendung des Geräts angeleitet wurden und die damit verbundenen Risiken verstanden haben.
- Ist das Versorgungskabel (K) beschädigt, muss es vom Hersteller oder einem vertraglichen Kundendienstzentrum ausgewechselt werden, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Das Gerät auf einer festen, flachen und stabilen Fläche für Kinder unzugänglich aufstellen.
- Beim Umgang mit dem Gerät aufgrund des austretenden, heißen Wasserdampfs stets besondere Vorsicht walten lassen.
- Den Deckel (E) während des Gerätebetriebs nicht heben und besondere Vorsicht walten lassen.
- ⚠ ⚠ Die Dampf-Austrittsbohrung nicht mit Tüchern, Gegenständen oder den Händen verstopfen. Der heiße Dampf kann schwere Verbrennungen verursachen.
- ⚠ Niemals Balsamöl oder andere Duftessenzen zu dem Wasser im Tank geben.
- Duftstoffe oder Balsamöl werden in den Duftstoffbehälter gegeben, dabei stets darauf achten, dass die Flüssigkeit nicht in Kontakt mit den Außenflächen des Wasserkanisters gelangt oder Rückstände durch

den Stutzen oder die Einfüllöffnung des Wasserkannisters gelangen. ACHTUNG. In diesem Fall könnte heißes Wasser austreten und zu schweren Verbrennungen bzw. Verbrühungen führen.

- ☞ In den Essenzbehälter keine Duftstoffe oder Balsamöl geben, wenn das Gerät eingeschaltet ist, da der austretende, heiße Wasserdampf schwere Verbrennungen verursachen kann.
- Dieses Gerät wurde als "Luftbefeuchter für zuhause" konzipiert, jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und ist daher gefährlich. Der Artsana Vertreiber übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden durch unsachgemäßen, fehlerhaften und unvernünftigen Gebrauch.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

## SYMBOL-LEGENDE



Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der geltenden EG-Richtlinien



WARNUNG!



WARNUNG! Heißer Dampf



Gebrauchsanleitung lesen



Warnung! Heiße Oberfläche



Gebrauchsanleitung



Gerät vom IMQ (Italienisches Markenzeichen für Qualität) zertifiziert und genehmigt



Das Gerät und seine Bestandteile nicht als normalen Hausmüll, sondern in der Mülltrennung gemäß den geltenden Gesetzen des Landes entsorgen.

# DE Warmluftbefeuchter Humi Hot

## **⚠ ACHTUNG:**

Sicherheitshinweise zu Beginn des Handbuchs aufmerksam lesen.

Eine korrekte Raumfeuchtigkeit trägt zum Beibehalten der natürlichen Schutzfunktion der Nasenschleimhäute und der Atemwege bei und schafft somit optimale Bedingungen für das Wohlbefinden von Kindern. Vor dem Einschalten des Luftbefeuchters sollten Temperatur und relative Luftfeuchte der Umgebung gemessen und dabei die Werte der nachstehenden Tabelle mit einem Feuchtigkeitsmesser von Chicco (nicht im Lieferumfang enthalten) gemessen werden.

## Bei einer Temperatur von ca. 18°/20° C

Gesundes Kind	40-60%
Kind mit Erkältung	60-70%
Kind mit Asthma	35 - 50% (zur Vorbeugung)

## LEGENDE (Abb.1)

- A. Ein- (I)/Ausschalter (O)
- B. Signalleuchte Gerät an mit Wasser
- C. Wasserkanister
- D. Wasserstandanzeige
- E. Deckel
- F. Griffe zum Abnehmen des Deckels
- G. Dampfaustritt
- H. Essenzenbehälter (max. 2 ml)
- I. Heizeinheit (Zufuhrleitung, Dampfleitung, Heizbehälter und Heizelement)
- J. Dampfleitung und Deckel
- K. Versorgungskabel
- L. Abflusspunkt zum Leeren des Wasserkanisters

## **⚠ WARNHINWEISE**

- Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Gerät, Dampf-Austrittsstutzen (G), Deckel (E), Dampfleitung (J) und Versorgungskabel (K) für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken

des Geräts, dass dieses unversehrt ist und beim Transport keine sichtbaren Schäden erlitten hat. Benutzen Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an einen Fachmann oder den Händler.

- Verpackungsbestandteile für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Vor dem Anschluss des Geräts sicherstellen, dass die Versorgungsdaten auf dem Typenschild mit den Merkmalen Ihres Versorgungsnetzes übereinstimmen. Das Typenschild ist auf der Geräteunterseite angebracht.
- Das Gerät an eine nur für Erwachsene leicht zugängliche Steckdose anschließen.
- Das Gerät nicht auf dampf- oder feuchtigkeitsempfindlichen Flächen aufstellen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Dampf nicht direkt auf Möbel, Vorhänge, Regale, Elektrogeräte bzw. wasser- oder feuchtigkeitsempfindliche Gegenstände gerichtet ist.
- Den Kanister (C) stets mit kaltem Trinkwasser füllen.
- Den Kanister maximal bis zum in Abbildung 3 angezeigten Höchststand auffüllen.
- **⚠ ACHTUNG:** Bei Kontakt mit Wasser erreicht das Heizelement (I) sehr hohe Temperaturen und darf unter keinen Umständen berührt werden, außer das Gerät ist kalt
- Das laufende, ans Stromnetz angeschlossene oder noch warme Gerät nicht verstellen, heben, neigen oder irgendwelche Wartungs- oder Reinigungsmaßnahmen daran durchführen: das Produkt stets auf Raumtemperatur abkühlen lassen.
- **⚠** Vor Reinigung oder Trocknung des Geräts den Stromstecker (K) aus der Steckdose ziehen und stets abwarten, bis die Heizeinheit (I) abgekühlt ist: die Berührung der noch heißen Heizeinheit kann schwere Verbrennungen verursachen.
- Beim Abnehmen des Deckels (E) auf das Kondenswasser und Wasserreste achten, sie können Schäden an Personen, Tieren und Sachen verursachen.
- Den Stecker des Netzkabels niemals eingesteckt lassen, wenn das Gerät nicht in Betrieb oder nicht beaufsichtigt ist.
- Vor Reinigung oder Wartung stets den Stecker des Netzkabels (K) aus der Netzsteckdose ziehen.
- Benutzen Sie ausschließlich vom Hersteller vorgesehene/gelieferte Zubehör- und Ersatzteile oder Komponenten.

- Etwaige Instandsetzungsmaßnahmen dürfen ausschließlich von einem Fachmann oder bei einem Kundendienst der Artsana S.p.A. ausgeführt werden.
- Bei der Nutzung von elektrischen Geräten sind im Allgemeinen einige grundlegende Regeln zu beachten:
- Berühren Sie das Elektrogerät niemals mit nasen- oder feuchten Händen.
- Nicht am Netzkabel (K) oder dem Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Das Gerät vor Witterungsbedingungen (Regen, Sonne, usw.) schützen.
- Gerät und Stromkabel vor Hitzequellen geschützt aufbewahren.
- Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen oder unter laufendes Wasser halten.
- Das Gerät nicht berühren, wenn es versehentlich in Wasser fällt; sofort die Stromversorgung trennen, dazu den Hebel des Hauptschalters der Stromanlage Ihres Zuhauses nach unten stellen und den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen, bevor Sie das Gerät berühren dürfen. Das Gerät anschließend nicht wiederverwenden, sondern wenden Sie sich ausschließlich an den Händler oder an den Technischen Kundendienst von der Artsana S.p.A.
- Das Gerät enthält keine Teile, die der Kunde eigenständig reparieren oder wiederverwenden kann und kann ausschließlich mit fachlicher Spezialausrüstung geöffnet werden.

Bei Defekten oder Betriebsstörungen das Gerät sofort ausschalten und den Netzstecker ziehen. Nicht versuchen, den Defekt zu reparieren, sondern wenden Sie sich ausschließlich an den Händler oder an den Technischen Kundendienst von der Artsana S.p.A.

- Das Gerät muss nach jedem Betriebszyklus sorgfältig gereinigt und getrocknet werden.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Geräts muss es wie im Kapitel Reinigung und Wartung beschrieben verstaut werden.
- Falls das Gerät nicht mehr verwendet werden soll wird empfohlen, das Gerät auszustecken und es anschließend durch Durchtrennen des Netzkabels funktionsunfähig zu machen.
- Das Produkt darf nicht wie normaler Hausmüll entsorgt werden, sondern unterliegt als Elektro-/Elektronik-Altgerät den geltenden Vorschriften und EG-Richtlinien für Mülltrennung.

- Zur Vermeidung von Brandgefahr darf das Netzdapterkabel (K) nicht unter Teppichen oder in der Nähe von Heizstrahlern, Öfen oder Heizkörpern verlegt werden.
- Den Luftbefeuchter von Orten mit extremen Temperaturbedingungen fernhalten.
- Die Produktmerkmale können ohne Vorankündigung Änderungen unterliegen.
- Bei Zweifeln zur Auslegung des Inhalts dieser Bedienungsanleitung wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Vertreter Artsana S.p.A.

## GEBRAUCH

### VORAB-MASSNAHMEN

1. Das Gerät am gewünschten Ort aufstellen und dabei alle im Abschnitt Allgemeine Hinweise genannten Vorsichtsmaßnahmen beachten.
2. Das Gerät so aufstellen, dass der Dampf nicht direkt auf Möbel, Vorhänge, Regale, Elektrogeräte bzw. wasser- oder feuchtigkeitsempfindliche Gegenstände gerichtet ist.
3. Den Deckel (E) an den Griffen (F) greifen und abnehmen (Abb.2), und sicherstellen, dass die Dampfleitung und ihre Abdeckung (J) korrekt am Wasserkanister angebracht sind. Kaltes Leitungswasser oder destilliertes Wasser in den Kanister (C) füllen, und darauf achten, den angegebenen Höchstfüllstand (D) nicht zu überschreiten (Abb.3). Den Deckel (E) anschließend wieder schließen. Sicherstellen, dass der Deckel korrekt positioniert ist.
4. Nach Wunsch in den Essenzbehälter (H) ein paar Tropfen Duftöl oder Duftessenz geben (Abb. 4. Stets darauf achten, dass Duftstoffe oder Öl nicht in Kontakt mit den Außenflächen des Wasserkanisters gelangen oder durch die Einfüllöffnung des Dampfaustritts (G) in das Gerät gelangen.
5. Das Versorgungskabel (K) an eine nur für Erwachsene leicht zugängliche Steckdose anschließen.

### EIN- und AUSSCHALTEN

6. Schalter (A) drücken; Steht er auf (I), leuchtet die Kontrollleuchte (B) auf (Abb. 5).
7. ⚠ Achtung: Der Dampfaustritt setzt erst einige Zeit nach dem Einschalten des Geräts ein (circa 6 Minuten).
8. ⚠ Achtung: Gesicht oder Hände niemals an den Dampf-Austrittsstutzen (G) annähern oder diesen mit Gegenständen verstopfen. Der

heiße Dampf kann schwere Verbrennungen verursachen.

9. ⚠ Sobald der Wasserfüllstand im Kanister (C) den Mindeststand erreicht, stellt das Gerät den Heizbetrieb nach einigen Minuten ein, der Schalter (A) bleibt auf (I), die Kontrollleuchte (B) geht aus. Zum Ausschalten des Geräts den Schalter (A) auf (O) stellen (Abb.5), den Netzstecker ziehen und den Wasserkanister wie unter Vorab-Maßnahmen beschrieben wieder auffüllen.

⚠ Achtung: Durch eine Sicherheitsvorrichtung wird das Heizelement (I) zur Dampferzeugung automatisch deaktiviert, wenn das Wasser im Wasserkanister (C) verbraucht ist.

10. Zur Reaktivierung der Dampferzeugung das Gerät zunächst ausschalten, Heizelement abkühlen lassen, dann mit Schalter (A) wieder einschalten.
11. ⚠ Achtung: Den Deckel (E) niemals entfernen, ohne zuvor das Gerät ausgeschaltet und den Stecker aus der Steckdose gezogen zu haben.
12. Zum vollständigen Ausschalten des Geräts den Schalter (A) auf (O) stellen.
13. ⚠ Unmittelbar nach dem Ausschalten ist es möglich, dass das Wasser im Heizbehälter (C) noch einige Minuten lang weiterkocht:
14. ⚠ ACHTUNG: Falls die Gerätewände (und der Unterbau) nach dem Befüllen oder Leeren des Wasserkanisters nass sind, müssen diese sofort mit einem sauberen Lappen getrocknet werden, bevor Sie das Gerät einstecken und einschalten dürfen.

## REINIGUNG UND WARTUNG

⚠ Achtung!!

Vor Reinigung oder Wartung das Gerät stets ausschalten, den Stecker des Netzkabels (K) aus der Netzsteckdose ziehen und das Gerät samt Deckel (E) und Dampfleitung (J) vollständig abkühlen lassen.

### Reinigung von Wasserkanister, Heizbehälter und Deckel

Beim normalen Gerätebetrieb kann es aufgrund der im Wasser enthaltenen Salze in der Dampfleitung (J) und im Heizbehälter (I) zu Kalkablagerungen kommen. Je nach Wasserhärte und Häufigkeit des Gerätebetriebs können diese

Ablagerungen früher oder später auftreten. Je härter das Wasser, desto früher kommt es zur Bildung von Kalkablagerungen. Durch diese Kalkablagerungen können die Geräteleistungen beeinträchtigt und der normale Gerätebetrieb behindert werden. Deshalb ist es empfehlenswert, einmal pro Woche eine Entkalkung vorzunehmen:

1. Den Deckel (E) an den Griffen (F) greifen und abnehmen.
2. Die Dampfleitung (J) im Uhrzeigersinn drehen und aus dem Wasserkanister herausnehmen (Abb.6).
3. Den Kanister mit kaltem Trinkwasser füllen.
4. Mehrmals ausspülen und das Wasser durch die rückseitige Abflusöffnung (L) vollständig ablaufen lassen. Achten Sie dabei darauf, dass das Stromkabel (K) und der Schalter (A) nicht nass werden (Abb. 7).
5. Kalkablagerungen von der Heizeinheit (Versorgungsleitung, Heizbehälter und Heizelement) (I) in der Mitte des Wasserkanisters entfernen.
6. Nach dem vollständigen Leeren den Wasserkanister mit etwa 2 Litern einer Lösung aus Wasser und weißem Essig zu gleichen Teilen auffüllen, den Deckel (E) wieder auf den Kanister setzen und etwa 4 Stunden lang einwirken lassen. Das Gerät anschließend ein paar Minuten lang sanft schütteln und etwaige Kalkreste mit einem Lappen entfernen. Den Wassertank (C), den Deckel ((E), insbesondere die abnehmbare Dampfleitung (J), seine Abdeckung (K) und das Heizelement (I) mit Leitungswasser mehrmals nachspülen. Abtropfen lassen und dann Wassertank, Deckel, Dampfleitung und Abdeckung mit einem weichen Lappen sorgfältig trocknen.
7. Das Gerät außen mit einem trockenen Lappen sanft abwischen.
8. Die Dampfleitung wieder in den Wasserkanister einbauen, dazu gegen den Uhrzeigersinn drehen.
9. Deckel wieder anbringen.
10. Bei längerem Nichtgebrauch des Geräts alle Geräteteile sofort nach der Reinigung trocknen und an einem trockenen, geschützten Ort aufbewahren.

### Reinigung der Außenseite

Die Außenteile des Geräts mit einem weichen

Lappen sanft abwischen. Keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel, Alkohol, Lösungsmittel oder ähnliche Produkte verwenden, da sie die Geräteoberflächen irreparabel beschädigen.

#### Achtung!

1. Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen oder unter laufendes Wasser halten; Falls die elektrischen Bauteile mit Wasser in Berührung kommen darf das Gerät nicht verwendet werden. Wenden Sie sich an den Händler oder an ein vertragliches Kundendienstzentrum von Artsana S.p.A.
2. Das Versorgungskabel (K) von Wasser fernhalten.
3. Das Heizelement (I) nicht abschaben und keine chemischen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
4. Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von einem vertraglichen Kundendienstzentrum von Artsana S.p.A. ausgeführt werden.

### **TROUBLE SHOOTING**

#### Störung

- a) Luftbefeuchter funktioniert nicht
- b) Gerät läuft laut
- c) Ungewöhnlicher Geruch

#### Lösung

- a)
  - 1) Korrekten Anschluss des Stromkabels (K) an der Netzsteckdose überprüfen.
  - 2) Überprüfen, ob der Schalter (A) auf ON (I) steht.
  - 3) Überprüfen, ob ausreichend Wasser im Wassertank (C) ist.
  - 4) Zur Reaktivierung der Dampferzeugung nach einem Betriebszyklus das Gerät zunächst ausschalten, Heizelement abkühlen lassen, dann mit Schalter (A) wieder einschalten.
  - 5) Gerät zur Überprüfung zu einem Kundendienstzentrum von Artsana bringen und den Verbraucherservice von Artsana kontaktieren.
- b)
  - 1) Normal reinigen wie unter REINIGUNG UND WARTUNG beschrieben, Wassertank (C) mit geöffnetem Deckel (E) an einem kühlen Ort 24 Stunden lang auslüften lassen.
- c)
  - 1) Normal reinigen wie unter REINIGUNG UND

WARTUNG beschrieben, Wassertank (C) mit geöffnetem Deckel (E) an einem kühlen Ort 24 Stunden lang auslüften lassen.

### **TECHNISCHE MERKMALE**

MOD. UM700

Versorgungs-Nennspannung:

220-240V~ 50/60Hz

Leistungsaufnahme: 200W

Fassungsvermögen Wassertank: ca. 1,8 l

Dauer:: ca. 7,5 h

Gewicht: 1,0 Kg

Abmessungen: 270x230x180mm

Umgebungsbedingungen bei der Lagerung:

Umgebungstemperatur: -40 ÷ +70 °C

Relative Luftfeuchte: 10 ÷ 90%

Ref. 00 009036 000 000

ARTSANA behält sich das Recht vor, den Inhalt dieser Bedienungsanleitung jederzeit und ohne Vorankündigung zu verändern. Die Reproduktion, Übermittlung, das Kopieren sowie Übersetzen in eine andere Sprache, auch in Auszügen, dieser Bedienungsanleitung in jeder beliebigen Form ist ohne die vorherige schriftliche Genehmigung durch ARTSANA strengstens untersagt.

### **GARANTIE**

Für das Gerät gilt ab Kaufdatum (Datumsvermerk auf der Quittung oder auf einem anderen Kaufbeleg) auf Fabrikfehler eine zweijährige Garantie oder, je nach Gesetzesvorschriften im jeweiligen Erwerbsland, eine andere Laufzeit. Die Garantie gilt nicht für normale Verschleißkomponenten.



Hersteller Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italy

### **CE-Konformität**

Dieser Luftbefeuchter, Marke Chicco, Mod. UM700 stimmt mit den grundlegenden Anforderungen und den entsprechenden Verordnungen der Richtlinien 2014/30/EG (elektromagnetische Verträglichkeit) und 2014/35/EG (elektrische Sicherheit) und 2011/65/EG (RoHS) überein. Eine Kopie der EG-Konformitätserklärung ist auf Anfra-

ge erhältlich beim Hersteller Elettroplastica S.p.A  
- via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS)  
Italy oder bei Artsana S.p.A – via Saldarini Catelli,  
1 - 22070 Grandate (Como) – Italy



**Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU.**

Die durchgestrichene Abfalltonne, die auf diesem Gerät abgebildet ist, bedeutet, dass dieses Produkt nach dem Ende seiner Betriebszeit getrennt von den

Haushaltsabfällen zu entsorgen ist. Entweder sollte es an einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte abgegeben werden oder, bei Kauf eines neuen Geräts, dem Verkäufer zurückgegeben werden. Der Verbraucher ist in jedem Falle verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts nach Ende der Betriebszeit. Nur bei Abgabe des Geräts an einer geeigneten Sammelstelle ist es möglich das Produkt so zu verarbeiten, zu recyceln und umweltgerecht zu entsorgen, dass einerseits Werkstoffe und Materialien wieder verwendet werden können und andererseits negative Folgen für Umwelt und Gesundheit ausgeschlossen werden. Nähere Auskunft bekommen Sie bei ihrem örtlichen Amt für Abfallentsorgung oder bei Ihrem Händler.





## **NL** Gebruiksaanwijzingen

We raden u aan om deze aanwijzingen aandachtig voor gebruik door te lezen en voor naslag te bewaren.

### VEILIGHEIDSMEDEDELINGEN

#### ⚠ OPGELET

**De Europese norm EN 60335-1:2012 schrijft, ter bescherming van de veiligheid van kinderen, voor dat dit apparaat alleen gebruikt mag worden door kinderen ouder dan 8 jaar onder toezicht van een volwassene. Artsana S.p.A. geeft hieronder, in overeenstemming met de voorschriften van de geldende regelgeving, de waarschuwing weer als voorzien in deze norm:**

- Dit product is niet geschikt om te worden gebruikt door kinderen, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder het toezicht staan en goede instructies hebben gekregen over het goede gebruik van het apparaat van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon en de risico's ervan hebben begrepen.
- Reiniging en het onderhoud van het apparaat kunnen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan en goede instructies hebben gekregen over het goede gebruik van het apparaat van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon en de risico's ervan hebben begrepen.

**Wegens de kenmerken van deze categorie producten (warme-stoom-luchtbevochtigers) raadt**

## **Artsana S.p.A aan om kinderen van welke leeftijd dan ook niet te laten spelen of omgaan met het product, ook niet onder toezicht van een volwassene.**

- Dit apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke of cognitieve vermogens zonder de nodige ervaring en kennis, tenzij ze goede instructies hebben gekregen over het goede gebruik van het apparaat van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon en de risico's ervan hebben begrepen.
- Laat de voedingskabel (K) vervangen door de fabrikant of een erkend servicecentrum als deze beschadigd is, om gevaarlijke situaties te vermijden.
- Plaats het toestel uitsluitend op een stevige, vlakke en stabiele ondergrond, buiten het bereik van kinderen.
- Let altijd goed op als u het toestel gebruikt, aangezien het kokende stoom afgeeft.
- Verwijder het deksel (E) niet en let altijd goed op als het toestel functioneert.
- ⚠ ⚡ Sluit de stoomuitlaat niet af met doeken, voorwerpen of handen, aangezien de stoom erg heet is en lichte of ernstige brandwonden kan veroorzaken.
- ⚠ Voeg geen balsemolie of geurstoffen toe aan het water in het reservoir.
- Breng balsemolies en/of aromatische olies zorgvuldig aan in het specifieke bakje. Let er daarbij op dat de vloeistof de uitwendige oppervlakken van het reservoir niet raakt en niet door de opening het toestel binnendringt. OPGELET. Ook in dit geval kan warm water uit het toestel stromen en lichte of ernstige

brandwonden veroorzaken.

- ☞ Breng geen balsemolies en/of aromatische olies aan in het specifieke bakje wanneer het toestel is ingeschakeld, aangezien de temperatuur van de stoom ernstige brandwonden kan veroorzaken.
- Dit toestel is een "luchtbevochtiger voor in huis". Elk ander gebruik is oneigenlijk en dus gevaarlijk. Artsana acht zich niet aansprakelijk voor mogelijke schade veroorzaakt door een oneigenlijk, verkeerd en onlogisch gebruik.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

## LEGENDA SYMBOLEN



Apparaat overeenkomstig de basisvereisten van de toepasselijke CE richtlijnen



LET OP!



LET OP! Hete stoom



Lees de gebruikshandleiding



Let op! Heet oppervlak



Gebruiksaanwijzing



Door IMQ (Italiaans kwaliteitsmerk) gecertificeerd en goedgekeurd apparaat



Gooi het apparaat of de onderdelen ervan niet weg als gemeentelijk afval, maar volgens de gescheiden afvalverwerking, door de specifieke wetten te raadplegen die in elk land gelden.

# NL Warme luchtbevochtiger Humi Hot

## **OPGELET:**

De veiligheidsmededelingen aan het begin van de handleiding doorlezen.

De juiste vochtigheidsgraad van de omgeving draagt bij aan het behouden van de beschermende natuurlijke functies van de slijmvliezen in neus en luchtwegen, en creëert dus de beste omstandigheden voor het welzijn van kinderen. Controleer aandachtig de temperatuur en de relatieve vochtigheid van de ruimte waarin de luchtbevochtiger zich bevindt, alvorens u het toestel inschakelt. Raadpleeg de waarden vermeld in de tabel hieronder en vergelijk ze met een Chicco hygrometer (niet geleverd).

## Bij een temperatuur van circa 18°/20° C



Gezond kind	40-60%
Verkouden kind	60-70%
Astmatisch kind	35 - 50% (preventie)

## LEGENDA (Afb.1)

- A. Schakelaar aan (I)/ uit (O)
- B. Lampje dat aangeeft dat het toestel is ingeschakeld met water
- C. Waterreservoir
- D. Water peilindicator
- E. Deksel
- F. Grijppunten voor het demonteren van het deksel
- G. Stoomuitlaat
- H. Essence-bakje (max. 2 ml)
- I. Verwarmingsgroep (toevoerkanaal, verwarmingsreservoir en weerstand)
- J. Stoombuis en deksel
- K. Voedingskabel
- L. Afvoer voor het ledigen van het reservoir

## **WAARSCHUWINGEN**

- Dit product is geen speelgoed. Houd het toestel, de stoomuitlaat (G), de deksel (E), de stoombuis (J) en de voedingskabel (K) buiten bereik van kinderen.

- Controleer, nadat u het toestel uit de verpakking hebt verwijderd, of het compleet is en geen zichtbare schade vertoont. Gebruik het toestel niet in het geval van twijfel, maar wend u tot competent technisch personeel of de winkelier.
- Houd het verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen.
- Controleer of de gegevens op het plaatje overeenstemmen met de gegevens van uw elektriciteitsnet alvorens u het toestel aansluit. Dit plaatje is aan de onderkant van het toestel aangebracht.
- Sluit het toestel aan op een stopcontact dat gemakkelijk door - uitsluitend - volwassenen kan worden bereikt.
- Plaats het toestel niet op een delicate of hitte-, water- en vochtgevoelige ondergrond.
- Plaats het product op dergelijke wijze dat de stoom niet op personen, meubels, gordijnen, wanden, elektrische apparaten of hitte-, water- en/of vochtgevoelige voorwerpen is gericht.
- Vul het reservoir (C) uitsluitend met koud drinkwater.
- Vul het reservoir nooit over het maximum peil dat is aangeduid in afbeelding 3.
-  **OPGELET:** de verwarmingsgroep (I) wordt bij aanraking met water erg warm en mag uitsluitend worden aangeraakt als het toestel koud is.
- De luchtbevochtiger niet verplaatsen, oppakken, kantelen of reinigen of onderhouden als deze is ingeschakeld, op het elektriciteitsnet is aangesloten of nog warm is: het product altijd laten afkoelen tot de omgevingstemperatuur.
-  Haal de stekker van de voedingskabel (K) uit het stopcontact voor u het toestel reinigt of onderhoudt en wacht altijd tot de verwarmingsgroep (I) is afgekoeld: de aanraking met de warme verwarmingsgroep kan ernstige brandwonden veroorzaken.
- Let goed op de condens en waterresten die kunnen lekken en schade aan personen, dieren of eigendommen kunnen verrichten als u het deksel (E), de stoombuis en de bedekking van de stoombuis (J) demonteert.
- Laat de stekker nooit in het stopcontact zitten als u het toestel niet gebruikt of als u er geen toezicht over heeft.
- Haal de stekker van de voedingskabel (K) uit het stopcontact voor u het toestel reinigt of onderhoudt.
- Gebruik geen accessoires, reserveonderdelen

of componenten die niet door de fabrikant zijn voorzien/geleverd.

- Eventuele reparaties mogen uitsluitend worden verricht door competent technisch personeel of door Artsana S.p.A. erkende servicecentra.
- Voor het gebruik van dit elektrische toestel moet u bepaalde belangrijke regels in acht nemen:
- Raak het toestel nooit aan met natte of vochtige handen.
- Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan de voedingskabel (K) of het toestel te trekken.
- Stel het toestel niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, enz.).
- Houd het toestel en de voedingskabel buiten bereik van warmtebronnen.
- Dompel het toestel niet onder in water of een andere vloeistof en houd het niet onder stromend water.
- Raak het toestel niet aan als het per ongeluk in het water valt; ontkoppel onmiddellijk de stroomtoevoer door de hoofdschakelaar van de elektrische installatie van uw woning te deactiveren en haal de stekker uit het stopcontact voor het toestel aanraakt. Gebruik het toestel niet maar breng het naar de winkelier of een door Artsana S.p.A. erkend servicecentrum.
- Dit toestel bevat geen onderdelen die door de koper kunnen worden gerepareerd of hergebruikt en kan uitsluitend met behulp van speciaal gereedschap worden geopend.

Schakel het toestel onmiddellijk uit in geval van een storing en/of een slechte functionering en haal de stekker uit het stopcontact. Probeer het toestel niet te openen of te repareren, maar breng het naar de winkelier of een door Artsana S.p.A. erkend servicecentrum.

- Maak het toestel na elke functioneringscyclus zorgvuldig schoon en droog.
- Berg het toestel op, zie de beschrijving in de paragraaf reiniging en onderhoud, als u het lange tijd niet zult gebruiken.
- Haal de stekker uit het stopcontact als u het toestel niet langer zult gebruiken. Maak het vervolgens onbruikbaar door de voedingskabel af te knippen.
- Stop het toestel niet bij het normale huisvuil, maar laat het in overeenstemming met de toepasselijke wetten en EG richtlijnen gescheiden inzamelen als elektrische/elektronische apparatuur (AEEA).
- Houd de voedingskabel (K) buiten bereik van

tapijten of verwarmingselementen, kachels en radiatoren om brandgevaar te vermijden.

- Plaats de luchtbevochtiger niet in ruimtes met extreme temperaturen.
- De specificaties van het product kunnen zonder mededeling worden gewijzigd.
- Wend u tot de winkelier of Artsana S.p.A. als u twijfels hebt over de inhoud van deze handleiding.

## GEBRUIKSWIJZE

### VOORBEREIDENDE HANDELINGEN

1. Plaats het toestel op de daarvoor gekozen plek en houd u daarbij aan de veiligheidsvoorschriften van de paragraaf waarschuwingen.
  2. Plaats het product op dergelijke wijze dat de stoom niet op personen, meubels, gordijnen, wanden, elektrische apparaten of hitte-, water- en/of vochtgevoelige voorwerpen is gericht.
  3. Demonteer het deksel (E) met behulp van de speciale grijppunten (F) (Afb.2) en controleer of de stoombus en het deksel (K) correct zijn aangebracht en aan het reservoir zijn bevestigd. Vul het reservoir (C) met koud drinkwater of gedestilleerd water. Let er daarbij op dat u het aangegeven max. peil (D) niet overschrijdt (Afb.3). Sluit het deksel (E) af wanneer u de handeling hebt voltooid. Controleer of het deksel correct is aangebracht.
  4. Mocht u dat willen, dan kan u een aantal druppels aromatische olie of vloeistof aanbrengen in het specifieke bakje (H) (Afb. 4). Zorg er altijd voor dat de aromatische olie of vloeistof niet in aanraking komt met de uitwendige oppervlakken van het reservoir en het toestel niet binnendringen via de stoomuitlaat (G).
  5. Steek de stekker van de voedingskabel (K) in een stopcontact dat gemakkelijk door - uitsluitend - volwassenen kan worden bereikt.
- IN- en UITSCHAKELEN
6. Druk de schakelaar (A) op (I). Het lampje (B) gaat branden (Afb. 5).
  7. ⚠ Opgelet: de stoom stroomt pas een aantal minuten na de inschakeling van het toestel naar buiten (ongeveer 6 minuten).
  8. ⚠ Opgelet: houd de handen of het gezicht nooit voor de stoomuitlaat (G) en sluit deze niet af met voorwerpen. De hoge temperatuur van stoom kan ernstige brandwonden veroorzaken.
  9. ⚠ Opgelet: als het water in het reservoir (C) opdraakt, zal het toestel binnen een aantal

minuten stoppen met verwarmen, waarbij de schakelaar (A) op (I) blijft staan, maar het lampje (B) uit gaat. Schakel het toestel uit door de schakelaar (A) op (O) te drukken (Afb.5), haal de stekker uit het stopcontact en vul het reservoir weer met water, zie de paragraaf voorbereidende handelingen.

⚠ **Opgelet:** het toestel is voorzien van een automatische inrichting die het verwarmingselement (I) voor de productie van stoom uitschakelt als het water in het reservoir (C) opdraakt.

10. Om de stoomproductie opnieuw te kunnen activeren, moet u altijd eerst het toestel uitschakelen, wachten tot het verwarmingselement voldoende is afgekoeld en vervolgens het toestel weer inschakelen met de schakelaar (A).

11. ⚠ **Opgelet:** verwijder het deksel (E) niet zonder dat u het toestel hebt uitgeschakeld en de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact hebt verwijderd.

12. Druk de knop (A) op (O) om het toestel helemaal uit te schakelen.

13. ⚠ **Opgelet:** nadat u het toestel hebt uitgeschakeld, kan het water in het verwarmingsreservoir (C) nog een aantal minuten blijven koken.

14. ⚠ **OPGELET:** als na het bijvullen of ledigen van het reservoir de uitwendige wanden van het product (en de onderkant) nat zijn, maak ze dan onmiddellijk met een schone doek droog voor u de stekker in het stopcontact steekt en u het toestel inschakelt.

## REINIGING EN ONDERHOUD

⚠ **Opgelet!!**

Schakel het toestel altijd uit, haal de stekker van de voedingskabel (K) uit het stopcontact en laat het toestel, met het deksel (E) en de stoombuis (J), afkoelen voor u het toestel reinigt of onderhoudt.

### Het reservoir, het verwarmingsreservoir en het deksel reinigen

Tijdens het normale gebruik van het toestel kan wegens de zouten in het water kalkafzetting ontstaan in de stoombuis (J) en in het verwarmingsreservoir (I). Deze afzetting vormt zich snel of langzaam, naargelang het type, de hardheid van het water en de regelmaat waarmee het toestel wordt gebruikt. Hoe harder het water, hoe sneller

de kalkafzetting zich vormt. Afzettingen verminderen de prestaties en kunnen de normale functionering van het toestel in gevaar brengen. We raden daarom aan om minstens een maal per week het toestel te ontkalken:

1. Demonteer het deksel (E) met de specifieke grijppunten (F).

2. Demonteer de bedekking van de stoombuis (J) van het reservoir en verwijder de stoombuis van zijn plaats door hem rechtsom te draaien (Afb.6).

3. Vul het reservoir met koud drinkwater.

4. Spoel het reservoir meerdere keren en laat het water weglopen via de afvoer aan de achterkant van het toestel (L). Zorg er daarbij voor dat u de voedingskabel (K) en de schakelaar (A) niet nat maakt (Afb. 7).

5. Reinig de verwarmingsgroep (toevoerkanaal, verwarmingsreservoir en weerstand) (I) middenin het waterreservoir en verwijder de kalkafzetting.

6. Als u het eventuele achtergebleven water hebt verwijderd, vult u het reservoir met ongeveer 2 liter oplossing bestaande uit water en witte wijnazijn, in gelijke delen. Breng vervolgens het deksel (E) op het reservoir aan en wacht ongeveer 4 uur. Schud het toestel voorzichtig een aantal minuten lang en verwijder de kalkresten met een doek. Spoel het waterreservoir (C), het deksel (E) en met name de stoombuis (J), de bedekking van de stoombuis (J) en het verwarmingsreservoir (I) meerdere keren met drinkwater. Laat het waterreservoir, het deksel, de stoombuis en de bedekking van de stoombuis afdruppen en maak ze zorgvuldig droog met een doek.

7. Maak de buitenkant droog door een droge doek over het hele oppervlak van het toestel te halen.

8. Breng de stoombuis weer op zijn plaats aan in het waterreservoir door hem linksom te draaien en hermonteer de bedekking.

9. Hermonteer het deksel.

10. Als het toestel lange tijd niet zal worden gebruikt, reinig het, maak het onmiddellijk zorgvuldig droog en berg het op een droge en beschermde plaats op.

### De buitenkant van het toestel reinigen

Maak de buitenkant van het toestel schoon met een zachte doek. Maak geen gebruik van schuur-

of oplosmiddelen, alcohol, of soortgelijke producten om onherstelbare schade aan de oppervlakken van het toestel te vermijden.

#### Opgelet!

1. Dompel het toestel niet onder in water of een andere vloeistof en houd het niet onder stromend water. Gebruik het toestel niet als de elektrische onderdelen met water in aanraking komen, maar breng het naar de winkelier of een door Artsana S.p.A. erkend servicecentrum.
2. Houd de voedingskabel (K) buiten bereik van water.
3. Schraap niet over de verwarmingsgroep (L) en maak hem niet schoon met chemische of schuurmiddelen.
4. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door een door Artsana S.p.A. erkend servicecentrum.

## PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

### Probleem

- a) De luchtbevochtiger functioneert niet
- b) Het toestel maakt veel geluid
- c) Vreemde geuren

### Oplossing

- a)
  - 1) Controleer of de voedingskabel (K) in het stopcontact is gestoken.
  - 2) Controleer of de schakelaar (A) op (I) is geplaatst.
  - 3) Controleer of het waterreservoir (C) voldoende is gevuld.
  - 4) Om de stoomproductie aan het einde van een gebruikscyclus opnieuw te kunnen activeren, moet u altijd eerst het toestel uitschakelen, wachten tot het verwarmingselement voldoende is afgekoeld en vervolgens het toestel weer inschakelen met de schakelaar (A).
  - 5) Stuur het toestel voor controle naar een servicecentrum van Artsana door contact op te nemen met de klantenservice van Artsana.
- b)
  - 1) Verricht de normale reiniging, zie paragraaf REINIGING EN ONDERHOUD. Laat vervolgens het waterreservoir (C) op een koele plaats 24 uur lang luchten met open deksel (E).
- c)
  - 1) Verricht de normale reiniging, zie paragraaf

REINIGING EN ONDERHOUD. Laat vervolgens het waterreservoir (C) op een koele plaats 24 uur lang luchten met open deksel (E).

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

MODEL UM700

Nominale voedingsspanning: 220-240V ~ 50/60Hz

Verbruikt vermogen: 200W

Inhoud waterreservoir: 1,8 L circa

Functioneringsduur: 7,5 uur circa

Gewicht: 1,0 Kg

Afmetingen: 270x230x180mm

Omgevingsvoorwaarden voor opslag:

Omgevingstemperatuur: -40 ÷ +70 °C

Relatieve vochtigheid: 10 ÷ 90%

Ref. 00 009036 000 000

ARTSANA behoudt zich het recht voor om deze handleiding op elk gewenst moment zonder mededeling te wijzigen. De verveelvoudiging, de bekendmaking aan derden, het kopiëren en het vertalen van deze handleiding, ook gedeeltelijk, in een willekeurige vorm zonder schriftelijke toestemming van ARTSANA is verboden.

## GARANTIE

Dit toestel wordt gedekt door een garantie voor een periode van twee jaar met ingang van de aankoopdatum (de datum op de kassabon of een ander aankoopbewijs dat van een datum voorzien is) of een andere periode die wettelijk in het land van aankoop van toepassing is. De garantie dekt geen voorwerpen die zijn onderworpen aan normale slijtage.



Fabrikant Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italië

## CE-conformiteit:

Deze luchtbevochtiger Chicco model UM700 voldoet aan de eisen en andere bepalingen van de richtlijnen 2014/30/EG (elektromagnetische compatibiliteit), 2014/35/EG (elektrische veiligheid) en 2011/65/EG (RoHS). Een kopie van de CE-verklaring kan worden aangevraagd bij de fabrikant Elettroplastica S.p.A - via del Commer-



cio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italië of bij Artsana S.p.A – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italië



**Dit product is conform de Richtlijn 2012/19/EU.**

Het symbool met de doorstreepte vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gewoon huishoudelijk

afval moet worden afgedankt en hiervoor naar een centrum voor gescheiden afvalophaling voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur wordt gebracht of wordt terugbezorgd aan de verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkaardig apparaat wordt aangekocht. De gebruiker is er verantwoordelijk voor het apparaat op het einde van de levenscyclus naar een structuur voor afvalophaling te brengen. De correcte gescheiden afvalophaling met het oog op de daaropvolgende recyclage, verwerking en milieuvriendelijke afdanking van het apparaat draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recyclage van de materialen waaruit het product is samengesteld. Voor meer gedetailleerde informatie over de recyclage van dit product en de beschikbare ophaalsystemen, wendt u zich tot de lokale dienst voor afvalophaling of de winkel waar u het product hebt gekocht.



## **TR** Kullanım talimatları

Kullanmadan önce talimatları dikkatle okuyunuz ve daha sonra kullanmak üzere saklayınız

### GÜVENLİK UYARILARI

#### ⚠ DİKKAT

**EN 60335-1:2012 Avrupa Standardı'na göre, çocuk güvenliğinin korunması için, bu cihaz yalnızca 8 yaşın üzerindeki çocuklar tarafından, bir yetişkin gözetiminde kullanılabilir. Mevcut yasa hükümlerine uygun olarak, Artsana S.p.A., söz konusu düzenlemenin gerektirdiği aşağıdaki uyarıları yapmaktadır:**

- Bu ürün, 8 yaşından büyük olmadıkça ve güvenliklerinden sorumlu bir kişi gözetiminde ve bu kişi tarafından cihazın doğru kullanımı yeterli düzeyde kendilerine öğretilmedikçe ve ilgili riskleri anlamadıkça, çocuklar tarafından kullanılamaz.
- Bu cihazın temizliği ve bakımı, güvenliklerinden sorumlu bir kişi gözetiminde ve bu kişi tarafından cihazın doğru kullanımı yeterli düzeyde kendilerine öğretilmedikçe ve ilgili riskleri anlamadıkça, çocuklar tarafından gerçekleştirilemez.

**Ancak, bu ürün kategorisinin (sıcak buharlı nemlendiriciler) özellikleri nedeniyle Artsana S.p.A., tüm yaşlardaki çocukların, bir yetişkin denetimi altında olsa dahi ürünü kullanmamasını veya ürünle etkileşime geçmemesini önerir.**

- Bu cihazın; güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazı doğru bir şekilde kullanma konusunda eğitilmedikçe ve söz konusu riskleri anlamadıkça, gereken deneyime veya bilgiye sahip olmayan, kısıtlı fiziksel veya bilişsel yetisi olan kişiler tarafından kullanımını amaçlanmamıştır.
- Elektrik kablosu (K) zarar gördüğü takdirde tehlikeli durumların önlenmesi için imalatçı firma veya yetkili bir yardım merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazı sadece sert, düz, dengeli ve çocukların erişemeyeceği yüzeylere yerleştiriniz.
- Cihaz kullanımdayken her zaman buhar ve kaynar su çıkışına karşı dikkatli olunuz.
- Cihaz çalışırken kapağı (E) çıkarmayınız ve her zaman azami dikkat gösteriniz.
- ⚠ ⚡ Buhar çıkış deliğini bezler, nesnelere veya ellerinizle tıkamayınız; buharın ısısı ciddi yanmalara neden olabilir.
- ⚠ Su tankındaki suya asla aromatik maddeler veya balsamik yağlar katmayınız.
- Esans veya balsamik/aromatik yağları esans haznesine dikkatle doldurunuz, her zaman sıvının tankın dış yüzeyiyle temas etmemesine veya taşarak çıkış deliğinden cihazın içine girmemesine dikkat ediniz. DİKKAT. Bu durumda sıcak su cihazdan taşarak ağır yanmalara neden olabilir.
- ⚡ Cihaz açıkken esans haznesine esans veya balsamik/aromatik yağlar eklemeyiniz çünkü çıkmakta olan buharın ısısı ciddi yanmalara neden olabilir.
- Bu cihaz ev ortamlarının nemlendirilmesinde kullanılmak üzere üretilmiş bir nemlendirme cihazıdır; bunun dışında kalan tüm kullanım şekilleri uygunsuz

ve tehlikelidir. Cihazın distribütörü Artsana şirketi uygunsuz, hatalı ve mantıksız kullanımlardan doğabilecek zararlardan sorumlu değildir.

- Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir.

## İŞARETLER



İlgili AB direktiflerine uygun cihaz



DİKKAT!



DİKKAT! Kaynar buhar



Kullanım kılavuzunu okuyunuz



Dikkat! Sıcak yüzey



Kullanım talimatları



Alet IMQ (İtalyan Kalite Markası) tarafından belgelenmiş ve onaylanmıştır



Cihazı ve parçalarını normal çöpe atmayınız, yürürlükteki yasalar göre özel atık olarak ayrı atınız veya toplama noktalarına götürünüz.

# TR Sıcak buhar makinesi

## Humi Hot

### ⚠ DİKKAT:

Kılavuzun başında sunulan güvenlik uyarılarını okuyunuz.

Ortam neminin doğru düzeyde olması burun mukozalarının ve solunum yollarının doğal koruyucu işlevlerinin muhafaza edilmesini sağlayarak çocukların sağlığı için daha elverişli şartlar tedarik eder. Nemlendirici cihazı açmadan önce bulunduğunuz ortamın ısısını ve nemini dikkatle kontrol ediniz; bu işlem için aşağıdaki tabloda sunulan değerleri takip ediniz ve bir Chicco nemölçer (tedariğe dahil değil) kullanarak karşılaştırma yapınız.

### 18°/20° C civarındaki ıslarda

Sağlıklı çocuk	40-60%
Soğukalgınlığı gibi rahatsızlıkları olan çocuk	60-70%
Astım rahatsızlığı olan çocuk	35 - 50% (önleme amaçlı)

### SEMBOL LİSTESİ (Res. 1)

- A. Açma (I) / kapama (O) düğmesi
- B. Cihazın açık olduğunu ve içinde su olduğunu işaret eden gösterge
- C. Su tankı
- D. Su seviyesi göstergesi
- E. Kapak
- F. Kapağın çıkarılması için tutma noktaları
- G. Buhar çıkış ağız
- H. Esans haznesi (mak 2 ml)
- I. Isıtıcı grubu (besleme kanalı, ısıtıcı hazne ve rezistans)
- J. Buhar kanalı ve kapak
- K. Elektrik kablosu
- L. Su tankının boşaltımı için kullanılan boşaltım noktası

### ⚠ UYARILAR

- Bu ürün bir oyuncak değildir. Cihazı, buhar çıkış ağızını (G), kapağı (E), buhar kanalını (J) ve elektrik kablosunu (K) çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza ediniz.
- Cihazı ambalajından çıkardıktan sonra sağlam

olup olmadığını ve gözle görünür zararlara uğrayıp uğramadığını kontrol ediniz. Emin olmadığınız hallerde cihazı kullanmayınız, satış noktasına veya teknik yetkinliğe sahip kişilere başvurunuz.

- Ambalajın bütün parçalarını çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayınız.
- Cihazın bağlantısını yapmadan önce elektrik plakasındaki verilerin kullandığınız elektrik şebekesinin verilerin uygun olup olmadığını kontrol ediniz. Veri plakası cihazın altındadır.
- Cihazı sadece yetişkinler tarafından kolayca erişilebilecek bir elektrik prizine takınız.
- Cihazı ısıya, suya veya neme duyarlı yüzeylere yerleştirmeyiniz.
- Cihazdan çıkan buharın insanlar, eşyalar, perdeler, konsollar, elektrikli cihazlar veya ısıya, suya ve/veya neme dayanıksız diğer nesnelere dönük olmamasına dikkat ediniz.
- Su tankını (C) sadece soğuk içme suyuyla doldurunuz.
- Su tankını asla maksimum su seviyesini aşacak şekilde doldurmayınız, resim 3'e bakınız.
- ⚠ DİKKAT: suyla temas halinde olan ısıtıcı grup (I) yüksek ısılarla ulaşabilir ve cihaz soğumadan temas edilmemesi gerekir.
- Cihaz soğumadan, çalışır haldeyken veya elektrikle bağlantı nemlendiriciyi kimildatmayınız, kaldırmayınız, eğmeyiniz veya temizlik ya da bakım işlemleri yapmayınız: ürün sıcaklığı oda sıcaklığına düşene kadar, ürünü soğumaya bırakın.
- ⚠ Herhangi bir temizlik veya bakım işlemine başlamadan önce elektrik kablosunun (K) fişini çekiniz ve mutlaka ısıtıcı grubun (I) soğumasını bekleyiniz: ısıtıcı gruba soğumadan temas edilmesi ciddi yanmalara neden olabilir.
- Kapakla (E) buhar kanalını ve kapağını (J) çıkardığınız zaman dışarı akıp kişilere, hayvanlara veya nesnelere zarar verebilecek buhar ve su kalıntlarına dikkat ediniz.
- Cihaz kullanılmadığı ve başında kimse olmadığı zaman elektrik kablosunun fişini prizde bırakmayınız.
- Herhangi bir temizlik veya bakım işlemine başlamadan önce elektrik kablosunun (K) fişini prizden çekiniz.
- İmalatçı firma tarafından öngörülmeven/tedarik edilmeyen aksesuarlar, yedek parçalar veya başka parçalar kullanmayınız.
- Cihazın onarım işlemleri sadece yetkili teknik personel veya distribütör şirket Artsana S.p.A. tarafından yetkilendirilmiş onarım merkezleri tarafından yapılmalıdır.

- Elektrikli cihazların kullanımında uyulması gereken temel kurallar:
- Cihaza asla elleriniz ıslak veya nemliyken dokunmayınız.
- Elektrik kablosunu (K) veya cihazı prizden ayırmak için çekiştirmeyiniz.
- Cihazı atmosfer etkilerine (yağmur, güneş vs...) maruz bırakmayınız.
- Cihazı ve elektrik kablosunu ısı kaynaklarından uzak tutunuz.
- Cihazı asla suya veya başka bir sıvıya batırmayınız veya akar suyun altına tutmayınız.
- Cihaz kazara suya düştüğü takdirde cihaza dokunmayınız; evinizdeki elektrik tesisatının ana şalterini indirerek hemen elektriği kesiniz ve cihaza dokunmadan önce fişini elektrik prizinden çekiniz. Olayın sonrasında cihazı kullanmayınız, satış noktasına veya distribütör şirket Artsana S.p.A. tarafından yetkilendirilmiş bir yardım merkezine başvurunuz.
- Bu cihaz kullanıcı tarafından onarılabilecek veya yeniden kullanılabilir parçalar içermemektedir ve ancak özel aletler yardımıyla açılabilir. Arıza ve/veya kusurlu çalışma durumunda cihazı kapatınız, fişi elektrik prizinden çekiniz. Cihazı kurcalamayınız, sadece satış noktasına veya distribütör şirket Artsana S.p.A. tarafından yetkilendirilmiş bir yardım merkezine başvurunuz.
- Cihaz her kullanım döngüsünün sonunda dikkatle temizlenmeli ve kurulanmalıdır.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacağı zaman Temizlik ve bakım başlıklı paragrafta tarif edilen şekilde saklanmalıdır.
- Cihaz artık tamamen kullanım dışı bırakılacağı zaman prizden çektikten sonra elektrik kablosu kesilerek tamamen kullanılamaz hale getirilmesi tavsiye edilir.
- Bu ürünü normal şehir atığı olarak elden çıkarmayınız; yürürlükte olan kanunların ve CE yönergelerinin elektrikli/elektronik cihazlarla (RAEE) ilgili emirlerine uygun şekilde ayrıştırılmış toplama başvurunuz.
- Yangın tehlikesinden korunmak için elektrik kablosunu (K) halıların altından veya radyatör, soba ya da kaloriferlerin yakınından geçirmeyiniz.
- Nemlendiriciyi aşırı soğuk veya sıcak yerlerde saklamayınız.
- Ürünün özellikleri önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
- Talimat kitapçığında sunulan bilgilerle ilgili ilave açıklamalar için satış bayisine veya distribütör

şirket Artsana S.p.A.'ya başvurunuz.

## KULLANIM ŞEKLİ ÖN İŞLEMLER

1. Uyarılar başlıklı paragrafta sunulan önlemlere uyarak cihazı belirlediğiniz konuma yerleştiriniz.
2. Cihazdan çıkan buharın insanlar, eşyalar, perdeler, konsollar, elektrikli cihazlar veya ısıya, suya ve/veya neme dayanıksız diğer nesnelere dönüşmemesine dikkat ediniz.
3. Kavrama noktalarını (F) kullanarak kapağı (E) çıkarınız, buhar kanalının ve kapağının (J) doğru şekilde takıldığından ve tanka bağlandığından emin olunuz. Su tankına (C) soğuk içme suyu veya damıtılmış su doldurunuz. Su tankının yan tarafında belirtilen Max seviyesini (D) aşmama dikkat ediniz (Res. 3) İşlemi bitirdikten sonra kapağı (E) kapatınız. Kapağın doğru şekilde kapatıldığından emin olunuz.
4. Arzu ettiğiniz takdirde esans haznesine (H) birkaç damla aromatik sıvı ekleyebilirsiniz (Res. 4). Aromatik yağın veya sıvının su tankının dış yüzeyleriyle temas halinde olmamasına, taşp buhar çıkış ağı (G) vasıtasıyla cihazın içine sızmasına dikkat ediniz.
5. Elektrik kablosunun (K) fişini sadece yetişkinlerce kolaylıkla erişilebilecek bir prize takınız.

## AÇMA ve KAPAMA

6. Açma kapama düğmesine (A) (I) konumunda basınız; ışıklı gösterge (B) yanacaktır (Res. 5).
7. ⚠ Dikkat: buhar cihaz çalıştıktan birkaç dakika sonra çıkmaya başlayacaktır (yaklaşık 6 dakika).
8. ⚠ Dikkat: buhar çıkış ağızına (G) asla ellerinizi veya yüzünüzü yaklaştırmayınız veya herhangi bir nesneyle tıkamayınız. Buharın ısısı ciddi yanmalara neden olabilir.
9. ⚠ Dikkat: su tankında (C) bulunan su minimum seviyeye geldiği zaman cihaz birkaç dakika içinde ısıtmayı keser, açma kapama düğmesi (A) konum (I)'de kalır ve gösterge ışığı (B) söner. Açma kapama düğmesine (A) basarak (O) konumuna getiriniz (Res. 5), fişi prizden çekiniz ve su tankını Ön işlemler başlıklı paragrafta tarif edilen şekilde yeniden doldurunuz. ⚠ Dikkat: cihaz su tankındaki (C) su bitince buhar üreten ısıtıcı parçayı (I) otomatik olarak devreden çıkaran bir düzenele donatılmıştır.
10. Buhar üretimini yeniden başlatmak için her zaman önce cihazı kapatmak, ısıtıcı parçanın yeterince soğumasını beklemek ve daha

sonra cihazı açma kapama düğmesinden (A) açmak gerekir.

11. ⚠ Dikkat: önce cihazı kapatıp elektrik kablo-sunun fişini çekmeden asla kapağı (E) çıkar-mayınız.
12. Cihazı tamamen kapatmak için düğmeye (A) basarak (O) konumuna getiriniz.
13. ⚠ Dikkat: cihaz kapatıldıktan hemen sonra ısıtıcı haznede (C) bulunan su birkaç dakika daha kaynamaya devam edebilir.
14. ⚠ DİKKAT: su tankının doldurulması veya boşlatılmasından hemen sonra ürünün dış kısımları (taban dahil) ıslaksa, elektrik fişini prize takmadan ve cihazı açmadan önce hemen temiz bir bezle kurulayınız.

## TEMİZLİK VE BAKIM

### ⚠ Dikkat!!

Aşağıdaki temizlik ve bakım işlemlerini yapma-dan önce mutlaka cihazı kapatınız, elektrik kablo-sunun (K) fişini prizden çekiniz, kapak (E) ve buhar kanalı (J) dahil olmak üzere cihazın tamamen soğumasını bekleyiniz.

## Su tankının, ısıtma haznesinin ve kapağın temizliği

Cihazın normal çalışması sırasında suda bulunan tuzlar nedeniyle buhar kanalında (J) ve ısıtıcı haz-nede (I) kireç katmanları oluşabilir. Bu birikimler suyun sertliğine ve cihazın kullanılma sıklığına bağlı olarak oldukça hızlı biçimde oluşabilir. Su ne kadar sertse kireç birikimleri de o kadar hızlı oluşacaktır. Bu birikimler cihazın randımanını dü-şürür ve cihazın normal çalışmasını engelleyebilir. Dolayısıyla kireç sökme işleminin aşağıdaki tali-matlara uygun şekilde en az haftalık olarak yapıl-ması tavsiye edilir:

1. Kavrama noktalarını (F) kullanarak kapağı (E) çıkarınız.
2. Tankın içinde buhar kanalının kapağını (J) çıkar-ınız ve kanalı saat yönünde çevirerek yuvasın-dan çıkarınız (Res. 6).
3. Su tankını soğuk içme suyuyla doldurunuz.
4. Birçok kez çalkalayınız, suyu cihazın arkasında bulunan boşaltım deliğinden (L) akıtınız; elekt-rik kablosunu (K) ve açma kapama düğmesini (A) ıslatmamaya dikkat ediniz (Res. 7).
5. Su tankının ortasında bulunan ısıtıcı grubu (besleme kanalı, ısıtıcı hazne ve rezistans) (I) temizleyiniz ve kireç birikimlerini çıkarınız.
6. Kalan tüm suyu boşalttıktan sonra su tankını

- eşit miktarda su ve beyaz şarap sirketi kullana-rak hazırladığınız yaklaşık 2 litrelik karışımla dol-durunuz, kapağı (E) su tankının üzerine yerleş-tiriniz ve yaklaşık 4 saat bekleyiniz. Daha sonra cihazı birkaç dakika boyunca hafifçe sallayınız, kireç artığı varsa bir bezle alınız. Temiz suyla su tankını (C), kapağı (E) ve özellikle de buhar ka-nalını (J), kapağını (J) ve ısıtıcı hazneyi (I) birçok kez sudan geçiriniz. Suların akmasını bekleyiniz, daha sonra su tankını, kapağı, buhar kanalını ve kapağını yumuşak bir bezle kurulayınız.
7. Cihazın dış yüzeylerini kuru bir bezle nazikçe silerek kurulayınız.
8. Buhar kanalını tankin içine yerleştiriniz, saat yönünün tersine çevirerek yuvasına takınız, ka-pağını yerleştiriniz.
9. Kapağı yerine takınız.
10. Cihaz günlük temizlik sonrasında kullanılmaya-cağı zaman hemen tüm parçaları kurula-yınız ve kuru ve korumalı bir yere kaldırınız.

## Cihazın dış temizliği

Cihazın dış kısımlarını yumuşak bir bezle siliniz. Cihazın yüzeyleri telafi edilemeyecek şekilde zarar görebileceğinden, aşındırıcı ürünler, alkol, çözücü maddeler veya benzeri ürünler kullanmayınız.

### ⚠ Dikkat!

1. Cihazı suya veya başka bir sıvıya batırmayınız, akar suyun altına tutmayınız veya su püskürt-meyiniz; elektrikli parçalar suyla temas ettiği takdirde cihazı kullanmayınız, satış bayisine veya distribütör şirket Artsana S.p.A. tarafından yetki-lendirilmiş bir yardım merkezine başvurunuz.
2. Elektrik kablosunu (K) sudan uzak tutunuz.
3. Isıtıcı grubu (I) kazımayınız ve temizliği için kim-yasal veya aşındırıcı ürünler kullanmayınız.
4. Tüm onarım işlemleri distribütör şirket Artsa-na S.p.A. tarafından yetkilendirilmiş bir yardım merkezi tarafından yapılmalıdır.

## PROBLEM VE ÇÖZÜMLER

### Problem

- a) Nemlendirici çalışmıyor
  - b) Cihaz çok gürültü çıkarıyor
  - c) Tuhaf bir koku var
- ### Çözüm

### a)

- 1) Elektrik kablosunun (K) prize takılı olup olmadı-ğını kontrol ediniz.
- 2) Açma kapama düğmesinin (A) açık konumda



- (I) olduğundan emin olunuz.
- 3) Tankta (C) yeterince su olup olmadığını kontrol ediniz.
- 4) Buhar üretimini yeniden başlatmak için her zaman önce cihazı kapatmak, ısıtıcı parçanın yeterince soğumasını beklemek ve daha sonra cihazı açma kapama düğmesinden (A) açmak gerekir.
- 5) Artsana şirketinin tüketici hizmetlerini arayarak cihazı Artsana yardım merkezine gönderiniz.

- b)
- 1) TEMİZLİK VE BAKIM paragrafında tarif edilen normal temizlik işlemlerini yapınız, daha sonra su tankını (C) serin bir yerde kapağı (E) açık olarak 24 saat havalandırınız.
- c)
- 1) TEMİZLİK VE BAKIM paragrafında tarif edilen normal temizlik işlemlerini yapınız, daha sonra su tankını (C) serin bir yerde kapağı (E) açık olarak 24 saat havalandırınız.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

MOD. UM700

Nominal besleme gerilimi: 220-240V~ 50/60Hz

Güç tüketimi: 200W

Su tankı kapasitesi: Yaklaşık 1,8 L

Bağımsız çalışma: Yaklaşık 7,5 saat

Ağırlık: 1,0 Kg

Ebatlar: 270x230x180mm

Saklama koşulları:

Ortam ısısı: -40 ÷ +70 °C

Nispi nem: 10 ÷ 90%

Ref. 00 009036 000 000

ASTSANA şirketi bu kullanım kılavuzunun içeriğinde herhangi bir zamanda önceden uyarıda bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Bu kılavuzun ARTSANA şirketinin önceden verilmiş yazılı onayı olmaksızın kısmen veya tamamen çoğaltılması, dağıtılması, kopyalanması ve başka bir dile çevrilmesi kesinlikle yasaktır.

## GARANTİ

Bu cihaz satın alınma tarihini (kasa fişinde veya satın alma tarihini gösteren diğer belgelerde yazan tarih) takip eden iki yıl boyunca veya satın alındığı ülkede yürürlükte olan ilgili yasalardan öngördüğü farklı süre boyunca fabrika hatalarına karşı garanti altındadır.

Garanti normal aşınmaya tabi parçaları kapsamaz.



İmalatçı Firma Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) İtalya

## CE Uygunluğu:

Bu Chicco markalı UM700 modeli nemlendirici cihaz 2014/30/UE (elektromanyetik uyumluluk), 2014/35/UE (elektrik güvenliği) ve 2011/65/CE (RoHS) yönergeleri tarafından belirlenen tüm gerekliliklere ve diğer şartlara uygundur. CE uygunluk beyanının bir kopyasını imalatçı firma Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) İtalya'dan veya Artsana S.p.A. - via Saldarini Catelli, 1 – 22070 Grandate (Como) – İtalya adresinden temin edebilirsiniz.



## Bu ürün 2012/19/AB Direktifine uygundur.

Cihazın üzerinde bulunan üzeri çizili sepet sembolü, ürünün kullanım ömrünün sonunda ev atıklarından ayrı olarak bertaraf edilmesi gerektiği doğrultusunda,

elektrikli ve elektronik cihazların yeniden dönüştürülmesi için ayrıştırmalı bir çöp toplama merkezine götürülmesi veya benzer yeni bir cihaz satın alındığında ürünün satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtir. Kullanıcı, cihazın kullanım ömrünün sonunda, cihazın uygun toplama merkezlerine tesliminden sorumludur. Kullanım ömrünün sonuna ulaşılmış cihazın çevreye uygun yeniden dönüştürülme, iflenme ve bertaraf edilmesine yönelik uygun ayrıştırmalı çöp toplama, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine katkıda bulunur ve ürünün olulduğu malzemesinin yeniden dönüştürülmesini sağlar. Mevcut çöp toplama sistemleri ile ilgili daha detaylı bilgi için yerel atık bertaraf etme hizmetine veya ürünü satın almış olduğunuz mağazaya başvurunuz.



## EL Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Το Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 60335-1:2012 προβλέπει, για την ασφάλεια των παιδιών, ότι αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικία άνω των 8 ετών υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα. Η Artsana S.p.A., σε συμμόρφωση όσων προβλέπονται από την ισχύουσα κανονιστική διάταξη, αναφέρει παρακάτω την προειδοποίηση που προβλέπεται από τη συγκεκριμένη διάταξη:**

- Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από τα παιδιά, εκτός αν είναι ηλικίας άνω των 8 ετών, εποπτεύονται και είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα στη σωστή χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους και εφόσον έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση αυτής της συσκευής δεν μπορεί να γίνει από τα παιδιά, εκτός αν εποπτεύονται και είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα στη σωστή χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους και εφόσον έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει.

**Ωστόσο, για τα χαρακτηριστικά αυτής της κατη-**

**γορίας προϊόντων (υγραντήρες με ζεστό ατμό)  
η Artsana S.p.A. συνιστά να μην χρησιμοποιείται  
αυτό το προϊόν από παιδιά οποιασδήποτε  
ηλικίας ακόμη και όταν υπάρχει επίβλεψη από  
ενήλικα.**

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα με μειωμένες σωματικές ή διανοητικές ικανότητες, χωρίς την απαραίτητη εμπειρία ή γνώση, εκτός εάν έχουν διδαχθεί πώς να χρησιμοποιούν σωστά τη συσκευή από κάποιο άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας (K) έχει υποστεί φθορά πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης, για να αποφευχθούν τυχόν επικίνδυνες καταστάσεις.
- Τοποθετήστε τη συσκευή μόνον επάνω σε σκληρές, ίσιες και σταθερές επιφάνειες, στις οποίες δεν φτάνουν τα παιδιά.
- Να προσέχετε πάντα όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή λόγω της εξόδου καυτού υδρατμού.
- Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, μην αφαιρείτε το καπάκι (E) και να είστε πάντα πολύ προσεκτικοί.
- ⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: μην καλύπτετε την οπή του ακροφύσιου εξόδου του ατμού με υφάσματα, αντικείμενα ή με τα χέρια σας γιατί σε αυτήν την περίπτωση η θερμοκρασία του ατμού μπορεί να προκαλέσει κάψιμο ή σοβαρά εγκαύματα.
- ⚠️ Μην προσθέτετε ποτέ βαλσαμικά έλαια ή αρωματικές ουσίες στο νερό της δεξαμενής.
- Τοποθετήστε με προσοχή αρωματικές ουσίες και βαλσαμικά έλαια στο δοχείο αρωματικών ουσιών φροντίζοντας το υγρό να μην έρχεται σε επαφή με

τις εξωτερικές επιφάνειες της δεξαμενής νερού και να μην υπερχειλίζει ώστε να μην διεισδύσει μέσα στη συσκευή από την οπή του ακροφύσιου. ΠΡΟΣΟΧΗ. Σε αυτήν την περίπτωση, ενδέχεται να σημειωθεί διαρροή ζεστού νερού από τη συσκευή και να προκαλέσει κάψιμο ή σοβαρά εγκαύματα.

- ☞ ΠΡΟΣΟΧΗ: μην τοποθετείτε αρωματικά ουσίες / βαλσαμικά έλαια στο δοχείο αρωματικές ουσιών (H) όταν η συσκευή είναι αναμμένη γιατί η θερμοκρασία του ατμού που βγαίνει μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται ως "υγραντήρας οικιακών χώρων", κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη. Ο διανομέας Artsana δεν θεωρείται υπεύθυνος για τυχόν ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη, εσφαλμένη και άλογη χρήση.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.

## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



Συσκευή σύμφωνη με τις βασικές απαιτήσεις των εφαρμόσιμων οδηγιών CE



ΠΡΟΣΟΧΗ!



ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτός ατμός



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



Προσοχή! Θερμή επιφάνεια



Οδηγίες χρήσης



Συσκευή πιστοποιημένη και εγκεκριμένη από το IMQ (Ιταλικός Οργανισμός Ποιότητας)



Μην απορρίπτετε τη συσκευή ή τα εξαρτήματά της μαζί με τα κοινά αστικά απόβλητα, χρησιμοποιείτε τους ειδικούς κάδους ξεχωριστής συλλογής, σύμφωνα με όσα προσδιορίζει η ισχύουσα νομοθεσία της κάθε χώρας.

# EL Υγραντήρας εν θερμώ Humi Hot

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Διαβάστε τις προφυλάξεις ασφαλείας στην αρχή του εγχειριδίου οδηγιών.

Το σωστό επίπεδο υγρασίας στο περιβάλλον συμβάλλει να διατηρούνται οι φυσικές προστατευτικές λειτουργίες των ρινικών βλεννογόνων και των αναπνευστικών οδών ενώ παράλληλα δημιουργεί τις καλύτερες συνθήκες για την ευεξία των παιδιών. Πριν ανάψετε τον υγραντήρα, ελέγξτε προσεκτικά τη θερμοκρασία και τη σχετική υγρασία του δωματίου όπου βρίσκεται το παιδί, με βάση τις τιμές που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα και συγκρίνετέ τις με το υγρόμετρο Chicco (δεν παρέχεται).

## Σε μια θερμοκρασία περίπου 18°/20° C

υγιές παιδί	40-60%
παιδί κρουολογημένο	60-70%
παιδί ασθματικό	35 - 50% (για προληπτικούς λόγους)

## Επεξήγηση συμβόλων (Εικ.1)

- A. Διακόπτης για το άναμμα (I) /σβήσιμο (O)
- B. Φωτάκι που δείχνει ότι η συσκευή είναι αναμμένη και περιέχει νερό
- C. Δεξαμενή νερού
- D. Ένδειξη στάθμης νερού
- E. Καπάκι
- F. Σημεία λαβής για να αφαιρείτε το καπάκι
- G. Ακροφύσιο εξόδου του ατμού
- H. Δοχείο αρωματικών ουσιών (max 2 ml)
- I. Θερμαινόμενη μονάδα (κανάλι τροφοδοσίας, θερμαινόμενο δοχείο και αντίσταση)
- J. Αγωγός ατμού και κάλυμμα
- K. Καλώδιο τροφοδοσίας
- L. Σημείο στράγγισης για το άδειασμα της δεξαμενής

## ⚠ Προφυλάξεις

- Το προϊόν αυτό δεν είναι παιχνίδι. Φυλάτε τη συσκευή, το ακροφύσιο εξόδου του ατμού (G), το καπάκι (E), τον αγωγό ατμού (J) και το καλώδιο τροφοδοσίας(K) μακριά από παιδιά.
- Αφού βγάλετε τη συσκευή από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι είναι άθικτη και δεν παρουσιάζει εμφανή βλάβη. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε αποκλειστικά σε αρμόδιους τεχνικούς ή στο κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή.
- Φυλάτε τα εξαρτήματα του περιτυλίγματος μακριά από παιδιά.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της πινακίδας τροφοδοσίας ανταποκρίνονται σε αυτά του ηλεκτρικού δικτύου σας. Η πινακίδα χαρακτηριστικών βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μία πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος στην οποία έχουν εύκολη πρόσβαση μόνο οι ενήλικες.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε επιφάνειες ευαίσθητες στη θερμότητα, στο νερό και στην υγρασία.
- Τοποθετήστε το προϊόν φροντίζοντας ο ατμός να μην κατευθύνεται προς πρόσωπα, έπιπλα, κουρτίνες, τοίχους, ηλεκτρικές συσκευές ή αντικείμενα ευαίσθητα στη θερμότητα, στο νερό και/ή στην υγρασία.
- Γεμίστε τη δεξαμενή (C) μόνο με κρύο πόσιμο νερό.
- Μην γεμίζετε ποτέ τη δεξαμενή νερού πέρα από την ένδειξη μέγιστης στάθμης όπως φαίνεται στην εικόνα 3.
- ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: όταν η θερμαινόμενη μονάδα (I) έρχεται σε επαφή με το νερό αναπτύσσει υψηλές θερμοκρασίες και δεν πρέπει να την ακουμπάτε παρά μόνο όταν η συσκευή είναι κρύα.
- Μην μετακινείτε, μην σηκώνετε, μην γέρνετε και μην καθαρίζετε ή συντηρείτε τον υγραντήρα όταν η συσκευή είναι ακόμα σε λειτουργία ή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ηλεκτρικού ρεύματος ή είναι ακόμα ζεστή: αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει έως ότου φτάσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.
- ⚠ Πριν καθαρίσετε και στεγνώσετε τη συσκευή, βγάλτε το φιλτράκι του καλώδιου τροφο-

δοσίας (Κ) από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος και περιμένετε μέχρι να κρυώσει η θερμαινόμενη μονάδα (I): εάν έρθετε σε επαφή με τη θερμαινόμενη μονάδα όσο είναι ακόμα ζεστή, μπορεί να καείτε ή να πάθετε σοβαρό έγκαυμα.

- Όταν αφαιρείτε το καπάκι (E), τον αγωγό ατμού και το κάλυμμά του (J), προσέχετε τον ατμό και τα υπολείμματα νερού που πιθανόν να τρέξουν και να προκαλέσουν βλάβη σε ανθρώπους, ζώα ή αντικείμενα.
- Μην αφήνετε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος όταν η συσκευή δεν είναι σε λειτουργία ή όταν είναι αφύλακτη.
- Πριν προχωρήσετε στον καθαρισμό ή στη συντήρηση της συσκευής, να αφαιρείτε πάντα το φικ του καλώδιου τροφοδοσίας (Κ) από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα, ανταλλακτικά ή συστατικά μέρη που δεν προβλέπονται/παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Τυχόν επισκευή του προϊόντος θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από αρμόδιους τεχνικούς ή σε χώρους επισκευής που είναι εξουσιοδοτημένοι από το διανομέα Artsana S.p.A.
- Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων:
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας (Κ) ή την ίδια τη συσκευή για να βγάλετε το φικ από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κλπ).
- Κρατάτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό και μην την βάζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή εάν πέσει κατά λάθος στο νερό. Αποσυνδέστε την κατευθείαν από το ρεύμα, αφού κλείσετε το γενικό διακόπτη της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος της κατοικίας σας και αφαιρέσετε το φικ από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος πριν αγγίξετε τη συσκευή. Μην ξαναχρησιμοποιήσετε μετά τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε σε έναν μετα-

πωλητή ή σε ένα κέντρο εξυπηρέτησης εξουσιοδοτημένο από το διανομέα Artsana S.p.A..

- Η συσκευή αυτή δεν περιέχει μέρη που μπορεί να επιδιορθώσει ή να επαναχρησιμοποιήσει ο χρήστης και μπορεί να ανοιχτεί μόνο με ειδικά εργαλεία.

Σε περίπτωση βλάβης και / ή κακής λειτουργίας της συσκευής, σβήστε την αμέσως και βγάλτε το φικ από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος, μην επιχειρήσετε να την πειράξετε αλλά απευθυνθείτε αποκλειστικά στο μεταπωλητή ή σε ένα κέντρο εξυπηρέτησης εξουσιοδοτημένο από το διανομέα Artsana S.p.A.

- Η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται επιμελώς και να στεγνώνεται μετά το τέλος κάθε κύκλου λειτουργίας της.
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα θα πρέπει να φυλάσσεται όπως περιγράφεται στην ενότητα Καθαρισμός και συντήρηση.
- Εφόσον αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε άλλο τη συσκευή, αφού βγάλετε το φικ από την πρίζα του ρεύματος, σας συστήνουμε να κόψετε το καλώδιο τροφοδοσίας για να μην μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί.
- Μην απορρίπτετε το προϊόν αυτό ως κανονικό αστικό απόβλητο, αλλά απορρίψτε το στη χωριστή συλλογή απορριμμάτων εφόσον πρόκειται για ηλεκτρική/ηλεκτρονική συσκευή (RAEE), όπως απαιτείται από τους ισχύοντες νόμους και οδηγίες ΕΚ.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, μην περνάτε το καλώδιο τροφοδοσίας (Κ) κάτω από χαλιά ή κοντά σε θερμαινόμενα σώματα, σόμπες και καλοριφέρ.
- Μην τοποθετείτε τον υγραντήρα σε χώρους με ακραίες θερμοκρασίες.
- Τα χαρακτηριστικά του προϊόντος ενδέχεται να μεταβληθούν χωρίς προειδοποίηση.
- Εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με την ερμηνεία του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών, επικοινωνήστε με το μεταπωλητή ή με το διανομέα Artsana S.p.A.

## ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

1. Τοποθετήστε τη συσκευή στο χώρο που

- έχετε επιλέξει τηρώντας τις προφυλάξεις που περιγράφονται στην ενότητα Προφυλάξεις.
2. Τοποθετήστε το προϊόν φροντίζοντας ο ατμός να μην κατευθύνεται προς πρόσωπα, έπιπλα, κουρτίνες, τοίχους, ηλεκτρικές συσκευές ή αντικείμενα ευαίσθητα στη θερμότητα, στο νερό και/ή στην υγρασία.
  3. Αφαιρέστε το καπάκι (E) από τα ειδικά σημεία λαβής (F) (Εικ.2), και στη συνέχεια βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός ατμού και το κάλυμμά του (J) έχουν τοποθετηθεί και αγκιστρωθεί σωστά στη δεξαμενή. Γεμίστε τη δεξαμενή (C) με κρύο πόσιμο ή απεσταγμένο νερό και φροντίστε να μην υπερβείτε τη μέγιστη στάθμη Max (D) (Εικ.3). Εφόσον ολοκληρώσετε την εργασία, ξανακλείστε το καπάκι (E). Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι έχει τοποθετηθεί σωστά.
  4. Εάν το επιθυμείτε, βάλτε μια σταγόνα ελαίου ή αρωματικής ουσίας στο δοχείο για αρωματικές ουσίες (H) (Εικ. 4). Να φροντίζετε πάντα το αρωματικό έλαιο ή υγρό να μην έρχεται σε επαφή με τις εξωτερικές επιφάνειες της δεξαμενής και να μην υπερχειλίζει ώστε να μην διεισδύσει στη συσκευή από την οπή του ακροφυσίου της εξόδου ατμού (G).
  5. Συνδέστε το φικ του καλώδιου τροφοδοσίας (K) στην πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος στην οποία φτάνουν εύκολα μόνο οι ενήλικες.

## ΑΝΑΜΜΑ και ΣΒΗΣΙΜΟ

1. Πατήστε το διακόπτη για το άναμμα (A) στη θέση (I) και θα ανάψει το φωτάκι (B) (Εικ. 5).
2. **Προσοχή:** Η ροή ατμού θα αρχίσει να βγαίνει λίγα λεπτά αφού ανάψει η συσκευή (περίπου 6 λεπτά).
3. **Προσοχή:** μην πλησιάζετε ποτέ το πρόσωπο ή τα χέρια σας στο ακροφύσιο εξόδου του ατμού (G), και μην το καλύπτετε με κάποιο αντικείμενο. Η θερμοκρασία του ατμού μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.
4. **Προσοχή:** Όταν το νερό που περιέχει η δεξαμενή (C) φτάσει στην κατώτατη στάθμη πλήρωσης, η συσκευή έπειτα από λίγα λεπτά παύει να ζεσταίνει και το κουμπί του

- διακόπτη (A) μένει στη θέση (I) ενώ το φωτάκι (B) σβήνει. Για να σβήσετε τη συσκευή, γυρίστε το διακόπτη (A) στη θέση (O) (Εικ. 5), βγάλτε το φικ από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος και γεμίστε ξανά τη δεξαμενή όπως περιγράφεται στην ενότητα Προκαταρκτικές ενέργειες.
5. **Προσοχή:** η συσκευή διαθέτει αυτόματο μηχανισμό που απενεργοποιεί το θερμαινόμενο στοιχείο (I) παραγωγής του ατμού όταν εξαντλείται το νερό στη δεξαμενή (C).
  6. Για να θέσετε και πάλι σε λειτουργία την παραγωγή ατμού πρέπει πρώτα να σβήσετε τη συσκευή, και στη συνέχεια να περιμένετε ώσπου να κρυώσει αρκετά το θερμαινόμενο στοιχείο. Στη συνέχεια πατήστε το διακόπτη (A) για να ανάψετε και πάλι τη συσκευή.
  7. **Προσοχή:** μην αφαιρείτε ποτέ το καπάκι (E) προτού σβήσετε τη συσκευή και προτού βγάλετε το φικ του καλώδιου τροφοδοσίας από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.
  8. Για να σβήσετε τελείως τη συσκευή, γυρίστε το διακόπτη (A) στη θέση (O).
  9. **Προσοχή:** μόλις σβήσετε τη συσκευή, το νερό που περιέχει το θερμαινόμενο δοχείο (C) ενδέχεται να συνεχίσει να βράζει για λίγα λεπτά.
  10. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** εάν, μετά το γέμισμα και το άδειασμα της δεξαμενής νερού, τα εξωτερικά τοιχώματα του προϊόντος (περιλαμβανομένης και της βάσης του) είναι βρεγμένα, στεγνώστε τα αμέσως με ένα καθαρό πανί πριν βάλετε το φικ στην πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος και ανάψετε ξανά τη συσκευή.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### Προσοχή!!

Πριν προχωρήσετε στις παρακάτω εργασίες καθαρισμού/συντήρησης, να σβήσετε πάντα τη συσκευή, να βγάλετε το φικ του καλώδιου τροφοδοσίας (K) από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος και να αφήσετε να κρυώσει τελείως τόσο η συσκευή όσο και το καπάκι (E) και ο αγωγός ατμού (J).

### Καθαρισμός της δεξαμενής, του θερμαινόμενου δοχείου και του καπακιού

Όταν η συσκευή λειτουργεί κανονικά, λόγω



των αλάτων που περιέχει το νερό, ενδέχεται να σχηματιστούν άλατα στον αγωγό του ατμού (J) και στο θερμαινόμενο δοχείο (I). Τα άλατα μπορεί να σχηματιστούν λιγότερο ή περισσότερο γρήγορα, ανάλογα με τον τύπο και τη σκληρότητα του νερού αλλά και ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης της συσκευής. Όσο πιο σκληρό είναι το νερό τόσο πιο γρήγορα σχηματίζονται άλατα. Τα άλατα μειώνουν την απόδοση της συσκευής και μπορεί να δυσχεραίνουν τη φυσιολογική λειτουργία της συσκευής. Για το λόγο αυτό συνιστάται να αφαιρείτε τα άλατα τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα με τον εξής τρόπο:

1. Αφαιρέστε το καπάκι (E) από τα σημεία λαβής (F).
2. Μέσα στη δεξαμενή, αφαιρέστε το κάλυμμα του αγωγού του ατμού (J) και στρέψτε το δεξιόστροφα για να βγάλετε τον αγωγό από τη θέση του (Εικ.6).
3. Γεμίστε τη δεξαμενή μόνο με κρύο πόσιμο νερό.
4. Ξεπλύνετε πολλές φορές ώστε να βγει όλο το νερό από το σημείο στράγγισης που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής (L) και φροντίστε να μην βρέξετε το καλώδιο τροφοδοσίας (K) και το διακόπτη για το άναμμα (A) (Εικ. 7).
5. Καθαρίστε τη θερμαινόμενη μονάδα (κανάλι τροφοδοσίας, θερμαινόμενο δοχείο και αντίσταση) (I) που βρίσκεται στο κέντρο της δεξαμενής νερού και αφαιρέστε όλα τα υπολείμματα αλάτων.
6. Αφού αφαιρέσετε όλο το νερό από τη δεξαμενή, ρίξτε στη δεξαμενή περίπου 2 λίτρα διάλυμα από νερό και λευκό ξύδι σε ίσα μέρη, ξαναβάλτε το καπάκι (E) στη δεξαμενή και περιμένετε περίπου 4 ώρες. Ανακινήστε ελαφρά τη συσκευή μερικά λεπτά και αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα από άλατα με ένα πανί. Ξεπλύνετε πολλές φορές με πόσιμο νερό τη δεξαμενή νερού (C), το καπάκι (E) και ειδικά τον αγωγό ατμού (J), το κάλυμμά του (J) και το θερμαινόμενο δοχείο (I). Αφήστε να στραγγίξει και στεγνώστε επιμελώς με ένα μαλακό πανί τη δεξαμενή νερού, το καπάκι, τον αγωγό ατμού και το κάλυμμά του.
7. Στεγνώστε πολύ καλά με ένα στεγνό πανί

- όλη την επιφάνεια της συσκευής.
8. Βάλτε τον αγωγό ατμού στη θέση του μέσα στη δεξαμενή στρέφοντάς τον αριστερόστροφα και ξαναβάλτε το κάλυμμά του.
9. Επανατοποθετήστε το καπάκι.
10. Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, αφού την καθαρίσετε, στεγνώστε επιμελώς όλα τα μέρη της και φυλάξτε την σε ξηρό και προφυλαγμένο μέρος.

### **Εξωτερικός καθαρισμός της συσκευής**

Καθαρίστε τα εξωτερικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα, οινόπνευμα, διαλυτικές ουσίες ή παρόμοια προϊόντα γιατί ενδέχεται να βλάψουν ανεπανόρθωτα τις επιφάνειες της συσκευής.

### **⚠ Προσοχή!**

1. Μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό, μην την βάζετε κάτω από τρεχούμενο νερό και μην την χρησιμοποιείτε κοντά σε εκτόξευση νερού. Σε περίπτωση που τα ηλεκτρικά μέρη της έρθουν σε επαφή με το νερό, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αλλά επικοινωνήστε με το μεταπωλητή ή με ένα κέντρο εξυπηρέτησης εξουσιοδοτημένο από το διανομέα Artsana S.p.A.
2. Κρατάτε το καλώδιο τροφοδοσίας (K) μακριά από το νερό.
3. Μην τρίβετε τη θερμαινόμενη μονάδα (I) και μην χρησιμοποιείτε χημικά ή λειαντικά προϊόντα για να την καθαρίσετε.
4. Οι εργασίες επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από το διανομέα Artsana S.p.A..

### **ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ**

Πρόβλημα

- a) Ο υγραντήρας δεν λειτουργεί
- β) Η συσκευή κάνει πολύ θόρυβο
- γ) Περιέργη μυρωδιά

Λύση

- a) Ελέγξτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας (K)

έχει συνδεθεί στην πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.

- 2) Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης (A) βρίσκεται στη θέση αναμμένο (I).
- 3) Ελέγξτε εάν υπάρχουν αρκετό νερό στη δεξαμενή νερού (C).
- 4) Για να θέσετε και πάλι σε λειτουργία την παραγωγή ατμού έπειτα από έναν κύκλο λειτουργίας, πρέπει πρώτα να σβήσετε τη συσκευή, και στη συνέχεια να περιμένετε ώσπου να κρυώσει αρκετά το θερμαινόμενο στοιχείο. Στη συνέχεια πατήστε το διακόπτη (A) για να ανάψετε και πάλι τη συσκευή.
- 5) Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Artsana για να δώσετε τη συσκευή για έλεγχο στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης Artsana.

β)

- 1) Προχωρήστε στις κανονικές εργασίες καθαρισμού όπως αναφέρεται στην ενότητα ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, και στη συνέχεια αερίστε τη δεξαμενή νερού (C) σε δροσερό μέρος για 24 ώρες με ανοιχτό το καπάκι (E).

γ)

- 1) Προχωρήστε στις κανονικές εργασίες καθαρισμού όπως αναφέρεται στην ενότητα ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, και στη συνέχεια αερίστε τη δεξαμενή νερού (C) σε δροσερό μέρος για 24 ώρες με ανοιχτό το καπάκι (E).

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

MOD. UM 700

Ονομαστική τάση τροφοδοσίας:

220-240V~ 50/60Hz

Απορροφώμενη ισχύς: 200W

Χωρητικότητα δοχείου νερού: 1,8 L περίπου

Αυτονομία: 7,5 ώρες περίπου

Βάρος: 1,0 Kg

Διαστάσεις: 270x230x180mm

Περιβαλλοντικές συνθήκες αποθήκευσης:

Θερμοκρασία περιβάλλοντος: -40 ÷ +70 °C

Σχετική υγρασία: 10 ÷ 90%

Ref. 00 009036 000 000

Η ARTSANA διατηρεί το δικαίωμα τροποποίησης ανά πάσα στιγμή και χωρίς προειδοποίηση όσον αναφέρει το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Η αναπαραγωγή, η μετάδοση, η μεταγραφή καθώς και

η μετάφραση σε άλλη γλώσσα έστω και μερική σε οποιαδήποτε μορφή του παρόντος εγχειριδίου, απαγορεύονται ρητά χωρίς πρότερη γραπτή εξουσιοδότηση εκ μέρους της ARTSANA.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Τη συσκευή αυτή καλύπτει εγγύηση από κατασκευαστικά ελαττώματα για χρονικό διάστημα δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς (ημερομηνία που φαίνεται στην απόδειξη αγοράς ή σε οποιοδήποτε άλλο αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς) ή σε κάθε περίπτωση για τη διαφορετική διάρκεια που προβλέπεται από τον εφαρμοστέο κανονισμό στη χώρα αγοράς του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.



Εταιρεία κατασκευής: Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italy

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ:

Αυτή η συσκευή, υφαντήρας μάρκας Chicco mod. UM 700, συμφωνεί με τις βασικές απαιτήσεις και με τις άλλες σχετικές διατάξεις που καθορίζουν οι οδηγίες 2014/30/UE (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα), 2014/35/UE (ηλεκτρική ασφάλεια) και 2011/65/CE (RoHS). Αντίγραφο της δήλωσης ΕΚ μπορεί να ζητηθεί από την εταιρεία κατασκευής Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italy ή εναλλακτικά από την εταιρεία διανομής Artsana S.p.A – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italy



**Το προϊόν αυτό είναι σύμ-  
φωνο με τον Ευρωπαϊκό Κα-  
νονισμό 2012/19/ΕΕ**

Το σύμβολο με τον διαγραμ-  
μένο κάδο που υπάρχει στη  
συσσκευή υποδεικνύει ότι το  
προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης

ζωής του πρέπει να διατίθεται ξεχωριστά από  
τα οικιακά απορρίματα και να μεταφέρεται σε  
κάποιο κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλε-  
κτρονικών συσκευών ή να επιστρέφεται στον  
μεταπωλητή κατά την αγορά μιας καινούρ-  
γιας αντίστοιχης συσκευής. Ο χρήστης έχει  
την ευθύνη μεταφοράς της συσκευής στον  
κατάλληλο χώρο συλλογής κατά το τέλος της  
ωφέλιμης ζωής της. Η κατάλληλη διαδικασία  
συλλογής επιτρέπει την ανακύκλωση, επεξερ-  
γασία και οικολογική διάθεση των άχρηστων  
συσκευών και συμβάλλει στην αποφυγή αρ-  
νητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και  
την υγεία. Για περισσότερες πληροφορίες  
σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλο-  
γής, παρακαλούμε απευθυνθείτε στις κατά  
τόπους δημόσιες υπηρεσίες καθαριότητας ή  
στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη  
συσσκευή.



## **RU** Инструкции по эксплуатации

Перед использованием внимательно прочитать предупреждения и сохранять эти инструкции для будущих консультаций.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

**В целях безопасности детей, Европейской нормой EN 60335-1:2012 предусматривается, что данный прибор может использоваться только детьми возрастом более 8 лет под присмотром взрослого лица. Artsana S.p.A. в соответствии с положениями действующего норматива, далее приводит предупреждение, предусмотренное этой нормой:**

- Данное изделие не может использоваться детьми возрастом менее 8 лет, без соответствующего контроля или их подготовки в отношении надлежащего использования прибора лицом, ответственным за их безопасность, и осознания ими соответствующих рисков.
- Очистка и уход за данным прибором не могут осуществляться детьми без соответствующего контроля или их подготовки в отношении надлежащего использования прибора лицом, ответственным за их безопасность, и осознания ими соответствующих рисков.

**Тем не менее, в связи с характеристиками**

**данной категории продукции (паровые увлажнители воздуха), Artsana S.p.A. рекомендует, чтобы дети любого возраста не использовали или взаимодействовали с прибором, даже под присмотром взрослого лица.**

- Этот прибор не предназначен для использования лицами с ограниченными физическими или умственными способностями, не обладающими опытом и знаниями, если они не были обучены в отношении правильного использования прибора лицом, ответственным за их безопасность, и не осознали соответствующие риски.
- Если кабель питания (K) поврежден, во избежание опасных ситуаций он должен быть заменен изготовителем или уполномоченным сервисным центром.
- Устанавливать прибор только на твердых, ровных и устойчивых поверхностях, находящихся вне досягаемости детей.
- Всегда проявлять осторожность при использовании прибора, так как выходящий пар очень горячий.
- Во время работы прибора не снимать крышку (E) и всегда проявлять максимальную осторожность.
- ⚠ ⚡ Не загоразивать отверстие патрубка выхода пара одеждой, предметами или руками, поскольку в этом случае температура пара может явиться причиной серьезных ожогов.
- ⚠ Никогда не добавлять бальзамическое масло или ароматические вещества в воду, содержащуюся в бачке.
- Осторожно поместить ароматические вещества или бальзамические/ароматические масла в ем-

кость для ароматических масел, всегда следить за тем, чтобы жидкость не контактировала с внешними поверхностями бачка и не переливалась, проникая внутрь прибора через отверстие патрубка. **ВНИМАНИЕ.** В этом случае горячая вода может вытечь из прибора и привести к ошпариванию или серьезным ожогам.

- ☞ Не класть ароматические вещества и бальзамические/ароматические масла в емкость для ароматических масел, когда прибор включен, поскольку температура пара на выходе может стать причиной серьезных ожогов.
- Этот прибор был разработан для использования в качестве “увлажнителя воздуха для жилых помещений”, любое другое использование считается ненадлежащим и опасным. Дистрибьютор Artsana не несет ответственности за возможный ущерб, вызванный ненадлежащим, ошибочным или неразумным использованием.
- Дети не должны играть с прибором.

## ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ



Прибор отвечает основным требованиям CE



ВНИМАНИЕ!



ВНИМАНИЕ! Горячий пар



Обратитесь к руководству с инструкциями по



Внимание! Нагретая поверхность



Инструкция по эксплуатации



Прибор сертифицирован и одобрен IMQ (Итальянская Марка Качества)



Данное изделие или его компоненты не должны утилизироваться вместе с бытовыми отходами, он подлежит дифференциальному сбору для последующей переработки, в соответствии с действующим законодательством в каждой конкретной стране.

# Humi Hot

## **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Прочитать меры безопасности, приведенные в начале инструкции.

Правильная степень влажности помещения способствует поддержанию естественных защитных функций слизистых оболочек носа и дыхательных путей, обеспечивая таким образом лучшие условия для самочувствия детей. Перед включением увлажнителя внимательно проверить температуру и относительную влажность в помещении, в котором он находится, следя за значениями, приведенными ниже, и сравнивая их с помощью гигрометра Chicco (не поставляется).

## **При температуре около 18°/20° C**

Здоровый ребенок	40-60%
Ребенок с простудными заболеваниями	60-70%
Ребенок-астматик	35 - 50% (в профилактических целях)

## **УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ (Рис.1)**

- A. Переключатель: включение (I) /выключение (O)
- B. Световой индикатор работы прибора при наличии воды
- C. Бачок для воды
- D. Индикация уровня воды
- E. Крышка
- F. Точки взятия для снятия крышки
- G. Патрубок выхода пара
- H. Емкость для ароматических веществ (макс. 2 мл)
- I. Нагревательный блок (канал подачи, нагревательная емкость и нагревательный элемент)
- J. Паропровод и крышка
- K. Кабель питания
- L. Сливное отверстие для опорожнения бачка

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Это изделие не является игрушкой. Держать прибор, патрубок выхода пара (G), крышку (E),

паропровод (J) и кабель питания (K) в недоступном для детей месте.

- После снятия упаковки убедиться в целостности прибора и отсутствии видимых повреждений. В случае возникновения сомнений не использовать прибор и обратиться исключительно к компетентным техническим специалистам или в место покупки.
- Хранить все компоненты упаковки в недоступном для детей месте.
- Перед подключением прибора удостовериться, что данные заводской таблички соответствуют данным вашей электрической сети. Заводская табличка с данными расположена в нижней части прибора.
- Подсоединить прибор к электрической розетке, имеющей удобный доступ только для взрослых.
- Не размещать прибор на деликатных или чувствительных к теплу, воде или влажности поверхностях.
- Разместить изделие таким образом, чтобы пар не был направлен на людей, мебель, занавески, электрические приборы или предметы, чувствительные к теплу, воде и/или влажности.
- Заполнить бачок (C) холодной питьевой водой. (C) Никогда не заполнять бачок для воды выше указанного максимального уровня, как показано на рисунке 3.
- **⚠ ВНИМАНИЕ:** нагревательный элемент (I) при контакте с водой нагревается до высокой температуры, поэтому дотрагиваться до него можно только при остывшем приборе.
- Не перемещать, не поднимать, не наклонять увлажнитель и не выполнять операции по чистке или уходу во время его работы, когда он подключен к электрической розетке или еще не остыл: всегда давайте прибору остыть до комнатной температуры.
- **⚠** Перед выполнением чистки и сушки прибора вынуть вилку кабеля питания (K) из электрической розетки и обожждать, пока охладится нагревательный блок (I): контакт со все еще горячим нагревательным блоком может вызвать серьезные ожоги.
- При снятии крышки (E), паропровода и его крышки (J) обращать внимание на конденсат и остатки воды, которые могут стекать, причиняя ущерб людям, животным или имуществу.
- Никогда не оставлять вилку кабеля питания, включенной в электрическую розетку, если прибор не используется, или когда он нахо-



дится без присмотра.

- Прежде чем выполнять какую-либо операцию по чистке или уходу, всегда отключать вилку кабеля питания (К) от электрической розетки.
- Не использовать аксессуары, запасные части или компоненты не предусмотренные/не поставляемые изготовителем.
- Любой возможный ремонт должен осуществляться компетентными техническими специалистами или ремонтниками, уполномоченными дистрибьютором Artsana S.p.A..
- Использование любых электрических приборов требует соблюдения некоторых основных правил:
- Никогда не прикасаться к прибору мокрыми или влажными руками.
- Никогда не тянуть кабель питания (К) или сам прибор, чтобы вытащить вилку из электрической розетки.
- Не оставлять прибор под воздействием атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Держать прибор и кабель питания вдали от источников тепла.
- Никогда не погружать прибор в воду или другую жидкость, не помещать его под прочную воду.
- Не дотрагиваться до прибора, если он случайно упал в воду; немедленно отключить электричество, опустив рычаг главного выключателя электрического оборудования вашего дома, и отключить вилку от электрической розетки перед тем, как притрагиваться к прибору. Не использовать прибор в дальнейшем, а обратиться к продавцу или в сервисный центр, уполномоченный дистрибьютором Artsana S.p.A..
- Этот прибор не содержит части, которые могут ремонтироваться или использоваться пользователем, и может быть открыт только с использованием специальных инструментов.
- В случае поломки и/или неправильной работы прибора, немедленно выключить его и отсоединить вилку от электрической розетки, не пытаться самостоятельно починить его, а обратиться исключительно к к продавцу или сервисный центр, уполномоченный дистрибьютором Artsana S.p.A.
- Прибор необходимо аккуратно чистить и просушивать после окончания каждого рабочего цикла.
- Если прибор не используется в течение длительного времени, его необходимо убрать на хранение, как указано в параграфе Чистка и уход.
- Если прибор больше не будет использоваться, рекомендуется после отключения вилки от

электрической розетки, привести его в нерабочее состояние, обрезав кабель питания.

- Не утилизировать это изделие как обычные городские отходы, поскольку прибор является электрическим/электронным (RAEE), необходимо выполнить утилизацию в пункте раздельного сбора отходов, как это предписано действующими законами и директивами СЕ.
- Для предотвращения опасности пожара, не размещать кабель питания (К) под коврами или рядом с радиаторами, печками и калориферами.
- Не использовать увлажнитель воздуха в помещениях с предельными температурами.
- Характеристики изделия могут быть изменены без предупреждения.
- В случае возникновения сомнений в правильности понимания содержания данного руководства, обратитесь к продавцу или к дистрибьютору Artsana S.p.A..

## **СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ**

### **ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ**

1. Установить прибор в выбранном месте, соблюдая меры предосторожности, указанные в параграфе Общие меры предосторожности.
2. Расположить изделие таким образом, чтобы пар не был направлен на людей, мебель, занавески, электрические приборы или предметы, чувствительные к теплу, воде и/или влажности.
3. Снять крышку (E), используя специальные точки взятия (F) (Рис.2), затем проверить, что паропровод и его крышка (J) правильно вставлены и закреплены в бачке. Заполнить бачок(С) холодной питьевой или дистиллированной водой, обращая внимание, чтобы не превысить максимальный указанный уровень (D) (Рис.3). После завершения операции закрыть крышку (E). Убедиться, что крышка установлена правильно.
4. При желании поместить несколько капель ароматического масла или жидкости в емкость, предназначенную для ароматических веществ (H) (Рис. 4). Всегда следить за тем, чтобы масло или ароматическая жидкость не контактировала с наружными поверхностями бачка или не переполняла его, проникая внутрь прибора через отверстие самого патрубка (G).
5. Вставить вилку кабеля питания (К) в электрическую розетку, имеющую удобный доступ для взрослых.

## ВКЛЮЧЕНИЕ и ВЫКЛЮЧЕНИЕ

6. Привести переключатель (А) в положение включения (I), загорится световой индикатор (В) (Рис. 5).
7. **⚠ ВНИМАНИЕ:** поток пара начнет выходить только через несколько минут после включения прибора (примерно через 6 минут).
8. **⚠ ВНИМАНИЕ:** ни в коем случае не приближать лицо и руки к патрубку выхода пара (G), и не закрывать его какими-либо предметами. Температура пара может вызвать серьезные ожоги.
9. **⚠ ВНИМАНИЕ:** когда вода, находящаяся в бачке (С) заканчивается, прибор через несколько минут прекращает нагревание, кнопка переключателя (А) остается в положении (I) и световой индикатор (В) гаснет. Выключить прибор, установив переключатель (А) в положение (O) (Рис. 5), отсоединить вилку от электрической розетки и заново наполнить бачок, как указано в параграфе Подготовительные действия. **⚠ Внимание:** прибор оснащен автоматическим устройством, отключающим нагревательный элемент (I) для выработки пара, когда вода, содержащаяся в бачке (С) заканчивается.
10. Для возобновления выработки пара следует всегда сначала выключить прибор, затем дождаться достаточного охлаждения нагревательного элемента, потом заново включить прибор с помощью переключателя (А).
11. **⚠ Строго запрещается** снимать крышку (Е), не выключив предварительно прибор, и не отсоединив вилку кабеля питания от электрической розетки.
12. Для полного выключения прибора перевести переключатель (А) в положение (O)
13. **⚠ ВНИМАНИЕ:** сразу после выключения воды, содержащаяся в нагревательной емкости (С), может продолжать кипеть еще в течение нескольких минут.
14. **⚠ ВНИМАНИЕ:** если в результате наполнения или опорожнения бачка внешние поверхности изделия (включая его основание) окажутся мокрыми, сразу же вытереть их с помощью чистой ткани перед тем, как включать вилку в электрическую розетку и затем включать прибор.

## ЧИСТКА и УХОД

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Перед выполнением следующих операций по

чистке и уходу всегда выключать прибор, отсоединить вилку кабеля питания (К) от электрической розетки и полностью дать остыть прибору, включая крышку (Е) и паропровод (J).

### **Чистка бачка, нагревательной емкости и крышки**

Во время нормальной работы прибора вследствие содержащихся в воде солей в паропровод (J) и в нагревательной емкости (I) могут формироваться известковые отложения. Данные отложения могут формироваться более или менее быстро в зависимости от типа, жесткости воды и частоты использования прибора. Чем выше жесткость воды тем быстрее образуются отложения. Известковые отложения ухудшают эксплуатационные характеристики и могут помешать нормальной работе прибора. Поэтому рекомендуется по крайней мере раз в неделю выполнять декальцинирование следующим образом:

1. Используя точки взятия (F), снять крышку (Е).
2. Внутри бачка снять крышку паропровода (J) и вынуть последний из его гнезда, повернув по часовой стрелке (Е) (Рис.6).
3. Заполнить бачок холодной питьевой водой.
4. Ополоснуть его несколько раз, полностью давая стечь воде через сливное отверстие, расположенное на задней стороне прибора (L), и следя за тем, чтобы не намочить кабель питания (К) и переключатель включения (А) (Рис. 7).
5. Очистить нагревательный блок (канал подачи, нагревательная емкость и нагревательный элемент) (I), расположенный в центре бачка с водой, удаляя известковые отложения (Рис).
6. После удаления возможных остатков воды налить в бачок около 2 литров раствора, состоящего из воды и белого винного уксуса в равных частях, установить крышку (Е) на бачок и подождать около 4 часов. Затем осторожно потрясти прибор в течение нескольких минут, удалить возможные остатки известковых отложений с помощью ткани. Несколько раз ополоснуть питьевой водой бачок для воды (С), крышку (Е) и паропровод (J), его крышку (J) и нагревательную емкость (I). Дать воде стечь и тщательно протереть мягкой тканью бачок для воды, крышку, паропровод и его крышку.
7. Тщательно протереть с помощью сухой ткани всю наружную поверхность прибора.
8. Снова вставить паропровод в его гнездо

внутри бачка, повернув его против часовой стрелки, и снова установить его крышку.

9. Снова установить крышку.

10. В случае, если прибор не будет использоваться в течении длительного периода времени, после чистки немедленно тщательно протереть все его части, затем убрать его в сухое и защищенное место.

### Наружная чистка прибора

Очистить внешние части прибора с помощью мягкой ткани. Не использовать абразивные продукты, спирт, растворители или подобные продукты, поскольку они могут безвозвратно повредить поверхность прибора.

#### ⚠️ ВНИМАНИЕ!

1. Не погружать прибор в воду или в другую жидкость, не подставлять его под текущую воду и не использовать его поблизости от струй воды; в случае, если электрические части контактировали с водой, не использовать прибор, а обратиться к продавцу или в сервисный центр, уполномоченный дистрибьютором Artsana S.p.A.
2. Держать воду вдали от кабеля питания (K).
3. Не скрести нагревательный блок (I) и не использовать для его очистки абразивные или химические продукты.
4. Любые ремонтные операции должны выполняться исключительно в сервисном центре, уполномоченном дистрибьютором Artsana S.p.A.

### ПРОБЛЕМЫ И ИХ РАЗРЕШЕНИЕ

Проблема

- a) Увлажнитель не работает
  - b) Прибор издает слишком большой шум
  - c) Странный запах
- Решение

- a)
  - 1) Проверить, что кабель питания (K) подсоединен к электрической розетке.
  - 2) Проверить, что переключатель (A) установлен в положение включения (I).
  - 3) Проверить, что имеется достаточное количество воды в бачке (C).
  - 4) Для возобновления выработки пара после завершения цикла использования следует всегда сначала выключить прибор, затем дождаться достаточного охлаждения нагревательного элемента, потом заново включить прибор с помощью переключателя (A).
  - 5) Отправить прибор для проверки в сервис-

ный центр Artsana, обратившись в службу поддержки покупателей Artsana.

b)

1) Выполнить обычные операции по чистке, как указано в параграфе ЧИСТКА И УХОД, затем оставить бачок для воды (C) проветриваться в прохладном месте в течение 24 часов с открытой крышкой (E).

c)

1) Выполнить обычные операции по чистке, как указано в параграфе ЧИСТКА И УХОД, затем оставить бачок для воды (C) проветриваться в прохладном месте в течение 24 часов с открытой крышкой (E).

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. UM700

Номинальное напряжение питания:

220-240V ~ 50/60Hz

Потребляемая мощность: 200W

Емкость резервуара для воды:

1,8 L приблизительно

Автономия: 7,5 часов приблизительно

Вес: 1,0 Kg

Размеры: 270x230x180mm

Условия для хранения:

Температура окружающей среды:  $-40 \div +70$  °C

Относительная влажность:  $10 \div 90\%$

Код 00 009036 000 000

Компания ARTSANA отставляет за собой право в любой момент без предупреждения вносить изменения в содержание настоящего руководства по эксплуатации. Воспроизведение, передача, перепечатка, а также перевод на другой язык, в том числе частично в любом виде данного руководства, строго запрещены без письменного разрешения компании ARTSANA.

### ГАРАНТИЯ

Этот прибор имеет гарантию на производственные дефекты сроком на два года с даты покупки (дата указана на кассовом чеке или другом документе, подтверждающем дату покупки) или, в любом случае, на иной срок, предусмотренный законодательством, применимым в стране покупки. Гарантия не распространяется на компоненты, подверженные нормальному износу.



Изготовитель Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italy

### **Соответствие требованиям CE:**

Этот прибор - увлажнитель марки Chicco мод. UM700 соответствует основным требованиям и другим соответствующим нормам, установленным директивами 2014/30/EC (Электромагнитная совместимость), 2014/35/EC (Электрическая безопасность) и 2011/65/CE (RoHS). Копия декларации соответствия CE может быть запрошена у изготовителя Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italy или, в качестве альтернативы, у дистрибьютора Artsana S.p.A – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italy



### **Данное изделие соответствует директиве 2012/19/EU.**

Приведенный на приборе символ перечеркнутой корзины обозначает, что в конце срока службы это изделие, которое следует сдавать в утиль отдельно

от домашних отходов, необходимо сдать в пункт сбора вторсырья для переработки электрической и электронной аппаратуры, или сдать продавцу при покупке новой эквивалентной аппаратуры. Пользователь несёт ответственность за сдачу прибора в конце его срока службы в специальные организации сбора. Надлежащий сбор вторсырья с последующей сдачей старого прибора на повторное использование, переработку и утилизацию без нанесения ущерба окружающей среде помогает снизить отрицательное воздействие на неё и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию материалов, из которых состоит изделие. Более подробные сведения об имеющихся способах сбора Вы можете получить обратившись в местную службу вывоза отходов или же в магазин где Вы купили изделие.



## **PL Instrukcja użytkowania**

Przed użyciem uważnie przeczytać instrukcję i zachować ją do przyszłej konsultacji.

### INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

#### **⚠ UWAGA**

**Europejska norma EN 60335-1:2012 stanowi, w myśl zapewnienia bezpieczeństwa dzieci, iż to urządzenie może być używane wyłącznie przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i pod nadzorem osoby dorosłej. Zgodnie z przepisami obowiązującego prawa, Artsana S.p.A. przedstawia poniżej ostrzeżenie wymagane tą normą:**

- Produkt nie jest przeznaczony do użytku przez dzieci, chyba że są one w wieku powyżej 8 lat i są pod nadzorem oraz otrzymały od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo informacje na temat prawidłowego użytkowania urządzenia i zrozumiały związane z tym ryzyko.
- Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia, chyba że są one pod nadzorem i otrzymały od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo informacje na temat prawidłowego użytkowania urządzenia i zrozumiały związane z tym ryzyko.

**Jednakże, ze względu na parametry produktów tej kategorii (gorące nawilżacze parowe) Artsana S.p.A. zaleca, aby dzieci w żadnym wieku nie używały i nie manipulowały wyrobem, nawet**

## **pod nadzorem osoby dorosłej.**

- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub poznawczych, bez potrzebnego doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo informacje na temat prawidłowego używania urządzenia oraz zrozumiały związane z tym ryzyko.
- Jeśli przkabel zasilający (K) jest uszkodzony, musi być wymieniony przez producenta lub autoryzowany punkt serwisowy, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Urządzenie należy umieścić na twardej, płaskiej i stabilnej powierzchni, niedostępnej dla dzieci.
- Ze względu na wydostawanie się gorącej pary, podczas korzystania z urządzenia należy zachować szczególną ostrożność.
- Jeśli urządzenie jest włączone, nie usuwać pokrywy (E) i zachować maksymalną ostrożność.
- ⚠ ⚡ Nie zatykać otworu wylotowego pary materiałami, przedmiotami lub rękami, ponieważ temperatura pary może spowodować poważne oparzenia.
- ⚠ Nigdy nie dodawać olejków balsamicznych lub substancji aromatycznych do wody zawartej w zbiorniku.
- Umieścić esencje lub olejki balsamiczne/aromatyczne w zbiorniku na esencje, zwracając zawsze uwagę, aby ciecz nie znalazła się w kontakcie z zewnętrznymi powierzchniami zbiornika i aby nie przelała się, przedostając do wewnątrz urządzenia poprzez otwór wylotowy. UWAGA. W tym przypadku gorąca woda może wyciekać z urządzenia i stać się przyczyną poważnych oparzeń.

- ☞ Nie wprowadzać esencji lub olejków balsamicznych/aromatycznych do zbiornika na esencje gdy urządzenie jest włączone, ponieważ temperatura pary na wylocie mogłaby spowodować poważne oparzenia.
- Urządzenie to zostało zaprojektowane jako „nawilżacz do pomieszczeń domowych”, każde inne zastosowanie jest uważane za niewłaściwe, a więc niebezpieczne. Dystrybutor Artsana nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane przez niewłaściwe, błędne lub nierozsądne użytkowanie urządzenia.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

## OPIS SYMBOLI



Urządzenie spełnia zasadnicze wymagania stosowanych rozporządzeń CE



UWAGA!



UWAGA! Gorąca para



Przeczytać instrukcje użytkowania



Uwaga! Gorąca powierzchnia



Instrukcje użytkowania



Urządzenie certyfikowane i zatwierdzone przez IMQ (Instytut Znaku Jakości)



Nie wyrzucać tego wyrobu z innymi odpadami domowymi. Stosować selektywną zbiórkę odpadów zgodnie z obowiązującymi przepisami.



# PL Nawilżacz parowy

## Humi Hot

### **UWAGA:**

Przeczytać instrukcje bezpieczeństwa na początku podręcznika.

Odpowiedni stopień wilgotności otoczenia ułatwia utrzymanie naturalnych funkcji ochronnych błon śluzowych nosa i dróg oddechowych, tworząc w ten sposób idealne warunki dla dobrego samopoczucia dzieci. Przed włączeniem nawilżacza należy dokładnie sprawdzić temperaturę i wilgotność względną otoczenia, w którym się znajduje, odwołując się do wartości podanych w tabeli poniżej i porównując je z higrometrem Chicco (nie w zestawie).

### W temperaturze około 18°/20°C

Dziecko zdrowe	40-60%
Dziecko z przeziębieniem	60-70%
Dziecko astmatyczne	35 - 50% (prewencyjnie)



### LEGENDA (Rys.1)

- A. Przełącznik Włącz (I) / Wyłącz (O)
- B. Lampka kontrolna włączonego urządzenia z wodą
- C. Zbiornik na wodę
- D. Wskaźnik poziomu wody
- E. Pokrywa
- F. Uchwyty do usuwania pokrywy
- G. Gurka wylotowa pary
- H. Zbiornik na esencje (maks. 2 ml)
- I. Zespół grzewczy (przewód zasilający, zbiornik grzewczy i grzałka)
- J. Przewód pary i osłona
- K. Kabel zasilający
- L. Otwór spustowy do opróżniania zbiornika

### **OSTRZEŻENIE**

- Niniejszy produkt nie jest zabawką. Przechowywać urządzenie, rurkę wylotową pary (G), pokrywę (E), przewód pary (J) i kabel zasilający (K) w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Po wyjęciu urządzenia z opakowania należy

upewnić się, że jest ono nienaruszone i nie posiada widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości nie używać urządzenia i zwrócić się do wykwalifikowanego personelu lub punktu sprzedaży.

- Wszystkie elementy opakowania przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Przed dołączeniem urządzenia do sieci należy upewnić się czy dane przedstawione na tabliczce znamionowej odpowiadają napięciu zasilania. Tabliczka znamionowa znajduje się w dolnej części urządzenia.
- Podłączyć urządzenie do gniazdka elektrycznego, łatwo dostępnego wyłącznie dla osób dorosłych.
- Nie umieszczać urządzenia na powierzchniach delikatnych lub wrażliwych na działanie ciepła, wody i wilgoci.
- Ustawić produkt w sposób taki, aby para nie wydostawała się w kierunku osób, mebli, zasłon, ścian, urządzeń elektrycznych lub przedmiotów wrażliwych na działanie ciepła, wody i/lub wilgoci.
- Napełnić zbiornik (C) zimną wodą pitną.
- Nigdy nie napełniać zbiornika na wodę powyżej wskaźnika maksymalnego poziomu, jak wskazano na rysunku 3.
-  **UWAGA:** zespół grzewczy (I) w kontakcie z wodą osiąga wysokie temperatury i nie należy go dotykać przed ochłodzeniem urządzenia.
- Nie przemieszczać, nie podnosić, nie przechylać, nie czyścić i nie wykonywać zabiegów konserwacyjnych, jeśli nawilżacz jest włączony, podłączony do sieci elektrycznej lub jeszcze ciepły: poczekać na schłodzenie produktu do temperatury pokojowej.
-  Przed przystąpieniem do czyszczenia lub suszenia urządzenia należy wyjąć wtyczkę kabla zasilającego (K) z gniazdka elektrycznego i zaczekać aż zespół grzewczy (I) ochłodzi się: kontakt z zespołem grzewczym jeszcze ciepłym może spowodować poważne oparzenia.
- Po usunięciu pokrywy (E), przewodu pary i jego osłony (J), zwrócić uwagę na skropliny i pozostałości wody, które mogą wyciekać powodując obrażenia osób, zwierząt lub szkody materialne.
- Nigdy nie pozostawiać wtyczki kabla zasilającego w gniazdku, jeśli urządzenie jest nieużywane lub pozostaje bez nadzoru.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub zabiegów konserwacyjnych należy zawsze wyjąć wtyczkę kabla zasilającego (K) z gniazdka elektrycznego.

- Nie stosować akcesoriów, części zamiennych lub komponentów, które nie zostały przewidziane/dostarczone przez producenta.
  - Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników lub w zakładach naprawczych autoryzowanych przez dystrybutora Artsana S.p.A.
  - Użycie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego wymaga przestrzegania kilku podstawowych zasad:
  - Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami.
  - Nie ciągnąć za kabel zasilający (K) lub samo urządzenie w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka.
  - Nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
  - Przechowywać urządzenie i kabel zasilający z dala od źródeł ciepła.
  - Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innej cieczy i nie umieszczać go pod strumieniem bieżącej wody.
  - Nigdy nie dotykać urządzenia, jeśli wypadnie ono przypadkowo do wody; natychmiast odłączyć prąd głównym wyłącznikiem prądu instalacji elektrycznej budynku i przed dotknięciem urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie włączać ponownie urządzenia. Skontaktować się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym autoryzowanym przez dystrybutora ARTSANA S.p.A.
  - Niniejsze urządzenie nie zawiera części podlegających naprawie lub ponownemu użyciu przez kupującego i może być otwierane wyłącznie przy użyciu specjalnych narzędzi.
- W razie uszkodzenia i/lub nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia, należy je natychmiast wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie należy przy nim manipulować, tylko zwrócić się do sprzedawcy lub punktu serwisowego autoryzowanego przez dystrybutora Artsana S.p.A.
- Po zakończeniu każdego cyklu urządzenie należy starannie wyczyścić i wysuszyć.
  - Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy je przechowywać w sposób opisany w rozdziale Czyszczenie i konserwacja.
  - Jeżeli urządzenie nie będzie używane nigdy więcej, zaleca się wyjąć wtyczkę z gniazdka i odciąć kabel zasilający.
  - Nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i

recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych (WEEE), zgodnie z wymogami obowiązującego prawa i dyrektyw WE.

- W celu uniknięcia zagrożenia pożarowego, nie przeciągać kabla zasilającego (K) pod dywanami lub w pobliżu grzejników, pieców i kaloryferów.
- Nie umieszczać nawilżacza w pomieszczeniach o ekstremalnych temperaturach.
- Cechy produktu mogą ulec zmianie bez wcześniejszego uprzedzenia.
- W przypadku wątpliwości co do interpretacji treści niniejszej instrukcji należy skontaktować się ze sprzedawcą lub dystrybutorem Artsana S.p.A.






## SPOSÓB UŻYCIA CZYNNOŚCI WSTĘPNE

1. Umieścić urządzenie w wybranej strefie, przestrzegając wskazówek zawartych w rozdziale Ostrzeżenia.
2. Ustawić produkt w taki sposób, aby para nie wydostawała się w kierunku osób, mebli, zasłon, ścian, urządzeń elektrycznych lub przedmiotów wrażliwych na działanie ciepła, wody i/lub wilgoci.
3. Usunąć pokrywę (E) przy pomocy specjalnych uchwytów (F) (Rys.2), następnie sprawdzić czy przewód pary i jego osłona (J) są prawidłowo wprowadzone i zaczeplone w zbiorniku. Wypełnić zbiornik (C) zimną wodą pitną lub dystylowaną zwracając uwagę, aby nie przekroczyć poziomu Max (D) (Rys.3). Po zakończeniu czynności zamknąć pokrywę (E). Upewnić się, że pokrywa jest nałożona w prawidłowy sposób.
4. Można dodać kilka kropli olejku lub substancji aromatycznej do specjalnego zbiornika na esencje (H) (Rys. 4). Zawsze zwracać uwagę, aby olejek lub substancja aromatyczna nie znalazły się w kontakcie z zewnętrznymi powierzchniami zbiornika, przedostając się do wewnątrz urządzenia poprzez otwór wylotowy pary (G).
5. Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego (K) do gniazdka, łatwo dostępnego wyłącznie dla osób dorosłych.

## WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE

6. Wcisnąć na przełącznik Włącz (A) w pozycję (I), lampka kontrolna (B) zaświeci się (Rys. 5).
7. ⚠ Uwaga: strumień pary zacznie wydostawać się dopiero po kilku minutach od włączenia urządzenia (po około 6 minutach).
8. ⚠ Uwaga: nigdy nie zbliżać twarzy lub rąk

do otworu wyjściowego pary (G) i nie zatykać otworu przedmiotami. Temperatura pary mogłaby spowodować poważne oparzenia.

9.  Uwaga: jeśli woda zawarta w zbiorniku (C) skończy się, urządzenie po kilku minutach zatrzyma ogrzewanie, przełącznik (A) pozostanie w pozycji (I), a lampka kontrolna (B) zgaśnie. Wyłączyć urządzenie wciskając przełącznik (A) w pozycję (O) (Rys.5), wyjąć wtyczkę z gniazdka i ponownie wypełnić zbiornik, jak wskazano w rozdziale Czynności wstępne.  Uwaga: nawilżacz wyposażony jest w automatyczne urządzenie odłączające element grzewczy (I) do produkcji pary, kiedy woda w zbiorniku (C) zostanie zużyta.
10. Aby przywrócić produkcję pary, należy zawsze najpierw wyłączyć urządzenie, odczekać na wystarczające ochłodzenie się elementu grzewczego, następnie włączyć urządzenie za pomocą przełącznika (A).
11.  Uwaga: nigdy nie usuwać pokrywy (E) przed wyłączeniem urządzenia i wyjęciem wtyczki kabla zasilającego z gniazdka.
12. Aby całkowicie wyłączyć urządzenie, należy wcisnąć przełącznik (A) w pozycję (O).
13.  Uwaga: po wyłączeniu urządzenia, woda zawarta w zbiorniku grzewczym (C) może wrzeć jeszcze przez kilka minut.
14.  UWAGA: jeżeli podczas napełnienia lub opróżnienia zbiornika jego ściany zewnętrzne (łącznie z podstawą) zamoczą się, należy osuszyć je czystą ściereczką i dopiero wówczas włożyć wtyczkę do gniazdka i włączyć urządzenie.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

 Uwaga!!

Przed rozpoczęciem czyszczenia/zabiegów konserwacyjnych należy zawsze wyłączyć urządzenie, wyjmując wtyczkę kabla zasilającego (K) z gniazdka i umożliwić całkowite ochłodzenie urządzenia, łącznie z pokrywą (E) i przewodem pary (J).

### Czyszczenie zbiornika, zbiornika grzewczego i pokrywy

Podczas normalnej pracy urządzenia, na skutek soli zawartych w wodzie, możliwe jest tworzenie się osadu kamienia w przewodzie pary (J) i w zbiorniku grzewczym (I). Szybkość tworzenia się osadu kamienia jest różna i zależy od twardości wody i częstotliwości użycia urządzenia. Im więk-

sza twardość wody, tym szybsze tworzenie się osadu. Osad kamienia zmniejsza osiągi urządzenia i może zakłócać jego normalne funkcjonowanie. W związku z tym, zaleca się wykonywanie odkamieniania przynajmniej raz w tygodniu w poniżej opisany sposób:

1. Usunąć pokrywę (F) za pomocą specjalnych uchwyty (E).
2. Wewnątrz zbiornika zdjąć osłonę przewodu pary (J) i wyjąć przewód pary obracając nim w kierunku ruchu wskazówek zegara (Rys.6).
3. Napełnić zbiornik zimną wodą pitną.
4. Kilkakrotnie opłukać zbiornik wylewając wodę przez otwór spustowy znajdujący się z tyłu urządzenia (L) i zwracając uwagę, aby nie zmoczyć kabla zasilającego (K) i przełącznika Włącz (A) (Rys. 7).
5. Wyczyścić układ grzewczy (przewód zasilający, zbiornik grzewczy i grzałkę) (I) znajdujący się wewnątrz zbiornika na wodę, usuwając osad kamienia.
6. Po usunięciu ewentualnych pozostałości wody, wlać do zbiornika około 2 l roztworu wody i białego octu winnego w równych częściach, nałożyć pokrywę (E) na zbiornik i odczekać około 4 godziny. Delikatnie potrząsać urządzeniem przez kilka minut, ewentualnie pozostałości kamienia usunąć szmatką. Kilkakrotnie opłukać wodą pitną zbiornik wody (C), pokrywę (E), a w szczególności przewód pary (J), jego osłonę (J) i zbiornik grzewczy (I). Pozostawić do okapania, a następnie miękką szmatką dokładnie osuszyć zbiornik wody, pokrywę, przewód parowy i jego osłonę.
7. Za pomocą suchej ściereczki wysuszyć zewnętrzną część urządzenia.
8. Umieścić przewód pary w gnieździe we wnętrzu zbiornika obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i ponownie założyć jego osłonę.
9. Umieścić pokrywę zbiornika.
10. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, po wyczyszczeniu należy natychmiast osuszyć wszystkie jego elementy i odłożyć je w suche i bezpieczne miejsce.

### Czyszczenie obudowy urządzenia

Obudowę urządzenia czyścić miękką ściereczką. Nie używać materiałów ściernych, alkoholi, rozpuszczalników lub podobnych produktów, ponieważ może to prowadzić do nieodwracalnego

uszkodzenia powierzchni urządzenia.

### **UWAGA!**

1. Nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innej cieczy, nie umieszczać go pod strumieniem wody lub w obecności strumieni wody; jeżeli części elektryczne wejdą w kontakt z wodą, nie należy używać urządzenia, tylko skontaktować się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym autoryzowanym przez dystrybutora ARTSANA S.p.A.
2. Trzymać z daleka od wody kabel zasilający (K).
3. Nie skrobać zespołu grzewczego (I) i nie używać do czyszczenia środków chemicznych lub materiałów ściernych.
4. Wszelkie czynności naprawcze powinny być wykonywane wyłącznie przez punkt serwisowy autoryzowany przez dystrybutora ARTSANA S.p.A.

### **PROBLEMY I ŚRODKI ZARADCZE**

Problem

- a) Nawilżacz nie działa
  - b) Urządzenie jest bardzo głośne
  - c) Dziwny zapach
- Środek zaradczy

- a)
  - 1) Sprawdzić czy kabel zasilający (K) jest podłączony do gniazdka elektrycznego.
  - 2) Sprawdzić czy przełącznik (A) jest w pozycji Włącz (I).
  - 3) Sprawdzić czy jest wystarczająco dużo wody w zbiorniku (C).
  - 4) Aby przywrócić produkcję pary po zakończeniu cyklu pracy, należy zawsze najpierw wyłączyć urządzenie, odczekać na wystarczające ochłodzenie się elementu grzewczego, następnie włączyć urządzenie za pomocą przełącznika (A).
  - 5) Wysłać urządzenie do kontroli do centrum serwisowego Artsana, kontaktując się z działem obsługi klienta Artsana.

- b)
  - 1) Wyczyścić w sposób wskazany w rozdziale CZYSZCZENIE i KONSERWACJA, następnie wietrzyć zbiornik na wodę (C) w wentylowanym miejscu przez 24 godziny z podniesioną pokrywą (E).

- c)
  - 1) Wyczyścić w sposób wskazany w rozdziale

CZYSZCZENIE i KONSERWACJA, następnie wietrzyć zbiornik na wodę (C) w wentylowanym miejscu przez 24 godziny z podniesioną pokrywą (E).

### **DANE TECHNICZNE**

MOD. UM700

Napięcie znamionowe zasilania: 220-240V~ 50/60Hz

Pobór mocy: 200W

Pojemność zbiornika na wodę: około 1,8 l

Żywotność baterii: około 7,5 godzin

Waga: 1,0 Kg

Wymiary: 270x230x180mm

Warunki środowiskowe dot. przechowywania:

Temperatura otoczenia:  $-40 \div +70$  °C

Wilgotność względna:  $10 \div 90\%$

Odn: 00 009036 000 000

ARTSANA zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w produkcie opisanym w niniejszej instrukcji obsługi w dowolnym momencie i bez wcześniejszego uprzedzenia. Powielanie, przekazywanie, transkrypcja, jak również tłumaczenie na inny język, nawet częściowe, w jakiegokolwiek formie niniejszego podręcznika jest zabronione bez uprzedniej pisemnej zgody ARTSANA.

### **GWARANCJA**

Niniejsze urządzenie objęte jest gwarancją w zakresie wad produkcyjnych przez dwa lata od daty zakupu (data wskazana na paragonie lub innym dokumencie potwierdzającym datę zakupu) lub inny okres przewidziany przez przepisy obowiązujące w kraju zakupu. Gwarancja nie obejmuje części, które ulegają normalnemu zużyciu.



Costruttore Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italy

### **Zgodność WE:**

Niniejszy nawilżacz marki Chicco mod. UM700 jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami i innymi postanowieniami dyrektyw 2014/30/WE (kompatybilność elektromagnetyczna), 2014/35/WE (bezpieczeństwo elektryczne) i 2011/65/WE (RoHS). Kopię deklaracji można uzyskać od producenta

Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 – 25039 Travagliato (BS) Italy lub też od dystrybutora Artzana S.p.A – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italy



**Produkt spełnia wymogi Zarządzenia 2012/19/UE.**

Symbol przekreślonego kosza znajdującego się na urządzeniu oznacza,

że wyrobu nim oznaczonego nie wolno wyrzucać wraz innymi odpadkami domowymi. Po zużyciu produkt należy oddać do punktu zbiórki odpadów urządzeń elektrycznych i elektronicznych lub zwrócić go sprzedawcy. Użytkownik jest odpowiedzialny za oddanie urządzenia, gdy przestanie go użytkować do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów lub do sprzedawcy. Odpowiednia segregacja śmieci w celu późniejszej obróbki, odzysku lub zniszczenia przyczynia się do uniknięcia negatywnych efektów na środowisko i na zdrowie oraz umożliwia odzysk surowców, z których wykonano produkt. W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących dostępnych punktów zbiórki odpadów należy zwrócić się do lokalnej służby oczyszczania lub do sklepu, gdzie produkt został zakupiony.



## **SV** Bruksanvisningar

Läs bruksanvisningen noga innan du använder produkten och förvara anvisningen inför framtida bruk.

### SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

#### **⚠ OBSERVERA**

**För barns säkerhets förutser den europeiska standarden EN 60335-1:2012 att denna apparat bara får användas av barn över 8 års ålder under tillsyn av en vuxen person. I enlighet med vad som förutses av gällande lagstiftning återger Artsana S.p.A. nedan föreskrifterna i denna standard:**

- Denna produkt får inte användas av barn, förutom om de är över 8 år och övervakas och har instruerats om apparatens korrekta användning av en person som ansvarar för deras säkerhet samt förutsatt att de har förstått vilka faror som föreligger.
- Rengöringen och underhållet av denna produkt får inte utföras av barn, förutom om de övervakas och har instruerats om apparatens korrekta användning av en person som ansvarar för deras säkerhet samt förutsatt att de har förstått vilka faror som föreligger.

**På grund av egenskaperna på denna produktkategori (befuktare med varm ånga) rekommenderar Artsana S.p.A. hur som helst att undvika att barn i alla åldrar använder eller utför åtgärder på produkten även under tillsyn av en**

## **vuxen person.**

- Denna apparat är inte lämplig att användas av personer med nedsatt fysisk eller kognitiv förmåga utan nödvändig erfarenhet eller kunskap såvida de inte har instrueras av en person som ansvarar för deras säkerhet och förstått vilka faror som föreligger.
- Om nätkabeln (K) skadas ska man se till att tillverkaren eller ett auktoriserat servicecenter byter ut den. Detta för att undvika farliga situationer.
- Placera apparaten på en fast, plan och stabil yta, utom räckhåll för barn.
- Var alltid försiktig vid användning av apparaten eftersom den avger ånga av kokande vatten.
- När apparaten är i drift ska man inte ta av locket (E) och agera med yttersta försiktighet.
- ⚠ ⚠ Se till att inte täppa till munstyckets öppning där ångan släpps ut med dukar, föremål eller händerna eftersom den temperatur ångan har kan orsaka skållning eller allvarliga brännskador.
- ⚠ Tillsätt aldrig aromatiska oljor eller essenser i vattnet i tanken.
- Var försiktig när du tillsätter aromatiska oljor/essenser i det särskilda facket och se alltid till att vätskan inte kommer i kontakt med tankens externa ytor eller rinner över ner i apparaten via munstyckets öppning. OBSERVERA! I sådant fall kan det hända att varmt vatten läcker ut ur apparaten vilket kan orsaka skållning eller allvarliga brännskador.
- ⚠ Tillsätt inte aromatiska oljor/essenser i det särskilda facket när apparaten är i drift eftersom den temperatur ångan har kan orsaka skållning eller allvarliga brännskador.

- Denna apparat är avsedd att användas som en "luftfuktare för hemmamiljö". All annan användning anses olämplig och därmed farlig. Leverantören Artsana kan inte hållas ansvarig för eventuella skador till följd av en olämplig, felaktig och ologisk användning.
- Det är ej tillåtet för barn att leka med apparaten.



## SYMBOLFÖRKLARING



Apparaten överensstämmer med väsentliga krav i de tillämpliga EG-direktiven



VARNING!



VARNING! Kokhet ånga



Läs manualen



Varning! Varm yta



Bruksanvisningar



Apparat som certifierats och godkänts av IMQ (Italienskt Kvalitetsmärke)



Bortskaffa inte apparaten eller dess komponenter som hushållsavfall utan använd uppsamlingsstationer för särskilt avfall i enlighet med landets gällande lagstiftning.

# SV Värmefuktare Humi Hot

## OBSERVERA:

Läs säkerhetsföreskrifterna i början av manualen.

En korrekt grad av fuktighet i miljön främjar det naturliga skyddet av näsans och luftvägarnas slemhinnor vilket skapar optimala förhållanden för barns hälsa. Innan man startar luftfuktaren ska man noga kontrollera temperaturen och fuktigheten för den miljö i vilken man befinner sig, och rätta sig efter de värden som anges i tabellen nedan samt jämföra dem med hjälp av en hygrometer från Chicco (medföljer ej).

## Vid en temperatur på cirka 18°/20° C

Friska barn	40-60%
Barn som lider av förkylningar	60-70%
Barn som lider av astma	35 - 50% (i förebyggande syfte)



## TECKENFÖRKLARING (Fig.1)

- A. Brytare för start (I)/avstängning (O)
- B. Indikeringslampa för apparat i drift med vatten
- C. Vattentank
- D. Indikering av vattennivå
- E. Lock
- F. Grepppunkter för demontering av lock
- G. Munstycke för ångutsläpp
- H. Fack för essenser (max 2 ml)
- I. Värmeenhet (ränna för tillförsel, värm tank och värmeelement)
- J. Ångledning med skydd
- K. Nätkabel
- L. Avrinningspunkt för tömning av tanken

## VARNING

- Denna produkt är inte en leksak. Se till att hålla apparaten, munstycket för ångutsläpp (G), locket (E), ångledningen (J) och nätkabeln (K) utom räckhåll för barn.
- Efter att man har tagit ut apparaten ur förpackningen ska man kontrollera att den inte uppvisar några synliga skador. Vid tveksamhet ska man inte använda apparaten och uteslutande

vända sig till teknisk kompetent personal eller till den affär i vilken man köpte apparaten.

- Se till att hålla alla delar av förpackningen utom räckhåll för barn.
- Innan man ansluter apparaten ska man försäkra sig om att de värden som anges på märkplåten överensstämmer med de för hemmets elnät. Märkplåten sitter på apparatens undersida.
- Anslut apparaten till ett eluttag som är lätt tillgängligt, dock endast för vuxna.
- Placera inte apparaten på ytor som är ömtåliga eller känsliga för värme, vatten och fukt.
- Placera apparaten på ett sådant sätt så att ångan inte riktar mot personer, möbler, gardiner, vägar, elektriska apparater eller föremål som är känsliga för värme, vatten och/eller fukt.
- Fyll på tanken (C) med kallt dricksvatten.
- Fyll aldrig på vattentanken över indikeringen för maxnivå, enligt figur 3.
-  OBSERVERA: Värmeenheten (I) som är i kontakt med vattnet när höga temperaturer och den får endast vidröras när apparaten är kall.
- Man ska aldrig flytta, höja, luta eller utföra rengörings- eller underhållsarbete på luftfuktaren när denna är i drift eller ansluten till elnätet eller fortfarande är varm: låt alltid produkten svalna till omgivningstemperatur.
-  Inför rengöring eller torkning av apparaten ska man koppla ur nätkabeln (K) ur eluttaget och alltid vänta tills värmeenheten (I) har svalnat; kontakt med en ännu varm värmeenhet kan orsaka allvarliga brännskador.
- När man avlägsnar locket (E), ångledningen och tillhörande skydd (J) ska man vara uppmärksam på kondens och vattenrester som kan droppa och orsaka skador på personer, djur eller föremål.
- Lämna aldrig kvar nätkabelns kontakt inkopplad i eluttaget när apparaten inte är i drift eller utom synhåll.
- Innan man påbörjar arbete kring rengöring eller underhåll av något slag ska man alltid dra ut nätkabeln (K) ur eluttaget.
- Använd inte tillbehör, reservdelar eller komponenter som inte förutses/levereras av tillverkaren.
- Eventuella reparationer får endast utföras av personal med teknisk kompetens eller via verkstäder som har auktoriserats av leverantören Artsana S.p.A.
- Vid användning av alla typer av elektrisk utrustning ska man observera en del grundläggande villkor:
  - Rör aldrig vid apparaten med blöta eller fuktiga händer.
  - Dra aldrig i nätkabeln (K) eller själva apparaten

för att koppla ur kontakten ur eluttaget.

- Lämna aldrig apparaten exponerad för atmosfäriska agenter (regn, sol o.s.v.).
- Se till att hålla apparaten och nätkabeln på avstånd från värmekällor.
- Sänk aldrig ner apparaten i vatten eller annan vätska och placera den inte under rinnande vatten.
- Rör inte vid apparaten om den av misstag ramlar ner i vatten; bryt omedelbart eltilförseln genom att slå om huvudströmbrytaren till elsystemet i hemmet och dra ut kontakten ur eluttaget innan du rör vid apparaten. Använd inte apparaten efter en sådan incident utan vänd dig till återförsäljaren eller ett servicecenter som har auktoriserats av leverantören Artsana S.p.A.
- Denna apparat innehåller inte några delar som kan repareras eller återanvändas av kunden och den kan endast öppnas med hjälp av särskilda verktyg. Om apparaten går sönder och/eller inte fungerar korrekt ska man omedelbart stänga av den och dra ut kontakten ur eluttaget. Man ska aldrig försöka reparera apparaten utan vända sig till återförsäljaren eller ett servicecenter som har auktoriserats av leverantören Artsana S.p.A.
- Man ska rengöra och torka apparaten noga efter varje användningstillfälle.
- Om man inte ska använda apparaten under en längre tidsperiod ska man följa anvisningarna i paragrafen Rengöring och underhåll.
- Om man bestämmer sig för att inte använda apparaten mer bör man, efter att ha kopplat ur kontakten ur eluttaget, göra apparaten obrukbar genom att kapa nätkabeln.
- Denna apparat får inte hanteras som vanligt hushållsavfall utan den ska samlas in separat i egenskap av elektrisk/elektronisk utrustning (RAEE), enligt vad som föreskrivs av gällande lagar och EG-direktiv.
- För att undvika brandrisken ska man inte placera nätkabeln (K) under mattor eller i närheten av element, värmare eller liknande.
- Förvara inte luftfuktaren i miljöer med extrema temperaturer.
- Produkten kan skadas utan att detta syns.
- Vid tveksamhet kring hur innehållet i denna bruksanvisning ska tolkas ska man kontakta återförsäljaren eller leverantören Artsana S.p.A.

## ANVÄNDNING






### INNAN ANVÄNDNING

1. Placera apparaten på den plats som har valts ut

i förväg, med hänsyn till de säkerhetsföreskrifter som anges i paragrafen Varningar.

2. Placera apparaten så att ångan inte riktas mot personer, möbler, gardiner, väggar, elektriska apparater eller föremål som är känsliga för värme, vatten och/eller fukt.
3. Avlägsna locket (E) via de särskilda grepppunkterna (F) (Fig. 2), kontrollera att ångledningen och dess skydd (J) sitter rätt och är förankrad vid tanken. Fyll på tanken (C) med kallt dricksvatten eller destillerat vatten och var noga att inte fylla på över den maxnivå (D) som anges (Fig. 3). När momentet har slutförts stänger man locket (E). Se till att locket placeras korrekt.
4. Om man önskar kan man tillsätta ett par droppar aromatisk olja eller essens i det till syftet avsedda facket (H) (Fig. 4). Se alltid till att aromatiska oljor eller essenser inte kommer i kontakt med tankens externa ytor eller rinner över ner i apparaten via munstycket för ångutsläpp (G).
5. Anslut nätkabelns kontakt (K) till ett eluttag som är lättillgängligt, dock endast för vuxna.

### START OCH AVSTÄNGNING

6. Placera brytaren (A) i läge (I) varvid indikeringslampan (B) tänds (Fig. 5).
7.  Observera: Utflödet av ånga startar först ett par minuter efter att man har startat apparaten (cirka 6 minuter).
8.  Observera: Placera aldrig ansiktet eller händerna intill munstycket för ångutsläpp (G) och täpp aldrig till det sistnämnda med föremål. Den temperatur ångan har kan orsaka allvarliga brännskador.
9.  Observera: När vattnet i tanken (C) tar slut upphör apparatens värmefunktion efter ett par minuter medan brytarens knapp (A) förblir i samma läge (I) och indikeringslampan (B) släcks. Stäng av apparaten genom att placera brytaren (A) i läge (O) (Fig.5), dra ut kontakten ur eluttaget och fyll på tanken enligt anvisningarna i paragrafen Innan användning.  Observera: Apparaten är utrustad med en automatisk mekanism som stänger av värmeelementet (I) som producerar ånga när vattnet i tanken (C) tar slut.
10. För att därefter starta om ångproduktionen måste man först stänga av apparaten, vänta tills värmeelementet svalnat tillräckligt och därefter starta om apparaten via brytaren (A).
11.  Observera: Man ska aldrig avlägsna locket (E) utan att först ha stängt av apparaten och

dragit ur nätkabelns kontakt ur eluttaget.

12. För att stänga av apparaten helt placerar man brytaren (A) i läge (O)-
13. ⚠ Observera: Det kan hända att vattnet i värmetanken (C) fortsätter att koka ett par minuter efter avstängning.
14. ⚠ OBSERVERA: Om produktens yttersidor (inklusive själva sockeln) skulle vara blöta efter att man har fyllt på eller tömt ut tanken ska man omedelbart torka av dem med en ren trasa, innan man kopplar in kontakten i eluttaget och startar apparaten.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

⚠ Observera!

Innan man genomför följande moment gällande rengöring/underhåll ska man alltid stänga av apparaten, dra ut nätkabeln (K) ur eluttaget och låta apparaten svalna helt, vilket även gäller locket (E) och ångledningen (J).

### Rengöring av tank, värm tank och lock

Det kan, som en följd av de salter som finns i vattnet, vid normal drift bildas kalkbeläggningar i ångledningen (J) och i värm tanken (I). Sådana avlagringar bildas mer eller mindre fort beroende på typen av vatten som används och hur hårt det är samt hur ofta man använder apparaten. Ju hårdare vatten desto snabbare bildas det beläggningar. Beläggningarna har en negativ inverkan på apparatens prestanda och kan förhindra dess normala drift. Man bör därför avkalka apparaten minst en gång i veckan, enligt följande:

1. Avlägsna locket (E) via de till syftet avsedda grepppunkterna (F).
2. Avlägsna skyddet från ångledningen (J) inne i tanken och dra ut ledningen genom att vrida den medurs (Fig. 6).
3. Fyll tanken med kallt dricksvatten.
4. Skölj flera gånger och töm ut vattnet helt via avloppet på baksidan av apparaten (L) samt var noga att inte blöta ner nätkabeln (K) och startknappen (A) (Fig. 7).
5. Rengör värmeenheten (kanal för tillförsel, värm tank och värmeelement) (I) placerad i mitten av vattentanken och avlägsna kalkavlagringarna.
6. Efter att man har avlägsnat eventuellt kvarvarande vatten ska man hälla i cirka 2 liter av en lösning bestående av lika delar vatten och vitvinsvinaäger i tanken, placera tillbaka locket (E) och vänta i cirka 4 timmar. Skaka försiktigt ap-

paraten i ett par minuter och torka sedan bort eventuella kalkavlagringar med hjälp av en trasa. Skölj upprepade gånger av vattentanken (C), locket (E) och i synnerhet ångledningen (J), dess skydd (J) och värm tanken (I) med dricksvatten. Låt vattentanken, locket, ångledningen och dess skydd droppa färdigt och torka sedan noga med en mjuk trasa.

7. Torka försiktigt av hela apparatens externa ytor med hjälp av en torr trasa.
8. Placera tillbaka ångledningen på rätt plats i tanken, vrid den moturs och fäst dess skydd igen.
9. Placera locket på plats igen.
10. Om man inte ska använda apparaten under en längre tid ska man efter rengöring direkt torka alla dess delar noga och sedan ställa undan den på en torr och skyddad plats.

### Extern rengöring av apparaten

Rengör apparatens externa delar med hjälp av en mjuk trasa. Använd inte produkter med slipmedel, alkohol eller liknande eftersom det kan orsaka permanenta skador på apparatens ytor.

⚠ Observera!

1. Sänk inte ner apparaten i vatten eller annan vätska, placera den inte under rinnande vatten och använd inte den i närheten av vattenstrålar. Om de elektriska delarna skulle komma i kontakt med vatten ska man inte använda produkten utan vända sig till återförsäljaren eller ett servicecenter som har auktoriserats av leverantören Artsana S.p.A. Artsana S.p.A.
2. Se till att vattnet inte kommer i närheten av nätkabeln (K).
3. Skrapa inte värmeenheten (I) och använd inte kemiska eller starka medel vid rengöring.
4. Eventuella reparationsarbeten får uteslutande utföras av servicecenter som har auktoriserats av leverantören Artsana S.p.A.

### PROBLEM OCH ÅTGÄRDER

Problem

- a) Luftfuktaren fungerar inte.
- b) Apparaten för mycket oväsen.
- c) Apparaten luktar konstigt.

Åtgärd

- a)
  - 1) Kontrollera att nätkabeln (K) är inkopplad i eluttaget.
  - 2) Kontrollera att brytaren (A) är i aktiverat läge (I).

- 3) Kontrollera att det finns tillräckligt mycket vatten i tanken (C).
- 4) För att kunna starta om ångproduktionen efter ett användningstillfälle måste man först stänga av apparaten, vänta tills värmeelementet svalnat tillräckligt och därefter starta om apparaten via brytaren (A).
- 5) Skicka in apparaten för inspektion till Artsanas servicecenter genom att kontakta Artsanas kundtjänst.

b)

- 1) Genomför ordinärt underhållsarbete enligt anvisningarna i paragrafen RENGÖRING OCH UNDERHÅLL, det vill säga låt vattentanken (C) vädras i frisk luft i 24 timmar med locket (E) öppet.

c)

- 1) Genomför ordinärt underhållsarbete enligt anvisningarna i paragrafen RENGÖRING OCH UNDERHÅLL, det vill säga låt vattentanken (C) vädras i frisk luft i 24 timmar med locket (E) öppet.

## TEKNISKA EGENSKAPER

MOD. UM700

Nominell matningsspänning: 220-240V~ 50/60Hz

Förbrukad effekt: 200W

Kapacitet för vattentanken: 1,8 L cirka

Autonom drift: 7,5 timmar cirka

Vikt: 1,0 Kg

Mått: 270 x 230 x 180 mm

Omgivningsförhållanden vid förvaring:

Omgivningstemperatur: -40 ÷ +70 °C

Relativ fuktighet: 10 ÷ 90 %

Ref. 00 009036 000 000

ARTSANA förbehåller sig rätten att när som helst och utan att i förväg meddela det ändra informationen i denna bruksanvisning. Det är strikt förbjudet att på något sätt reproducera, föra vidare, kopiera eller översätta delar eller hela av denna manual utan att först ha erhållit skriftlig tillåtelse därtill av ARTSANA.

## GARANTI

Denna apparat täcks av garanti vad gäller tillverkningsbrister i två år efter inköpsdatum (det datum som finns angivet på kvittot eller liknande dokument som styrker inköpsdatumet) eller under annan period som fastställs av tillämplig lag i inköpslandet. Garantin gäller inte delar

som utsätts för normalt slitage.



Tillverkare Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italien

## EG-försäkring om överensstämmelse

Denna luftfuktare av märket Chicco, mod. UM700 överensstämmer med väsentliga krav och andra bestämmelser som fastställs av direktiven 2014/30/EG (elektromagnetisk kompatibilitet), 2014/35/EG (elektrisk säkerhet) och 2011/65/EG (RoHS). En kopia av EG-försäkring om överensstämmelse kan beställas av tillverkaren Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italien, alternativt av leverantören Artsana S.p.A - via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) - Italien



## Denna produkt stämmer överens med Direktiv 2012/19/EU.

Symbolen med en överkryssad korg på apparaten indikerar, att produkten i slutet av dess livslängd skall separeras från hushållsavfallet. Den skall tas till en

uppsamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater eller lämnas tillbaka till återförsäljaren när man köper en liknande produkt. Användaren är ansvarig för att apparaten i slutet av dess livslängd lämnas över till en lämplig uppsamlingsplats. En lämplig sorterad avfallshantering gör att apparaten kan återvinnas för sortering och hantering som står i överensstämmelse med miljöbestämmelserna och därigenom bidrar till att negativa effekter på miljön och hälsan undviks och underlättar återvinning av materialen som produkten består av. För en mer detaljerad information gällande disponibla uppsamlingsystem så vänd Er till lokala avfallshanterare eller till affären där produkten köptes.



## AR تعليمات الاستخدام

أقرأ بعناية هذه التعليمات قبل الاستخدام واحتفظ بها للإطلاع فيما بعد.

الأمان

⚠ تنبيه

تشتترط المعايير الأوروبية EN 60335-1:2012 لحماية سلامة الطفل. أن يتم استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تزيد أعمارهم عن 8 سنوات تحت إشراف شخص بالغ. إمتثالاً لأحكام التشريعات الحالية، تعلن شركة Artsana S.p.A فيما يلي التحذيرات التي تقتضيها هذه اللوائح:

- لا يمكن استخدام هذا المنتج من قبل الأطفال الذين لا تزيد أعمارهم عن 8 سنوات ويجب أن يكونوا تحت الإشراف اللازم وبموجب التعليمات المناسبة للاستخدام الصحيح للجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم وعلى دراية بالمخاطر التي تنطوى عليه .
- لا ينبغي على الأطفال تنظيف وصيانة هذا الجهاز ما لم يكن ذلك تحت إشراف اللازم وبموجب تعليمات المناسبة من قبل شخص مسئول عن سلامتهم وعلى دراية بالمخاطر التي ينطوى عليها.
- على الرغم من ذلك، وبسبب خصائص فئة هذا المنتج (جهاز ترطيب التبخير الدافئ)، توصي شركة Artsana S.p.A بعدم استخدام الجهاز من قبل الأطفال مهما كانت أعمارهم أو التعامل مع المنتج حتى وإن كان ذلك تحت إشراف شخص بالغ.
- لا ينبغي على الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الفكرية الضعيفة استخدام هذا الجهاز دون أن يمتلكوا الخبرة والمعرفة اللازمة، ما لم يتم تدريبهم من قبل شخص مسئول عن استخدام هذا الجهاز بشكل صحيح وعلى دراية بالمخاطر التي ينطوى عليها.
- في حالة تلف كابل التغذية (k) فيجب استبداله من قبل جهة التصنيع أو من أحد مراكز الدعم المفوضة، لتجنب الخطر.

- ضع الجهاز فقط على أسطح صلبة. مستوية وثابتة. لا يمكن أن يصل إليها الأطفال.
- انتبه دائمًا بعناية عند استخدام الجهاز بسبب خروج بخار الماء المغلي.
- خلال تشغيل الجهاز. لا تقم بإزالة الغطاء (e) وانتبه دائمًا بأقصى حد.
- ⚠️ لا تقم بسد ثقب فوهة خروج البخار بالأقمشة أو بأية أغراض أو بيديك، فإنه في تلك الحالة قد تتسبب درجة حرارة البخار في إحداث حروق أو جروح خطيرة.
- ⚠️ لا تضيف أبدًا زيت بلسمي أو مواد عطرية إلى الماء الموجود في الخزان.
- أضف العطور أو الزيت البلسمي/المواد العطرية في حوض وضع العطور بعناية. مع الانتباه دائمًا لكي لا يتلامس السائل مع الأسطح الخارجية لخزان المياه أو يفيض ليتسرب داخل الجهاز من خلال فتحة الفوهة. تنبيه. في هذه الحالة. قد يخرج الماء الساخن من الجهاز ويكون سببًا في الحروق أو الجروح الخطيرة.
- ⚠️ لا تضيف العطور أو الزيت البلسمي في حوض حمل العطور أثناء تشغيل الجهاز حيث أن درجة حرارة البخار الخارج قد تتسبب في حروق بالغة.
- تم تصميم هذا الجهاز ليكون «جهاز ترطيب للبيئات المنزلية». أي استخدام آخر يُعد غير ملائم ومن ثم فهو مصدر للخطر. لا يمكن اعتبار جهة التوزيع شركة أرتسانا «artsana» مسؤولة عن أية أضرار تنتج عن الاستخدامات غير الملائمة أو الخاطئة وغير العقلانية.
- يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز.

## شرح الرموز

جهاز يفي بالمتطلبات الرئيسية التي تنص عليها تعليمات الاتحاد الأوروبي المطبقة



إنتبيهه



انتباه! بخار يغلي



يجب قراءة دليل تعليمات الاستعمال



انتباه! سطح ساخن



تعليمات الاستعمال



= جهاز معتمد وحاصل على شهادة الجودة من "أي.أم.كيو." (علامة الجودة الإيطالية).



لا يمكن التخلص من هذا الجهاز وأجزائه برمبهم في النفايات العادية وإنما يجب التخلص منه مع النفايات القابلة للتفريق وحسب ما تنص عليه القوانين المحلية.





# SA Humi Hot

• لا تضع الجهاز على أسطح رقيقة أو حساسة للحرارة. للماء وللرطوبة.  
• قم بوضع المنتج بحيث لا يكون البخار باتجاه أشخاص. أثنائ. ستائر. حوائط. أجهزة كهربائية أو أغراض حساسة للحرارة. للماء و/ أو للرطوبة.  
• املاً الخزان (C) فقط بالماء البارد الصالح للشرب.  
• لا تملأ خزان المياه أبداً أكثر من مؤشر أقصى مستوى كما هو موضح في الشكل 3.

⚠️ تنبيه: مجموعة التسخين (I) الملامسة للمياه تصل إلى درجات حرارة مرتفعة ويجب ألا تلمسها إلا إذا كان الجهاز بارداً.  
• لا تقم بتحريك. رفع. إمالة أو تنظيف أو صيانة جهاز الترطيب أثناء التشغيل أو عندما يكون متصلاً بشبكة التيار الكهربائي أو عندما يكون مازال ساخناً. دع المنتج يبرد حتى يصل لدرجة حرارة الغرفة.

⚠️ قبل القيام بتنظيف أو صيانة الجهاز افصل دائماً قابس كابل الإمداد بالطاقة (K) عن مأخذ التيار وانظر دائماً حتى تبرد مجموعة التسخين (I): إن ملامسة مجموعة التسخين وهي مازال ساخنة قد تتسبب في حروق بالغة.

• عند إزالة الغطاء (E). أنبوب البخار والغطاء الخاص به (J). انتبه للبخار للتكثف ولبقايا المياه التي قد تسيل بما يتسبب في أضرار للأشخاص. الحيوانات أو الأشياء.

• لا تترك أبداً قابس كابل الإمداد بالطاقة في مأخذ التيار في حالة عدم استخدام الجهاز أو عند عدم مراقبته.

• قبل القيام بأية عملية تنظيف أو صيانة قم دائماً بفصل قابس كابل الإمداد بالطاقة (K) عن مأخذ التيار.

• لا تستخدم مكملات. قطع غيار أو مكونات غير متوقعة/ متوفرة من جهة الإنتاج.

• جميع التوصيلات المحتملة يجب أن يقوم بها حصرياً فني متخصص أو لدى مسئولين تصليح مفوضين من قبل جهة التوزيع شركة أرتسانا المساهمة «Artsana» S.p.A.

• استخدام أي جهاز كهربائي يستلزم مراعاة بعض القواعد الأساسية:

• لا تلمس الجهاز على الإطلاق بالأيدي المبتلة أو الرطبة.  
• لا تشد كابل الإمداد بالطاقة (K) أو الجهاز نفسه لفصل القابس عن مأخذ التيار.

• لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (الطر الشمس. الخ).

• احفظ الجهاز وكابل الإمداد بالطاقة بعيداً عن مصادر الحرارة.

• لا تغمر أبداً الجهاز في الماء أو في سائل آخر أو تضعه تحت الماء الجاري.

• لا تلمس الجهاز إذا وقع بشكل عرضي في الماء. قم فوراً بفصل

التيار بخفض ذراع قاطع التيار العام للمنظومة الكهربائية

الخاصة بمنزلك وقم بفصل القابس عن مأخذ التيار قبل لمس

الجهاز. لا تستخدم الجهاز بعد ذلك ولكن توجه إلى بائع التجزئة

أو إلى أحد مراكز الدعم المفوضة من قبل جهة التوزيع شركة

أرتسانا المساهمة «Artsana» S.p.A.

• هذا الجهاز لا يحتوي على أجزاء يمكن للمشتري تصليحها أو

إعادة استخدامها. ويمكن فتحه فقط باستخدام أدوات خاصة.

في حالة تلف الجهاز و/ أو سوء التشغيل. قم بإبطاله فوراً

وافصل القابس عن مأخذ التيار. لا تحاول العبث فيه. لكن توجه

حصرياً إلى بائع التجزئة أو إلى أحد مراكز الدعم المفوضة من

جهة التوزيع شركة أرتسانا المساهمة «Artsana» S.p.A.

## ⚠️ تنبيه:

اقرأ تحذيرات الأمان الموجودة في مقدمة الكتيب.

إن درجة الرطوبة الصحيحة في البيئة تساهم في الحفاظ على الوظائف الوقائية الطبيعية للأغشية الحاطية بالأنف والفنات التنفسية. مما يتيح أفضل الظروف لصحة الأطفال. قبل تشغيل جهاز الترطيب. تحقق بعناية من درجة الحرارة والرطوبة الموجودة في البيئة المحيطة. مع اتباع القيم المحددة في الجدول التالي ومقارنتها باستخدام جهاز قياس الرطوبة من شركة كيكو «Chico» (غير مرفق).

في درجة حرارة تبلغ 18/20 درجة مئوية تقريباً

الطفل السليم	40-60%
الطفل المصاب بالبرد	60-70%
الطفل المصاب بالربو	35-50% (بهدف الوقاية)

مكونات الجهاز (الشكل 1)

- قاطع تيار للتشغيل (I) // الإبطال (O)
- مؤشر ضوئي للإشارة إلى أن الجهاز يعمل مع وجود مياه
- خزان المياه
- مؤشر مستوى المياه
- غطاء
- عناصر الإمسك لإزالة الغطاء
- فوهة خروج البخار
- حوض وضع الغطوط (بحد أقصى 2 مل)
- مجموعة التسخين (قناة الإمداد. حوض التسخين والمقاومة)
- أنبوب البخار والغطاء
- كابل الإمداد بالطاقة
- فتحة تصفية لإفراغ الخزان

## ⚠️ تحذيرات

- هذا المنتج ليس لعبة أطفال. احفظ الجهاز فوهة خروج البخار (G). الغطاء (E). أنبوب البخار (J) وكابل الإمداد بالطاقة (K) بعيداً عن متناول الأطفال.
- بعد إخراج الجهاز من التغليف تأكد من تكامله دون تلفيات ظاهرة. في حالة الشك. لا تستخدم الجهاز وتوجه حصرياً إلى فني مختص تقنياً. لا إلى مكان الشراء.
- احفظ جميع مكونات التغليف بعيداً عن متناول الأطفال.
- قبل توصيل الجهاز تأكد من أن بيانات لوحة الإمداد بالطاقة تتطابق من تلك الخاصة بشبكة توزيع الكهرباء الخاصة بك. لوحة البيانات موجودة أسفل الجهاز.
- قم بتوصيل الجهاز بمأخذ تيار يسهل وصول الراشدين فقط إليه.

15. أفضل القابس عن مأخذ التيار وأعد ملء الخزان مجدداً كما هو موضح في فقرة العمليات التمهيدية. ⚠ تنبيه: الجهاز مزود بمادة ألبية لفصل عنصر التسخين (I) الخاص بإنتاج البخار عند نفاذ الماء الموجود في الخزان (C).

10. للتمكن من إعادة تشغيل إنتاج البخار يلزم دائماً في البداية بإبطال الجهاز ثم الانتظار حتى يبرد عنصر التسخين بشكل كافٍ. ثم يتم إعادة تشغيل الجهاز عن طريق قاطع التيار (A).

11. ⚠ تنبيه: لا تقم أبداً بإزالة الغطاء (E) إلا بعد إبطال الجهاز أولاً وفصل قابس كابل الإمداد بالطاقة عن مأخذ التيار.

12. لإبطال الجهاز بالكامل اضغط على الزر (A) ليصل حتى الوضع (O). ⚠ تنبيه: بعد إبطال الجهاز مباشرةً قد تستمر المياه الموجودة في حوض التسخين (C) في الغليان لبضعة دقائق.

14. ⚠ تنبيه: إذا ابنت الحوائط الخارجية للمنتج (بما في ذلك قاعدة الجهاز) على أثر عمليات ملء أو تفريغ. يجب القيام على الفور بتجفيفها باستخدام قطعة قماش نظيفة قبل إدخال القابس في مأخذ الكهرباء وتشغيل الجهاز فيما بعد.

التنظيف والصيانة

⚠ تنبيه!!

قبل إجراء عمليات التنظيف/الصيانة التالية قم دائماً بإبطال الجهاز. أفضل قابس كابل الإمداد بالطاقة (K) عن مأخذ التيار وأترك الجهاز حتى يبرد تماماً. بما في ذلك الغطاء (E) وأنبوب البخار (A).

تنظيف الخزان. حوض التسخين والغطاء ينسب الأملح الموجودة في المياه فإنه أثناء الاستخدام العادي للجهاز قد تتكون طبقات من الكلس في مجرى البخار (A) وحوض التسخين (A). تلك الطبقات قد تتكون بسرعة أو ببطء على أساس نوع وعسر المياه وتكرار استخدام الجهاز. كلما ازداد عسر المياه كلما تكونت هذه التجمعات بشكل أسرع. تقلل التجمعات من الأداء وقد تعيق عمل الجهاز بالصورة الطبيعية. لذلك يُنصح بإجراء عملية إزالة للكلس على الأقل مرة أسبوعياً كما يلي:

1. قم بإزالة الغطاء (E) باستخدام عناصر الإمساك (F).
2. أخرج غطاء أنبوب البخار (A) من مكانه داخل الخزان عن طريق لفة بإجاء عقارب الساعة (الشكل 6).
3. قم بملء الخزان بماء بارد صالح للشرب.
4. اشطف أكثر من مرة مع تصفية الماء بالكامل من خلال فتحة الترشيح الموجودة خلف الجهاز (A) مع مراعاة عدم إبتلال كابل الإمداد بالطاقة (K) وقاطع التيار الخاص بالتنظيف (الشكل 7).
5. قم بتنظيف مجموعة التسخين (قناة الإمداد. حوض التسخين والقاومة) (A) الموجودة في منتصف خزان المياه بإزالة التجمعات الكلسية.

6. بعد التخلص من أي ماء متبقي. اسكب في الخزان حوالي 2 لتر من محلول يتكون من الماء وخل النيبيد الأبيض ينسب متساوية. أعد وضع الغطاء (E) على الخزان وانتظر لمدة 4 ساعات تقريباً. رج الجهاز برفق لبضعة دقائق. قم بإزالة أية بقايا كلسية باستخدام قطعة قماش. اشطف أكثر من مرة بأصل صالح للشرب كل من خزان المياه (C). الغطاء (E) وبشكل خاص أنبوب البخار (A) والجهاز (A) الخاص بالتسخين (C) وحوض التسخين (A) التي تحتاج يتم تصفيتها وحفظها بعناية خزان المياه والغطاء أنبوب البخار والغطاء الخاص به باستخدام قطعة قماش ناعمة.
7. جفف الجزء الخارجي بتميرد قطعة قماش جافة برفق على سطح الجهاز بالكامل.

• يجب تنظيف الجهاز وتجفيفه بعناية في نهاية كل دورة تشغيل.

• في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة من الوقت يجب تخزينه كما هو موضح في فقرة التنظيف والصيانة.

• إذا قررت التوقف عن استخدام الجهاز: يُنصح بجعله غير صالح للاستخدام عن طريق قطع كابل الإمداد بالطاقة. وذلك بعد فصل القابس عن مأخذ التيار.

• لا تتخلص من هذا المنتج مثل الخلفات المنزلية العادية. لكن استخدم التجميع المصنف حيث أنه جهاز كهربائي/ إلكتروني (الخلفات من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية «RAEE» طبقاً لأحكام القوانين السارية ولوائح الاتحاد الأوروبي CE.

• لتجنب خطر الحرائق. لا تترك كابل الإمداد بالطاقة (K) تحت سجادة أو بالقرب من شبكات تبريد أو مدفأة وأجهزة تسخين. • لا تحفظ جهاز الترطيب في البيئات ذات درجات الحرارة المتطرفة. • قد تتعرض خصائص المنتج للتغير دون إخطار مسبق. • إذا كانت لديك شكوك حول تفسير محتوى كتيب التعليمات هذا اتصل ببايع التجزئة أو بجهة التوزيع شركة أرتسانا المساهمة «Artsana S.p.A»

طريقة الاستخدام

العمليات التمهيدية

1. ضع الجهاز في المنطقة المحددة مسبقاً مع احترام الاحتياطات المحددة في فقرة التحذيرات.
  2. ضع المنتج بحيث لا يكون البخار بإجاء أشخاص. أثنائ. سناث. حواظ. أجهزة كهربائية أو أغراض حساسة للحرارة. للماء و/ أو للرطوبة.
  3. قم بإزالة الغطاء (E) باستخدام المناطق المخصصة لذلك (F) (الشكل 2). ثم تأكد من إدخال وتثبيت أنبوب البخار والغطاء الخاص به (J) بشكل صحيح في الخزان. املاً الخزان (C) بماء بارد صالح للشرب أو بماء مقطر مع الانتباه لعدم تجاوز الحد الأقصى (D) المحدد (شكل 3). بمجرد الانتهاء من العملية. أعد إغلاق الغطاء (E). تأكد من وضع الغطاء بشكل صحيح.
  4. عند الرغبة في ذلك. أدخل بضعة نقاط من الزيت أو السائل العطري في الحوض المخصص لوضع العطور (H) (الشكل 4). انتبه دائماً لكي لا يتلامس الزيت أو السائل العطري مع الأسطح الخارجية للخزان أو يفيض ليتسرب داخل الجهاز من خلال ثقب فوهة خروج البخار (G).
  5. قم بتوصيل قابس كابل الإمداد بالطاقة (K) بمأخذ تيار سهل الوصول المرشدين فقط إليه.
- التشغيل والإبطال
6. اضغط على قاطع التيار الخاص بالتشغيل (A) في الوضع (A). يضيء المؤشر الضوئي (B) (الشكل 5).
  7. ⚠ تنبيه: سيمبدأ تدفق البخار في الخروج فقط بعد بضعة دقائق من تشغيل الجهاز (حوالي 6 دقائق).
  8. ⚠ تنبيه: لا تقرب الوجه أو اليدين أبداً من فوهة خروج البخار (G). أو تسده باستخدام أية أغراض. إن درجة حرارة البخار قد تتسبب في حروق بالغة.
  9. ⚠ تنبيه: عند نفاذ الماء الموجود في الخزان (C). يتوقف الجهاز عن التسخين بعد بضعة دقائق. يظل زر قاطع التيار (A) في الوضع (A) وينطفئ المؤشر الضوئي (B). قم بإبطال الجهاز بالضغط على قاطع التيار (A) ليعود إلى الوضع (O) (الشكل

8. أعد إدخال أنبوب البخار في موضعه داخل الخزان. عن طريق لفه عكس اتجاه عقارب الساعة وأدخل الغطاء الخاص به مرة أخرى.
9. أعد وضع الغطاء.
10. في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة من الوقت. قم بعد عملية التنظيف فورًا بتنظيف جميع أجزاء الجهاز بعناية، ثم ضعه في مكان جاف ومغطى.

#### تنظيف الجهاز من الخارج

قم بتنظيف الأجزاء الخارجية للجهاز باستخدام قطعة قماش ناعمة. لا تستخدم منتجات كاشطة. كحول. مواد منيبيبة أو منتجات ماثلة. حيث أن أسطح الجهاز قد تتلف بشكل لا يمكن تصليحه.

#### ⚠ تنبيه

1. لا تغمر الجهاز في الماء أو سائل آخر. لا تضعه تحت الماء ولا تستخدمه بالقرب من الماء الجاري. في حالة ملامسة الأجزاء الكهربائية للماء لا تستخدم الجهاز لكن توجه إلى بائع التجزئة أو إلى أحد مراكز الدعم المفوضة من قبل جهة التوزيع شركة أرتسانا المساهمة S.p.A.Artsana».
  2. احفظ كابل الإمداد بالطاقة (K) بعيدًا عن الماء.
  3. لا تكشط مجموعة التسخين (I) ولا تستخدم منتجات كيميائية أو كاشطة لتنظيفها.
  4. جمع عمليات التصليح يجب أن يقوم بها حصريًا أحد مراكز الدعم المفوضة من قبل جهة التوزيع شركة أرتسانا المساهمة S.p.A.Artsana».
- مشكلات وحلول

#### المشكلة

- أ) جهاز الترتيب لا يعمل
- ب) الجهاز يصدر ضوضاء شديدة
- ج) وجود رائحة غريبة

#### الحل

##### أ)

- 1) تأكد من أن كابل الإمداد بالطاقة (K) متصل بمأخذ التيار.
- 2) تأكد من أن قاطع التيار (A) مضبوط على وضع التشغيل (I).
- 3) تأكد من وجود ماء كافٍ في الخزان (C).
- 4) للتمكن من إعادة تشغيل إنتاج البخار بعد انتهاء دورة التشغيل. يلزم دائمًا في البداية إبطال الجهاز. ثم الانتظار حتى يبرد عنصر التسخين بشكل كافٍ. ثم يتم إعادة تشغيل الجهاز عن طريق قاطع التيار (A).
- 5) ارسل الجهاز إلى أحد مراكز الدعم المفوضة من شركة أرتسانا لفحصه وذلك بالاتصال بخدمة عملاء شركة أرتسانا.

##### ب)

- 1) قم بإجراء عمليات التنظيف العادية كما هو موضح في فقرة التنظيف والصيانة. ثم قم بتبوية خزان المياه (C) في مكان جيد التهوية لمدة 24 ساعة مع فتح الغطاء (E).
- ج) قم بإجراء عمليات التنظيف العادية كما هو موضح في فقرة التنظيف والصيانة. ثم قم بتبوية خزان المياه (C) في مكان جيد التهوية لمدة 24 ساعة مع فتح الغطاء (E).

#### البيانات الفنية

الموديل: UM700

الجهد الاسمي للإمداد بالطاقة: 220-240 فولت- 50/60 هرتز  
القوة الممتصة: 200 وات  
سعة خزان المياه: 1.8 لتر تقريبًا  
استمرارية التشغيل: 7.5 ساعة تقريبًا  
الوزن: 1.0 كجم  
الأبعاد: 270x230x180 م  
الظروف البيئية للتخزين:  
درجة حرارة البيئة: 40 - +70 مئوية  
الرطوبة النسبية: 10 + 90%  
Ref. 00 009036 000 000

تحتفظ شركة أرتسانا بالحق في أية لحظة وبدون إنذار مسبق في تعديل ما هو محدد في كتيب التعليمات هذا. منوع منقًا مطلقًا نسخ. نشر. تدوين وأيضا ترجمة هذا الكتيب إلى لغة أخرى حتى ولو بشكل جزئي بدون تفويض كتابي مسبق من شركة أرتسانا «ARTSANA».

#### الضمان

هذا الجهاز يغطيه الضمان ضد عيوب التصنيع لمدة عامين من تاريخ الشراء (التاريخ محدد في الفاتورة الضريبية أو أي مستند آخر ثبت تاريخ الشراء) أو على أية حال للمدة المختلفة التي تنص عليها القوانين السارية في دولة الشراء. الضمان لا يغطي المكونات التي تتعرض للتلف بسبب الاستهلاك العادي.



جهة التصنيع: شركة إلتروبلاستيكا المساهمة "Elettroplastica S.p.A"

via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italy

للمطابقة للوائح الاتحاد الأوروبي CE:

جهاز الترتيب هذا الذي يحمل العلامة التجارية كيكو "Chicco" من الموديل UM700 مطابق للشروط الأساسية واللوائح الأخرى المرتبطة والتي خددها اللوائح الأوروبية 2014/30/EU (التوافق الكهرومغناطيسي)، CE/95/2006/الأمان الكهربائي) و2014/35/2014/EU (الحد من استخدام المواد الخطيرة (RoHS)). يمكن طلب نسخة من إقرار الاتحاد الأوروبي من جهة التصنيع شركة إلتروبلاستيكا المساهمة "Elettroplastica S.p.A"

via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italy

أو من جهة التوزيع شركة أرتسانا المساهمة "Artsana S.p.A"

via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) - Italy

#### ينطبق هذا الجهاز مع مقتضيات القانون الأوروبي 2019/2012/EU

إن المعنى بمرز سلة المهملات المحذوفة الموجودة على الجهاز. هو أنه يجب فصل هذا الجهاز في نهاية حياته العملية عن بقية المخلّفات المنزلية ويجب تسليمه إلى مركز متخصص بتجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، أو إعادته إلى البائع وقت شراء جهاز جديد مشابه. إن المستخدم هو المسؤول عن تسليم الجهاز في نهاية حياته العملية إلى الجهات المختصة بالتجميع. إن جميع المخلّفات وتفرغها حسب أنواعها بطريقة صحيحة لإعادة تدوير الجهاز والمعالجة والتخلص من المواد بطريقة لا تؤذي البيئة كلها عوامل تساهم في تجنب نتائج مضرّة بالبيئة والصحة وتساعد في إعادة تدوير المواد التي صنع الجهاز منها.

يعاقب المستخدم الذي يتخلص من الجهاز بطريقة غير قانونية إلى عقوبات إدارية ينص عليها القانون التشريعي رقم 1997/22 (المادة 50) والمخلفات الداخلة على القانون التشريعي 1997/22، للحصول على معلومات مفصلة عن أنظمة التجميع، يرجى الاتصال بالجهات المحلية المختصة بالتخلص من المخلّفات، أو بالمحل الذي اشتريته الجهاز منه.

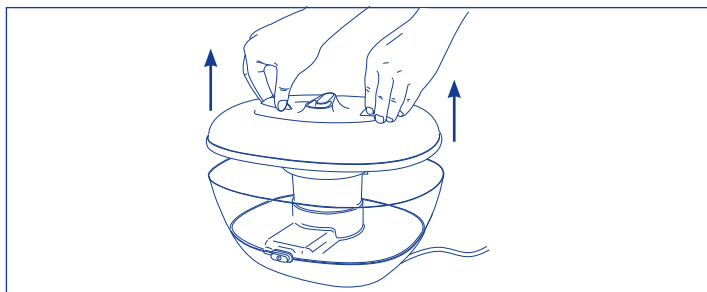
# NOTE

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.

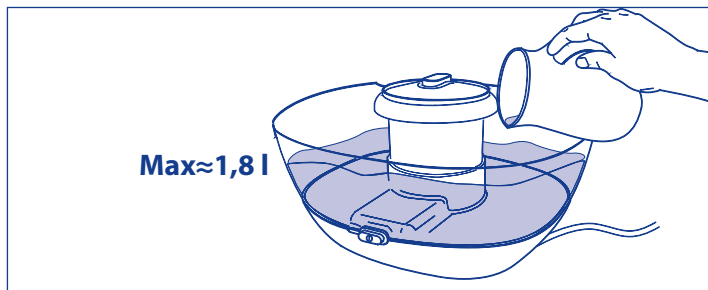
# NOTE

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.

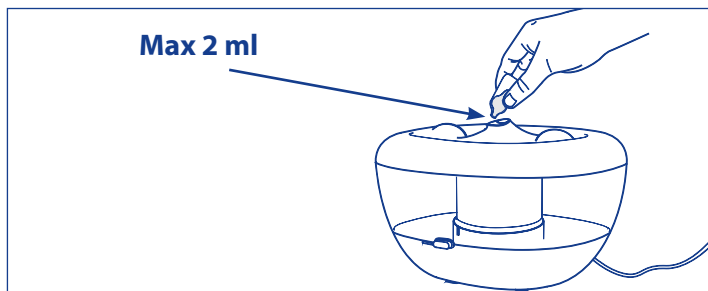
**Fig. 2**



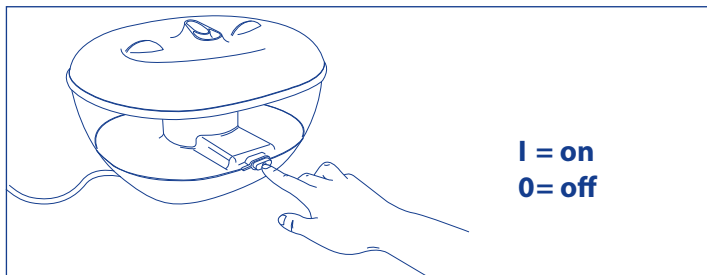
**Fig. 3**



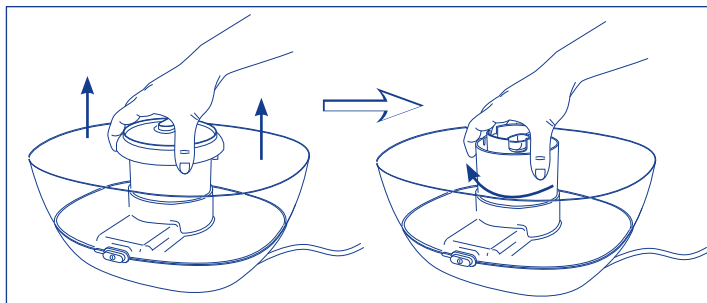
**Fig. 4**



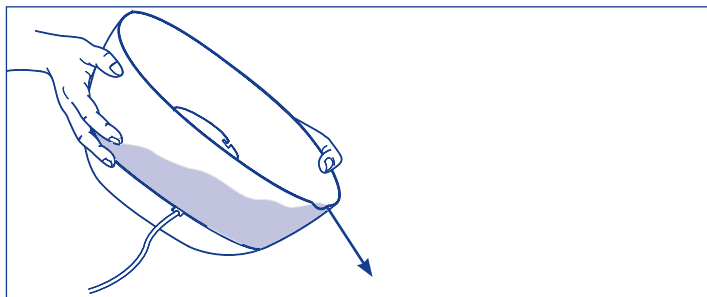
**Fig. 5**



**Fig. 6**



**Fig. 7**





Distribuito da - Distributed by - Distribuido por - Distribuídos por - διανέμεται από  
Artsana S.p.A - via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) - Italy

Costruttore - Manufacturer - Fabricante - Fabricante - κατασκευαστής  
Elettroplastica S.p.A - via del Commercio, 1 - 25039 Travagliato (BS) Italy

Fabbricato in Cina - Made in China - Fabricado en China  
Fabricado em China - κατασκευάζονται στην Κίνα